叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 灰色兄弟会(the Gray Brotherhood) 000001

2. 灰色兄弟会(the Gray Brotherhood) 000002

3. 灰色兄弟会(the Gray Brotherhood) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰色兄弟会(The gray brotherhood)

[ðə; ði] [greɪ] ['brʌðəhʊd]
The **Gray** **Brotherhood**
这 灰色的 兄弟情

灰衣兄弟会

[baɪ] ['henri] ['liːvərɪdʒ]
by **Henry** **Leverage**
经过 亨利 杠杆作用

亨利·利弗雷奇

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [feɪ] , ['ʌndəwɜːld] [prɪns] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
An **exciting** **story** **of** **Chester** **Fay** **,** **underworld** **prince** **,** **and** **of** **one** **of** **his**
一个 激动人心 故事 的 切斯特 仙女 , 地狱 王子 , 和 的 一 的 他的
[məʊst] ['deədev(ə)l] [ɪk'splɔɪts] . . .
most **daredevil** **exploits** **.** **.** **.**
最多 胆大妄为者 漏洞 . . .

这是一个关于黑道王子切斯特·费伊的精彩故事，讲述了他最惊险刺激的冒险经历之一……

['henri] ['liːvərɪdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .
Henry **Leverage** **at** **his** **best** **.**
亨利 杠杆作用 在 他的 最好的 .

亨利·利弗雷奇的最佳状态。

[ə; eɪ] [greɪ] ['tæksi] [wɒz; wəz] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
A **gray** **taxi** **was** **threading** **the** **traffic** **of** **Fifth** **Avenue** **.**
一个 灰色的 出租车 曾是 螺纹 这 交通 的 第五 大街 .

一辆灰色出租车穿梭在第五大道的车流中。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wˈɛlθɪəst] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [flæʃt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'plɒm]
Up **through** **the** **wealthiest** **street** **in** **the** **world** **the** **driver** **flashed** **with** **all** **the** **aplomb**
向上 通过 这 最富有的 街道 在 这 世界 这 司机 闪光灯 和 全部 这 沉着冷静
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] “ ['bʌkə(r)] ” [huː] [njuː] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [lɔːz] .
of **a** **professional** **“** **bucker** **”** **who** **knew** **the** **elastic** **limits** **of** **the** **automobile** **laws** **.**
的 一个 专业的 “ 斗 ” WHO 知道 这 松紧带 限制 的 这 汽车 法律 .

司机沿着世界上最富有的街道一路疾驰，像个专业的“飙车族”，深谙汽车法规的弹性极限。

['tʃestə(r)] [feɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [hændz] [wɪtʃ] ['ʃɪftɪd]
Chester **Fay** **leaned** **forward** **now** **and** **then** **and** **studied** **the** **hands** **which** **shifted**
切斯特 仙女 倾斜 向前 现在 和 然后 和 研究 这 双手 哪个 转移
[ðə; ði] ['liːvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] [ˌɪntər'sekʃən] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [eɪs] [æt; ət] [ðə; ði] “
the **lever** **at** **the** **street** **intersections** **like** **those** **of** **an** **American** **Ace** **at** **the** **“**
这 杠杆 在 这 街道 交叉路口 喜欢 那些 的 一个 美国人 高手 在 这 “
[stɪk] ” [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪpleɪn] .
stick **”** **of** **a** **biplane** **.**
戳 ” 的 一个 双翼飞机 .

切斯特·费伊不时向前倾身，仔细观察着街口操纵杆的手，就像美国王牌飞行员操纵双翼飞机的“操纵杆”一样。

“ [gʊd] [bɔɪ] ,
“ **Good** **boy** **,**
“ 好的 男生 ,

“好孩子，

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ðə; ði][ˈtæksi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [hɔːlt][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈdɔːmən] [ɒv; əv]
” he exclaimed when the taxi came to a grinding halt before the doorman of
” 他 惊呼 什么时候 这 出租车 来了 到 一个 研磨 停止 前 这 门卫 的
[ðə; ði][həʊˈtel] [ˈrɔkiŋəm] .
the Hotel Rockingham .
这 酒店 罗金汉姆 .

“出租车在罗金汉酒店门童面前嘎然停下时，他惊呼道。”

“ [gʊd] [kɪd] !
“ Good kid !
“ 好的 孩子 !

“好孩子！”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wen] [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][feə(r)] .
” he added when he extended the fare .
” 他 额外 什么时候 他 扩展 这 票价 .

他在加收车费时补充道。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈtæksi] .
“ I thank you , ” said the driver of the gray taxi .
“ 我 感谢 你 , ” 说 这 司机 的 这 灰色的 出租车 .

“谢谢你，”灰色出租车的司机说道。

[feɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] [ˈrɔkiŋəm] .
Fay paused at the marble steps of the Hotel Rockingham .
仙女 暂停 在 这 大理石 步骤 的 这 酒店 罗金汉姆 .

费伊在罗金汉酒店的大理石台阶前停了下来。

[ðə; ði][ˈtæksi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ˈsaʊθwəd] .
The taxi turned and darted southward .
这 出租车 转向 和 飞镖 向南 .

出租车掉头，飞快地向南驶去。

[ˈwiːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌkə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] ,
Wheeling with a pucker of interest on his features ,
惠灵 和 一个 撅嘴 的 兴趣 在 他的 特征 ,

惠灵脸上带着一丝饶有兴致的表情，

[feɪ] [strəʊd] [θruː] [æn; ən] [ˈæli] [ɒv; əv][pɑːmz][ænd; ənd] [brɒnz] [vɑːzɪs][ænd; ənd] [liːnd] [ˈəʊvə(r)]
Fay strode through an alley of palms and bronze vases and leaned over
仙女 大步走 通过 一个 胡同 的 棕榈树 和 青铜 花瓶 和 倾斜 超过
[æn; ən][ˈɒnɪks] - [tˈɒpt] [desk] [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][trɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [klɑːk] [huːz] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd][taɪ]
an onyx - topped desk where stood a trim - looking clerk whose collar and tie
一个 缟玛瑙 - 顶峰 桌子 在哪里 站立 一个 修剪 - 寻找 职员 谁 衣领 和 领带
[ˈɪndəˌkeɪtɪd] [prɒˈsperəti] [ɪn] [səˈbɔːdɪnət] [pəˈzɪʃnz] .
indicated prosperity in subordinate positions .
表明的 繁荣 在 下属 职位 .

费伊大步穿过一条棕榈树和青铜花瓶环绕的小巷，俯身看向一张缟玛瑙桌面，桌上站着一位身材苗条的职员，他的衣领和领带表明他虽然职位不高，但事业有成。

“ [ˈɑːθə(r)] [ˈhɪltən] ?
“ Arthur Hilton ?
“ 亚瑟 希尔顿酒店 ?

“亚瑟·希尔顿？”

” [feɪ] [ˈkwestʃənd] .
” Fay questioned .
” 仙女 被质问 .

费伊问道。

“ [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ? ”
“ By appointment ? ”
“ 经过 预约 ? ”

“需要预约吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [fəun] [ˌem 'iː][æt; ət] — ” [feɪ] [glɑːns, glæns][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɪlt] [klɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [klɜːrks]
He phoned me at — ” Fay glanced up to the gilt clock over the clerk's
他 电话 我 在 — ” 仙女 瞥了一眼 向上 到 这 镀金 钟 超过 这 职员的
[hed] .
head .
头 .

他打电话给我——”费伊抬头看了看职员头顶上的镀金钟。

“ [ɪg'zæktli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] !
“ Exactly twenty minutes ago !
“ 确切地 二十 分钟 前 !

“就在二十分钟前！”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

[ðə; ðɪ][peɪdʒ] [huː] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][led][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]
The page who responded to the pressure of a button led the way to a
这 页 WHO 回应 到 这 压力 的 一个 按钮 引领 这 方式 到 一个
['praɪvət]['elɪveɪtə(r)] ,
private elevator ,
私人的 电梯 ,

按下按钮后，一名服务员带路前往私人电梯。

[nɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['paɪlət][ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ðɪ] [griːn] - [grɪld] [dɔː(r)] [wen] [feɪ] [stept] ['brɪskli]
nodded to the pilot and closed the green - grilled door when Fay stepped briskly
点头 到 这 飞行员 和 关闭 这 绿色的 - 烤 门 什么时候 仙女 步 轻快地
[ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][keɪdʒ] .
inside the cage .
里面 这 笼 .

他向飞行员点了点头，然后关上了绿色的格栅门，费伊则轻快地走进了笼子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪsk] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt][stɒp][ɒn][æn; ən]['ʌpə(r)] [flɔː(r)] .
He was whisked to a silent stop on an upper floor .
他 曾是 搅拌 到 一个 沉默的 停止 在 一个 上 地面 .

他被迅速带到楼上，悄无声息地停了下来。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][suː'pɪəriə(r)]
He stepped out and faced a gray - haired English detective of the superior
他 步 出去 和 面对 一个 灰色的 - 头发 英语 侦探 的 这 优越的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

他走了出来，面对的是一位头发花白、气质高雅的英国侦探。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['peɪsɪŋ] [æn; ən] [ɔː'neɪt] ['hɔːlweɪ] .
who had been pacing an ornate hallway .
WHO 有 到过 踱步 一个 华丽 门厅 .

他一直在装饰华丽的走廊里踱步。

“ ['ɑːθə(r)] ['hɪltən] ? ” [sed] [feɪ] .
“ Arthur Hilton ? ” said Fay .
“ 亚瑟 希尔顿酒店 ? ” 说 仙女 .

“亚瑟·希尔顿？”费伊问道。

“ [baɪ][sɜː(r)] ['ɑːrθərz] [kən'sent] ? ”
“ By Sir Arthur's consent ? ”
“ 经过 先生 亚瑟的 同意 ? ”

“经亚瑟爵士同意？”

“ ['sɜːt(ə)nli] ! ”
“ Certainly ! ”
“ 当然 ! ”

“当然！”

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [drɔːl] [ðə; ði] ['skɒtlənd] [jɑːd] [mæn] .
“ You may follow me , ” drawled the Scotland Yard man .
“ 你 可能 跟随 我 , ” 拖长音 这 苏格兰 院子 男人 .

“你可以跟着我，”苏格兰场的警官慢条斯理地说。

[feɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [swiːt] .
Fay found himself in the foyer of a splendid suite .
仙女 成立 他自己 在 这 门厅 的 一个 灿烂 套房 .

费伊发现自己置身于一间豪华套房的大厅里。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [tɒɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
He waited , toying with his cap ,
他 等待 , 玩具 和 他的 帽 ,

他一边等待，一边把玩着帽子。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [led] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
as the detective passed through a rift in the portiéres which led in the general
作为 这 侦探 通过了 通过 一个 裂痕 在 这 - 哪个 引领 在 这 一般的
[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
direction of Fifth Avenue .
方向 的 第五 大街 .

侦探穿过一道通往第五大道方向的门廊裂缝。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz]
He was on the point of coughing to attract attention when the curtains
他 曾是 在 这 观点 的 咳嗽 到 吸引 注意力 什么时候 这 窗帘
['pɑːtɪd] [ɪn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
parted in invitation .
分手了 在 邀请 .

他正要咳嗽一声引起注意，这时窗帘突然拉开，发出邀请。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['hɪltən] [stʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['westən] [skaɪ]
Sir Arthur Hilton stood by a long window with the white light of a western sky
先生 亚瑟 希尔顿酒店 站立 经过 一个 长的 窗户 和 这 白色的 光 的 一个 西 天空
[rɪ'flektɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['riːtʃɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spektə(r)] .
reflected across his furrowed face like the reaching hand of a specter .
反映 穿过 他的 沟壑 脸 喜欢 这 到达 手 的 一个 幽灵 .

亚瑟·希尔顿爵士站在一扇长窗旁，西边天空的白光倒映在他布满皱纹的脸上，就像幽灵伸出的手一样。

“ [jʊr; jər] [feɪ] ?
“ You're Fay ?
“ 你是 仙女 ?

“你是费伊吗？”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['skɒtlənd] [jɑːd] [mæn] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnə(r)]
” he said as the Scotland Yard man backed into the shadow of an inner
” 他 说 作为 这 苏格兰 院子 男人 支持的 进入 这 阴影 的 一个 内
[ruːm] .
room .
房间 .

“他说着，苏格兰场的警员退到一间内室的阴影里。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

['tʃestə(r)] [feɪ] — ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [mɒt] , [ðə; ði] [-] [frend] . ”
Chester Fay — Mr . George Mott , the reformer's friend . ”
切斯特 仙女 — 先生 . 乔治 莫特 , 这 改革者的 朋友 . ”

切斯特·费伊——乔治·莫特先生，这位改革家的朋友。

“ [gʊd] — [gʊd] [ænd; ənd][bæd] !
“ Good — good and bad !
” 好的 — 好的 和 坏的 !

“好——好的和坏的！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld] [nɪk] [tuː; tə] [peɪ] .
There's the old Nick to pay .
有 这 老的 缺口 到 支付 .

还得让老尼克来承担后果。

['pʌtni] [stɛfni] [ɒv; əv] ['daʊnɪŋ] [striːt] — [ə; eɪ] [kɪŋz] ['greɪhaʊnd] — [wɪð] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd]
Putney Stephney of Downing Street — a King's greyhound — with thirty thousand
普特尼 斯蒂芬妮 的 唐宁 街道 — 一个 国王学院 灵缇犬 — 和 三十 千
[paʊndz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['bæŋknəuts] ,
pounds in American banknotes ,
磅 在 美国人 钞票 ,

唐宁街的普特尼·斯蒂芬尼——一只国王的猎犬——带着三万英镑的美国钞票，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊdz] - [treɪn] [æt; ət] [pəʊ'kiːpsi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
was found dead on top of a goods - train at Poughkeepsie this morning .
曾是 成立 死的 在 顶部 的 一个 商品 - 火车 在 波基普西 这 早晨 .

今天早上，有人在波基普西的一列货运列车顶上发现了他的尸体。

” [feɪ] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
” Fay pulled out a cigarette .
” 仙女 拉 出去 一个 卷烟 .

费伊掏出一支香烟。

“ ['məːdə] ! ” [dɪ'kleəd] ['hɪltən] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [vɔɪs] .
“ Murdered ! ” declared Hilton with a rising voice .
” 被谋杀 ! ” 声明 希尔顿酒店 和 一个 上升 嗓音 .

“被谋杀了！”希尔顿提高音量喊道。

“ [kɪld] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['stiːmə(r)] [dɒk] [æt; ət] [west] [striːt] [ænd; ənd] —
“ Killed in cold blood somewhere between the steamer dock at West Street and —
” 被杀 在 寒冷的 血 某处 之间 这 汽船 码头 在 西方 街道 和 —
[ænd; ənd] [pəʊ'kiːpsi] .
and Poughkeepsie .
和 波基普西 .

“在西街轮船码头和波基普西之间的某个地方被冷血杀害。

" [feɪ] [drægd] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [liːnd]
" Fay dragged on the cigarette , thrust his hands into his pockets and leaned
" 仙女 拖拽 在 这 卷烟 , 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 倾斜
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

费伊吸了一口烟，把手插进口袋，身体前倾。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːd(ə)nd] ['slaɪtli] .
His eyes hardened slightly .
他的 眼睛 硬化 轻微地 .

他的眼神略微变得坚定起来。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stedi] [steə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['ɑːrθərz] [əʊn] .
They fastened within the steady stare of Sir Arthur's own .
他们 系紧 之内 这 稳定的 盯 的 先生 亚瑟的 自己的 .

他们被亚瑟爵士坚定的目光牢牢吸引住了。

" [fækts][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
" Facts are these , " resumed the British representative .
" 事实 是 这些 , " 恢复 这 英国 代表 .

"事实就是如此，"英国代表继续说道。

" [stɛfni] [hæd; həd]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [æt; ət][ten] - ['twenti] [lɑːst] [naɪt] .
" Stephney had landed at the dock at ten - twenty last night .
" 斯蒂芬妮 有 登陆 在 这 码头 在 十 - 二十 最后的 夜晚 .

"斯蒂芬妮昨晚十点二十分抵达码头。"

[wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ]
Was seen by two of the steamship company's detectives who were watching
曾是 已见 经过 二 的 这 轮船 公司的 侦探 WHO 是 观看
[ɔːl] [ɪm'bɑːrkɪŋ] ['pæsndʒər] . "
all embarking passengers . "
全部 启程 乘客 . "

被轮船公司的两名侦探看到，他们当时正在监视所有登船乘客。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːr'peɪθiə] ? " [ɑːskt] [feɪ] .
" Was that the Carpathia ? " asked Fay .
" 曾是 那 这 喀尔巴阡山脉 ? " 问 仙女 .

"那是喀尔巴阡号吗？"费伊问道。

" [jes] — [ðə; ði] [kɑːr'peɪθiə] !
" Yes — the Carpathia !
" 是的 — 这 喀尔巴阡山脉 !

"是的——喀尔巴阡号！"

[stɛfni] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] - , [went] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]
Stephney came down the gangplank , turned at the customroom - , went inside a
斯蒂芬妮 来了 向下 这 跳板 , 转向 在 这 - , 去 里面 一个
['telɪfəʊn] [buːð] ,
telephone booth ,
电话 展位 ,

斯蒂芬妮走下舷梯，在海关室转身，走进一个电话亭。

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ['tæksi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] .
came out and was observed taking a gray taxi at the foot of the dock .
来了 出去 和 曾是 观察到 采取 一个 灰色的 出租车 在 这 脚 的 这 码头 .

出来后，有人看到他搭乘一辆灰色出租车前往码头尽头。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][hɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [dɪ'tektɪv] [æt; ət]

That	was	the	last	seen	of	him	until	the	chief	of	the	railroad	detectives	at
那	曾是	这	最后的	已见	的	他	直到	这	首席	的	这	铁路	侦探	在

[pəʊ'kiːpsi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɒdi][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊdz] - [treɪn] .

Poughkeepsie	found	his	body	on	top	of	a	goods	-	train	.
波基普西	成立	他的	身体	在	顶部	的	一个	商品	-	火车	.

那是他最后一次露面，直到波基普西的铁路侦探队长在一列货运列车上发现了他的尸体。

[skʌl] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [krʌʃt] .

Skull	was	slightly	crushed	.
颅骨	曾是	轻微地	碎	.

头骨略微被压碎。

[pˈɒkɪts] ['raɪfld] .

Pockets	rifled	.
口袋	步枪	.

口袋被翻了个底朝天。

[pɔːt'fəʊliəʊ] , [wɪð] ['bæŋknəuts][ænd; ənd][ˌmemə'rændə] , ['mɪsɪŋ] . ”

Portfolio	,	with	banknotes	and	memoranda	,	missing	.	”
文件夹	,	和	钞票	和	备忘录	,	丢失的	.	”

装有纸币和备忘录的投资组合不见了。

“ [kwɪk] [wɜːk] ! ”

“	Quick	work	!	”
“	快的	工作	!	”

“快点！”

“ ['biːstli] [kwɪk] ! ” [ʃɒt] [bæk] ['hɪltən] [θruː] ['rɪdʒɪd][lɪps] .

“	Beastly	quick	!	”	shot	back	Hilton	through	rigid	lips	.
“	兽	快的	!	”	射击	后退	希尔顿酒店	通过	死板的	嘴唇	.

“快得惊人！”希尔顿紧抿着嘴唇反驳道。

“ ['biːstli] ['klevə(r)] , [tuː] !

“	Beastly	clever	,	too	!
“	兽	聪明的	,	也	!

“真是聪明绝顶！”

” [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

”	The	British	representative	glanced	toward	the	doorway	before	which	the	portiéres
”	这	英国	代表	瞥了一眼	朝向	这	门口	前	哪个	这	-

[dreɪpt] .

draped	.
垂坠的	.

英国代表瞥了一眼门廊，门廊前垂着帷幔。

[hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə] [feɪz] [saɪd][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [ðə; ði]

He	strode	to	Fay's	side	and	leaned	forward	as	his	fingers	clutched	the
他	大步走	到	费伊的	边	和	倾斜	向前	作为	他的	手指	紧握	这

[ɪn'vɛstɪˌgeɪtərz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊldɒg] .

investigator's	left	shoulder	in	the	grip	of	a	bulldog	.
调查人员	左边	肩膀	在	这	紧握	的	一个	斗牛犬	.

他大步走到费伊身边，俯身向前，手指像斗牛犬一样紧紧抓住调查员的左肩。

“ [stɛfni] ['dɪd(ə)nt][daɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [krʌʃt] [skʌl] , ” [hiː; hi] [sed] ['tɜːsli] .

“	Stephney	didn't	die	from	the	crushed	skull	,	”	he	said	tersely	.
“	斯蒂芬妮	没有	死	从	这	碎	颅骨	,	”	他	说	简洁地	.

“斯蒂芬妮不是死于颅骨碎裂，”他简短地说。

“ [ðæt] ['æksɪdənt] [keɪm] ['ɑːftəwəd] .

“	That	accident	came	afterward	.
“	那	事故	来了	之后	.

“那次事故是之后发生的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['meθəd] .

He	was	killed	by	an	unknown	method	.
他	曾是	被杀	经过	一个	未知	方法	.

他死于不明原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɔːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ! ”

He	was	lured	to	death	in	the	heart	of	civilization	!	”
他	曾是	诱饵	到	死亡	在	这	心	的	文明	!	”

他竟在文明的中心地带惨遭杀害!

“ [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['meθəd] ? ”

“	An	unknown	method	?	”
“	一个	未知	方法	?	”

“一种未知的方法?”

“ [fækt] !

“	Fact	!
“	事实	!

“事实!

[hæd; həd][ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɒv; əv] [pəʊ'kiːpsi] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)][nɒt][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

Had	the	coroner	of	Poughkeepsie	on	the	wire	not	an	hour	ago	.
有	这	验尸官	的	波基普西	在	这	金属丝	不是	一个	小时	前	.

不到一个小时前，波基普西的验尸官还在新闻发布会上。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [frɒm; frəm] ['plætsbɜːrg] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] .

A	surgeon	from	Plattsburg	happened	to	assist	at	the	autopsy	.
一个	外科医生	从	普拉茨堡	发生	到	协助	在	这	尸检	.

恰巧普拉茨堡的一位外科医生参与了尸检。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

It	was	he	who	detected	the	condition	of	the	lungs	.
它	曾是	他	WHO	检测到	这	状况	的	这	肺	.

是他发现了肺部的状况。

['ɔːlsəʊ] , - [feɪs] [wɒz; wəz] ['griːnɪʃ] - [blæk] .

Also	,	Stephney's	face	was	greenish	-	black	.
还	,	-	脸	曾是	绿绿色	-	黑色的	.

此外，斯蒂芬妮的脸呈青黑色。

” [feɪ] [bækt] [ə'weɪ][ænd; ənd] [ə'lɑʊd] [sɜː(r)] ['ɑːrθərz] [hænd][tuː; tə][drɒp] .

”	Fay	backed	away	and	allowed	Sir	Arthur's	hand	to	drop	.
”	仙女	支持的	离开	和	允许	先生	亚瑟的	手	到	降低	.

费伊后退一步，任由亚瑟爵士的手垂了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] [wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

His	eyes	glazed	with	speculation	.
他的	眼睛	釉面	和	推测	.

他眼神迷离，陷入沉思。

[ðeɪ] ['hɑːd(ə)nd] .

They	hardened	.
他们	硬化	.

它们变得坚硬。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)][fækts] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	You	have	other	facts	?	”	he	asked	.
“	你	有	其他	事实	?	”	他	问	.

“你还有其他情况吗?”他问道。

“ ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] !

“	Little	more	!
“	小的	更多的	!

“就差一点点了!”

[stɛfni] [wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [əˈlaɪv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] [ˈtæksi] [wɪtʃ] [dɪsəˈpɪəd] [suːn]
Stephney **was** **last** **seen** **alive** **getting** **into** **a** **gray** **taxi** **which** **disappeared** **soon**
斯蒂芬妮 曾是 最后的 已见 活 获得 进入 一个 灰色的 出租车 哪个 消失 很快
[ˈɑːftəwəd] .
afterward **.**
之后 .

斯蒂芬妮最后一次被人看到时，她正坐进一辆灰色出租车，之后出租车很快就消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊˈtel] .
He **was** **headed** **for** **this** **hotel** **.**
他 曾是 标题 为了 这 酒店 .

他正前往这家酒店。

[aɪ][sæt][ʌp] [ʌnˈtɪl] [θriː] [əˈklɑːk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
I **sat** **up** **until** **three** **o'clock** **waiting** **for** **him** **.** **”**
我 卫星 向上 直到 三 点钟 等待 为了 他 . ”

我一直等到凌晨三点才回家。

“ [huː] [els] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ? ”
“ **Who** **else** **knew** **he** **was** **coming** **to** **New** **York** **?** **”**
“ WHO 别的 知道 他 曾是 未来 到 新的 约克 ? ”

“还有谁知道他要来纽约？”

“ [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈembəsi] . ”
“ **The** **Washington** **Embassy** **.** **”**
“ 这 华盛顿 大使馆 . ”

“华盛顿大使馆。”

“ [huː] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlʌndən] ? ”
“ **Who** **knew** **it** **in** **London** **?** **”**
“ WHO 知道 它 在 伦敦 ? ”

“伦敦人谁知道呢？”

“ [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] . ”
“ **Downing** **Street** **.** **”**
“ 唐宁 街道 . ”

“唐宁街。”

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [səˈspekt] ? ”
“ **Whom** **do** **you** **suspect** **?** **”**
“ 谁 做 你 怀疑 ? ”

你怀疑谁？

“ [əˈmerɪkən] [krʊks] . ”
“ **American** **crooks** **.** **”**
“ 美国人 骗子 . ”

“美国骗子。”

“ [ˈevribɒdi] [ˈbleim] [ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
“ **Everybody** **blames** **them** **—** **for** **everything** **.**
“ 大家 责备 他们 — 为了 一切 .

“所有人都把责任归咎于他们——所有事情都是他们的错。”

” [sɜː(r)][ˈɑːθə(r)] [fraʊnd] .
” **Sir** **Arthur** **frowned** **.**
” 先生 亚瑟 皱眉 .

亚瑟爵士皱起了眉头。

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [keɪs] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɒts] ['ɪntrəst] [ɪn][eks] - [kən'vɪkts]
“ I've given you the case — on account of Mr . Mott's interest in ex - convicts
“ 我已经 给定 你 这 案件 — 在 帐户 的 先生 . 莫特的 兴趣 在 前任 - 罪犯
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['brʌðəhʊd] . ”
and the Gray Brotherhood . ”
和 这 灰色的 兄弟情 . ”

“我把这个案子交给你了——因为莫特先生对刑满释放人员和灰衣兄弟会很感兴趣。”

“ [əʊ] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , I'll take it .
“ 哦 , 患病的 拿 它 .

“哦，我要了。”

[aɪl] [dʒʌmp] !
I'll jump !
患病的 跳 !

我跳！

[aɪ] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði][fækts][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] . ”
I want all the facts you can allow me to have . ”
我 想 全部 这 事实 你 能 允许 我 到 有 . ”

我想要你允许我了解的所有事实。

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
“ I've given you everything .
“ 我已经 给定 你 一切 .

“我已经把一切都给了你。”

[ðə; ði] ['bɒdi] [faʊnd] [æt; ət] [pəʊ'kiːpsi] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] - [treɪn][wɒz; wəz] - .
The body found at Poughkeepsie on top of the goods - train was Stephney's .
这 身体 成立 在 波基普西 在 顶部 的 这 商品 - 火车 曾是 - .

在波基普西货运列车上发现的尸体是斯蒂芬妮的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
There's no doubt of that .
有 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['teɪləz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] — - , [ɒv; əv]
He was first identified by the tailor's name in his pockets — Concre , of
他 曾是 第一的 已识别 经过 这 裁缝 姓名 在 他的 口袋 — - , 的
['lʌndən] , [aɪ] [θɪŋk] .
London , I think .
伦敦 , 我 思考 .

首先，人们通过他口袋里的裁缝名字认出了他——我想是伦敦的 Concre。

[wɪv] [ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][ʌp][ðeə(r)] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
We've a solicitor up there who made a complete identification . ”
我们已经 一个 律师 向上 那里 WHO 制成 一个 完全的 鉴别 . ”

我们派了一位律师到现场，他已经做了全面的身份确认。

“ [dɪd] [stɛfni] ['evə(r)]['vɪzɪt] [njuː] [jɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ Did Stephney ever visit New York before ? ”
“ 做过 斯蒂芬妮 曾经 访问 新的 约克 前 ? ”

“斯蒂芬妮以前去过纽约吗？”

“ [wʌns] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] . ”
“ Once , two years ago — just after the end of the war . ”
“ 一次 , 二 年 前 — 只是 后 这 结尾 的 这 战争 . ”

“两年前，就在战争结束后不久，发生过一次。”

“ [wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] ['eni] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] ? ”
“ **Would** **he** **know** **any** **women** **here** **?** **”**
“ 会 他 知道 任何 女性 这里 ? ”

他认识这里的女性吗?

“ ['hɑːdli] !
“ **Hardly** **!**
“ 几乎 !

“几乎不可能！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He **was** **to** **come** **right** **to** **me** **!**
他 曾是 到 来 正确的 到 我 !

他要直接来找我!

” [feɪ] [muːvd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] .
” **Fay** **moved** **a** **chair** **and** **lifted** **his** **cap** **.**
” 仙女 已搬 一个 椅子 和 抬起 他的 帽 .

费伊挪了挪椅子，摘下帽子。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] - .
He **turned** **at** **the** **portiéres** **.**
他 转向 在 这 - .

他转身看向门卫。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [tə'wɔːd] ['ɑːθə(r)] ['hɪltən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
His **glance** **toward** **Arthur** **Hilton** **was** **one** **of** **understanding** **.**
他的 瞥一眼 朝向 亚瑟 希尔顿酒店 曾是 一 的 理解 .

他看向亚瑟·希尔顿的眼神中充满了理解。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɒt] [ə'ləʊn] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn] [ðɪs] [keɪs] ? ”
“ **You** **and** **Mr** **.** **Mott** **alone** **know** **that** **I** **am** **on** **this** **case** **?** **”**
“ 你 和 先生 . 莫特 独自的 知道 那 我 是 在 这 案件 ? ”

“只有你和莫特先生知道我正在负责这个案子吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒkt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! ”
“ **It** **is** **locked** **with** **us** **!** **”**
“ 它 是 已锁定 和 我们 ! ”

“它被我们锁住了！”

“ [ai][hæv; həv] [kɑːt] [blɑːntʃ] ? ”
“ **I** **have** **carte** **blanche** **?** **”**
“ 我 有 卡片 布兰奇 ? ”

“我拥有全权委托吗？”

“ [ʌp] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”
“ **Up** **to** **ten** **thousand** **pounds** **.** **”**
“ 向上 到 十 千 磅 . ”

“最高可达一万英镑。”

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” [sed] [feɪ] ,
“ **Good** **-** **by** **!** **”** **said** **Fay** **,**
“ 好的 - 经过 ! ” 说 仙女 ,

“再见！”费伊说道。

['kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃekt] [kæp][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði]
creasing **his** **checked** **cap** **as** **he** **parted** **the** **curtains** **and** **strode** **through** **the**
褶皱 他的 已检查 帽 作为 他 分手了 这 窗帘 和 大步走 通过 这
[swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
suite **to** **the** **hallway** **of** **the** **hotel** **.**
套房 到 这 门厅 的 这 酒店 .

他拉开窗帘，大步穿过套房，走向酒店走廊，帽子上的格子褶皱也随之扬起。

[hiː; hi] [dʒæb] [æt; ət][ə; eɪ] [pɜːl] ['bʌt(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['praɪvət] ['elɪveɪtə(r)] ['fləʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

He	jabbed	at	a	pearl	button	until	the	private	elevator	floated	up	to	him	.
他	刺伤	在	一个	珍珠	按钮	直到	这	私人的	电梯	漂浮	向上	到	他	.

他用手指戳着珍珠纽扣，直到私人电梯缓缓升到他面前。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ævənjuː] .

He	reached	the	street	and	turned	toward	the	Avenue	.
他	达到	这	街道	和	转向	朝向	这	大街	.

他走到街上，转身朝大道走去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪ] ['tæksi] .

He	saw	there	a	gray	taxi	.
他	锯	那里	一个	灰色的	出租车	.

他看到那里停着一辆灰色出租车。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sæt][ɒn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .

A	young	man	sat	on	the	driver's	seat	.
一个	年轻的	男人	卫星	在	这	司机	座位	.

一个年轻男子坐在驾驶座上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['saʊθwəd] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [kɜːb] .

He	was	moving	southward	close	by	the	right	curb	.
他	曾是	移动	向南	关闭	经过	这	正确的	抑制	.

他沿着右侧路沿向南走去。

[ə; eɪ] [swɪft] [sprɪnt] , [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [lʌndʒ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['reɪdieɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt]

A	swift	sprint	,	a	ducking	lunge	before	the	silver	radiator	of	a	polished
一个	迅速	短跑	,	一个	躲避	弓步	前	这	银	散热器	的	一个	抛光

['lɪməziːn] ,

limousine	,
豪华轿车	,

迅疾的冲刺，猛地躲过一辆锃亮豪华轿车的银色散热器，

[ə; eɪ]['heɪsti] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] - [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi] ,

a	hasty	reach	for	the	wind	-	shield	of	the	taxi	,
一个	仓促	抵达	为了	这	风	-	盾	的	这	出租车	,

慌忙伸手去够出租车的挡风玻璃，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvə(r)] — [ðiːz] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n]

and	a	startled	exclamation	from	the	driver	—	these	occurred	within	seven
和	一个	惊慌	感叹	从	这	司机	—	这些	发生	之内	七

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

司机惊呼一声——这些事情在七秒钟内发生。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] , ” [sed] [feɪ] ,

“	I'm	going	downtown	,	”	said	Fay	,
“	我是	去	市中心	,	”	说	仙女	,

“我要去市中心，”费伊说。

['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['bəʊldli][æt; ət][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

settling	back	in	the	front	seat	and	staring	boldly	at	the	driver	.
安顿	后退	在	这	正面	座位	和	凝视	大胆地	在	这	司机	.

她靠回前排座位，大胆地盯着司机。

“ [dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][raɪd] [aʊt] [hɪə(r)] ? ”

“	Don't	mind	if	I	ride	out	here	?	”
“	不	头脑	如果	我	骑	出去	这里	?	”

“我可以骑马过来吗？”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] !

“	**I**	**certainly**	**do**	**!**
“	我	当然	做	!

“我当然愿意！”

[ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . ”

It's	**against**	**the**	**company's**	**regulations**	**.**	**”**
它是	反对	这	公司的	法规	.	”

这违反了公司规定。

“ [set] [ðə; ði] ['miːtə(r)] [ænd; ənd] [draɪv] [ɒn] .

“	**Set**	**the**	**meter**	**and**	**drive**	**on**	**.**
“	放	这	仪表	和	驾驶	在	.

“设定好里程表，继续行驶。”

[aɪv] ['riːəli] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

I've	**really**	**got**	**something**	**I**	**want**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.** **”**
我已经	真的	得到	某物	我	想	到	说	到	你	. ”

我真的有话想对你说。

“ [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nɜːv] ! ”

“	**Well**	**,**	**of**	**all**	**the**	**nerve**	**!** **”**
“	出色地	,	的	全部	这	神经	! ”

“真是厚颜无耻！”

“ ['sɜːt(ə)nli] — ['sɜːt(ə)nli] !

“	**Certainly**	**—**	**certainly**	**!**
“	当然	—	当然	!

“当然——当然！”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [t'æksiz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I've	**always**	**been**	**interested**	**in**	**this**	**new**	**company**	**with**	**the**	**gray**	**taxies**	**and**	**the**
我已经	总是	到过	感兴趣的	在	这	新的	公司	和	这	灰色的	出租车	和	这

[pə'rəʊld] [men] [huː] [draɪv] [ðem; ðəm] .

paroled	**men**	**who**	**drive**	**them**	**.**
假释	男人	WHO	驾驶	他们	.

我一直对这家用灰色出租车和假释犯开出租车的新公司很感兴趣。

[aɪm] [ə; eɪ] ['westən] ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] — [kʌm] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

I'm	**a**	**Western**	**newspaper**	**man**	**—**	**come**	**from**	**Chicago**	**.**
我是	一个	西	报纸	男人	—	来	从	芝加哥	.

我是一名西部报业人士——来自芝加哥。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] ['tæksi] ['kʌmpəni] .

Suppose	**you**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**the**	**Gray**	**Taxi**	**Company**	**.**
认为	你	告诉	我	全部	关于	这	灰色的	出租车	公司	.

假设你把格雷出租车公司的情况都告诉我。

[haʊ] ['meni] [t'æksiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?

How	**many**	**taxies**	**are**	**there**	**?**
如何	许多	出租车	是	那里	?

这里有几辆出租车?

[huz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] ?

Who's	**the**	**originator**	**?**
谁是	这	鼻祖	?

谁是创始人?

[haʊz] ['bɪznəs] ?

How's	**business**	**?**
怎么样	商业	?

生意怎么样?

[duː; də][juː; jʊ]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [dɒks] ? ”
Do you cover the steamship docks ? ”
做 你 覆盖 这 轮船 码头 ? ”

你们负责轮船码头的报道吗?

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说!

[ɒn][ðə; ði] [ded] , [juːv] [gɒt] [nɜːv] .
On the dead , you've got nerve .
在 这 死的 , 你已经 得到 神经 .

你胆子真大，居然敢对死人下手。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][fɜːst]['træfɪk][kɒp][ai] [miːt] .
I'm going to call the first traffic cop I meet .
我是 去 到 称呼 这 第一的 交通 警察 我 见面 .

我打算打电话给遇到的第一个交警。

[ðeəz; ðəz][wʌn] !
There's one !
有 一 !

有一个!

” [feɪ] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd]['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] .
” Fay reached into his right - hand trouser pocket .
” 仙女 达到 进入 他的 正确的 - 手 裤子 口袋 .

费伊把手伸进右边的裤兜里。

[hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
His hand appeared with a five - dollar bill between his fingers .
他的 手 出现 和 一个 五 - 美元 账单 之间 他的 手指 .

他伸出手，手指间夹着一张五美元钞票。

“ [aɪl] [bet][juː; jʊ] [ðɪs] [juː; jʊ][doʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvərz][læp] .
“ I'll bet you this you don't , ” he said , pressing the bill into the driver's lap .
“ 患病的 赌注 你 这 你 不 , ” 他 说 , 紧迫 这 账单 进入 这 司机 膝 .

“我敢打赌你肯定没有,”他说着，把钞票塞到司机腿上。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .
“ Take it and buy a good dinner .
“ 拿 它 和 买 一个 好的 晚餐 .

“拿着它去买顿好吃的。”

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] .
There's another coming to you if you answer my questions .
有 其他 未来 到 你 如果 你 回答 我的 问题 .

如果你回答我的问题，还会有另一份奖励给你。

” [ðə; ði]['draɪvə(r)] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] [wɪð] [bəuθ][hændz][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
” The driver clutched the steering - wheel with both hands as he brought his
” 这 司机 紧握 这 转向 - 车轮 和 两个都 双手 作为 他 带来 他的
[niːz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [təʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['θrɒtl] .
knees together and pressed a leather toe upon the throttle .
膝盖 一起 和 按下 一个 皮革 脚趾 之上 这 风门 .

“司机双手紧握方向盘，双膝并拢，用脚趾踩下油门。

[ðə; ði]['tæksi] [liːpt] [baɪ][ðə; ði]['træfɪk][kɒp] ,
The taxi leaped by the traffic cop ,
这 出租车 跳跃 经过 这 交通 警察 ,

出租车从交警身边呼啸而过，

[dɒdʒd] [ə; eɪ] [bʌs] [ænd; ənd] [rɔːd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['əʊpən] [pleɪs] [wɒz; wəz]

dodged	**a**	**bus**	**and**	**roared**	**on**	**down**	**the**	**Avenue**	**until**	**an**	**open**	**place**	**was**
躲避	一个	公共汽车	和	咆哮	在	向下	这	大街	直到	一个	打开	地方	曾是

[geɪnd] .

gained	**.**
获得	.

躲过一辆公共汽车，沿着大道一路疾驰，直到找到一个空地。

“ [gəʊ] [sləʊ] , ” [sed] [feɪ] .

“	**Go**	**slow**	**,**	**”**	**said**	**Fay**	**.**
“	去	慢的	,	”	说	仙女	.

“慢点走，”费伊说。

“ [ləʊf] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [sʌm; səm] [dəup] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɑːtɪk(ə)l] .

“	**Loaf**	**along**	**and**	**let**	**me**	**get**	**some**	**dope**	**for**	**my**	**article**	**.**
“	面包	沿着	和	让	我	得到	一些	太棒了	为了	我的	文章	.

“你们别在这儿闲逛，让我弄点素材写文章。”

[huː] [əʊnz] [ðə; ði] [greɪ] ['tæksi] ['kʌmpəni] ? ”

Who	**owns**	**the**	**Gray**	**Taxi**	**Company**	**?**	**”**
WHO	拥有	这	灰色的	出租车	公司	?	”

格雷出租车公司的老板是谁?

“ [dʒeɪmz] [pɑːnsɑːrdɪn] . ”

“	**James**	**Ponsardin**	**.**	**”**
“	詹姆斯	庞萨尔丹	.	”

“詹姆斯·庞萨丁。”

“ [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mesɪndʒə(r)] ? ”

“	**Proprietor**	**of**	**the**	**morning**	**Messenger**	**?**	**”**
“	业主	的	这	早晨	信使	?	”

“《晨报》的老板? ”

“ [ʃʊə(r)] !

“	**Sure**	**!**
“	当然	!

“当然!

[hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . ”

He	**owns**	**the**	**company**	**.**	**”**
他	拥有	这	公司	.	”

他拥有这家公司。

“ [haʊ] ['meni] [t'æksiz] ? ”

“	**How**	**many**	**taxies**	**?**	**”**
“	如何	许多	出租车	?	”

“有多少辆出租车? ”

“ ['fɪfti] ['rʌnɪŋ] [naʊ] . ”

“	**Fifty**	**running**	**now**	**.**	**”**
“	五十	跑步	现在	.	”

“现在有五十人参赛。”

“ [huː] ['mænɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Who**	**manages**	**it**	**?**	**”**
“	WHO	管理	它	?	”

“谁负责管理? ”

“ [ə; eɪ] [gɜːl] ! ”

“	**A**	**girl**	**!**	**”**
“	一个	女孩	!	”

“是个女孩! ”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ʃʊə(r)] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然!

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['elsi] [diː] [gruːt] .
Her name is Elsie De Groot .
她 姓名 是 艾尔西 德 格鲁特 .

她的名字是艾尔西·德·格鲁特。

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] , [tuː] . ”
She's making it pay , too . ”
她是 制作 它 支付 , 也 . ”

她也从中获得了回报。

“ [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ That's interesting .
“ 那就是 有趣的 .

“那很有意思。

” [feɪ] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'lɜːt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
” Fay stared into the alert face of the driver at the wheel .
” 仙女 凝视 进入 这 警报 脸 的 这 司机 在 这 车轮 .

费伊凝视着驾驶座上那位警觉的司机的脸。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] ? ”
“ Is she an ex - convict ? ”
“ 是 她 一个 前任 - 定罪 ? ”

“她以前是罪犯吗？ ”

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [sed] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ! ”
“ I never heard that said about her ! ”
“ 我 绝不 听到 那 说 关于 她 ! ”

“我从没听人这么说过她！ ”

“ ['lɔɪəl] ! ” [θɔːt] ['tʃestə(r)] [feɪ] , ['ʃɪftɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
“ Loyal ! ” thought Chester Fay , shifting in his position .
“ 忠诚 ! ” 想法 切斯特 仙女 , 转变 在 他的 位置 .

“忠诚！”切斯特·费伊心想，同时调整了一下姿势。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'laʊd] .
“ You never heard , ” he repeated aloud .
“ 你 绝不 听到 , ” 他 重复 大声 .

“你从未听说过，”他大声重复道。

“ [ðæts] ['defɪnət] .
“ That's definite .
“ 那就是 定 .

“那肯定是的。”

[duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ['kærid] ? ”
Do you keep records of passengers carried ? ”
做 你 保持 记录 的 乘客 携带 ? ”

你们会记录乘客人数吗?

“ [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .
“ We make a report out at night .
“ 我们 制作 一个 报告 出去 在 夜晚 .

“我们晚上会出去汇报情况。”

[mɪs] ['elsi] [gets] [ðem; ðəm] . ”
Miss Elsie gets them . ”
错过 艾尔西 获得 他们 . ”

艾尔西小姐把它们都收到了。

“ [duː; də][jɔː(r); jə(r)][t'æksiz]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [dɒks] ? ”
“ Do your taxies cover the steamship docks ? ”
“ 做 你的 出租车 覆盖 这 轮船 码头 ? ”

“你们的出租车服务覆盖轮船码头吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] — [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɔːl] .
“ Sometimes — if there's a call .
“ 有时 — 如果 有 一个 称呼 .

“有时候——如果有电话的话。”

” [feɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [jʌŋ]
” Fay saw that he was in the presence of a very matter - of - fact young
” 仙女 锯 那 他 曾是 在 这 在场 的 一个 非常 事情 - 的 - 事实 年轻的
[mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
man who was making his own way in the world .
男人 WHO 曾是 制作 他的 自己的 方式 在 这 世界 .

费伊看出他面前的是一个非常务实的年轻人，他正在努力在这个世界上闯出自己的一片天地。

“ [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [laɪn] ?
“ Mind taking me to the Southampton Line ?
“ 头脑 采取 我 到 这 南安普顿 线 ?

“介意带我去南安普顿线吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði]['draɪvərz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [glɑːns] [ə'raʊnd][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi] ,
The driver's answer was to glance around the right - hand side of the taxi ,
这 司机 回答 曾是 到 瞥一眼 大约 这 正确的 - 手 边 的 这 出租车 ,

司机的回答是向出租车右侧环顾四周。

[sləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːl] , [ðen] [swɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] .
slow to a crawl , then swing the corner with both arms over the wheel .
慢的 到 一个 爬行 , 然后 摇摆 这 角落 和 两个都 武器 超过 这 车轮 .

放慢速度，用双臂撑住方向盘，然后转弯。

[feɪ] [breɪst] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [blɒks] [ɒv; əv] ['kɒbld] [striːts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
Fay braced himself for five blocks of cobbled streets upon the surface of which
仙女 支撑 他自己 为了 五 积木 的 鹅卵石路 街道 之上 这 表面 的 哪个
['rægɪd] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [bɔːl][ænd; ənd] [dɒdʒd] [deθ] .
ragged children played ball and dodged death .
破烂不堪 孩子们 玩 球 和 躲避 死亡 .

费伊做好了心理准备，接下来是五条鹅卵石街道，街道上衣衫褴褛的孩子们在玩球，与死神擦肩而过。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæksi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)]
He stepped down from the taxi as it came to a gliding stop before
他 步 向下 从 这 出租车 作为 它 来了 到 一个 滑翔 停止 前
[ðə; ði] [ɔː'neɪt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɒk] .
the ornate entrance to the great dock .
这 华丽 入口 到 这 伟大的 码头 .

出租车缓缓停在宏伟码头华丽的入口前，他从车上走了下来。

“ [maɪnd] ['weɪtɪŋ] ?
“ Mind waiting ?
“ 头脑 等待 ?

请稍等片刻。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['tæksi] - ['mi:tə(r)] .

"	The	driver	glanced	at	the	taxi	-	meter	.
"	这	司机	瞥了一眼	在	这	出租车	-	仪表	.

司机瞥了一眼出租车计价器。

" [ju:v] [peɪd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] . "

"	You've	paid	me	for	a	couple	of	hours	.	"
"	你已经	有薪酬的	我	为了	一个	夫妻	的	小时	.	"

"你付了我几个小时的工资。"

" [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

"	Stay	right	here	.
"	停留	正确的	这里	.

"就待在这里。"

[ɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

Ill	be	back	in	ten	minutes	.
患病的	是	后退	在	十	分钟	.

我十分钟后回来。

" ['tʃestə(r)] [feɪ] [faʊnd] [tu:] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'tektɪv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dɒk] .

"	Chester	Fay	found	two	English	detectives	covering	the	dock	.
"	切斯特	仙女	成立	二	英语	侦探	覆盖	这	码头	.

切斯特·费伊发现两名英国侦探正在码头上监视。

[wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] ['sɜ:vɪs] ['ɒpərətɪv] [ɒv; əv] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] .

With	them	was	a	Secret	Service	operative	of	slight	acquaintance	.
和	他们	曾是	一个	秘密	服务	操作	的	轻微	熟人	.

他们当中还有一名与他们略有交集的特勤局特工。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

"你好!

" [hi:; hi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][wʌn][saɪd] .

"	he	said	,	drawing	this	man	to	one	side	.
"	他	说	,	绘画	这	男人	到	一	边	.

"他说着，把那人拉到一边。"

" [seɪ] , ['gɑ:dnə(r)] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,

"	Say	,	Gardner	,	"	he	whispered	,
"	说	,	加德纳	,	"	他	低声说道	,

"加德纳，"他低声说道。

" [hu:] [wʊd] [nəʊ] [daʊn] [hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [lɑ:st] [naɪt] [wen] [ðə; ði] - ['pæsndʒər]

"	who	would	know	down	here	what	happened	last	night	when	the	Carpathia's	passengers
"	WHO	会	知道	向下	这里	什么	发生	最后的	夜晚	什么时候	这	-	乘客

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði][plæŋks] ?

came	down	the	planks	?
来了	向下	这	木板	?

"谁会知道昨晚卡帕西亚号的乘客走下舷梯时发生了什么事呢？"

[aɪ][wɒnt][tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪ] ['tæksi] .

I	want	to	trace	a	man	who	took	a	Gray	taxi	.
我	想	到	痕迹	一个	男人	WHO	采取	一个	灰色的	出租车	.

我想追踪一位乘坐灰色出租车的男子。

[ðə; ði][mæn][ɪz] — "

The	man	is	—	"
这	男人	是	—	"

这个人是——"

“ ['pʌtni] [stef] — [stɛfni] . ”
“ Putney Steph — Stephney . ”
“ 普特尼 斯蒂芬 — 斯蒂芬妮 . ”

“普特尼·斯蒂芬妮——斯蒂芬妮。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [feɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
” Fay raised his brows .
” 仙女 提高 他的 眉毛 .

费伊挑了挑眉。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [aʊt] .
The matter was evidently out .
这 事情 曾是 显然 出去 .

这件事显然已经过去了。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [faʊnd] ?
“ Has he been found ?
“ 有 他 到过 成立 ?

他被找到了吗?

” [feɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Fay shook his head .
” 仙女 摇晃 他的 头 .

费伊摇了摇头。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['hɪltən] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk]
He recalled that Sir Arthur Hilton had not given instructions to make public
他 召回 那 先生 亚瑟 希尔顿酒店 有 不是 给定 指示 到 制作 民众
[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [treɪn] [æt; ət] [pəʊ'kiːpsi] .
the matter of the finding of the body on the railroad train at Poughkeepsie .
这 事情 的 这 寻找 的 这 身体 在 这 铁路 火车 在 波基普西 .

他回忆说，亚瑟·希尔顿爵士没有指示公开在波基普西的火车上发现尸体的事件。

“ [nɒt] [faʊnd] [jet] , [eɪ] ? ” ['gɑːdnə(r)] [sed] .
“ Not found yet , eh ? ” Gardner said .
“ 不是 成立 然而 , 嗯 ? ” 加德纳 说 .

“还没找到吗？”加德纳说道。

“ [wel] , [aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .
“ Well , I did all I could .
“ 出色地 , 我 做过 全部 我 可以 .

“嗯，我已经尽力了。”

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
Come over here .
来 超过 这里 .

过来这边。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
Now we can talk .
现在 我们 能 讲话 .

现在我们可以谈谈了。

[ðæt] ['brɪtɪʃ] [tiːm] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] - [ɪn] . ”
That British team are listening - in . ”
那 英国 团队 是 聆听 - 在 . ”

英国队正在监听。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? ”
“ What did you find ? ”
“ 什么 做过 你 寻找 ? ”

你发现了什么?

“ [stɛfni] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] , [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['paːspɔːt] , [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slɒt] - [buːð] ,
“ Stephney came down the plank , showed his passports , went into a slot - booth ,
“ 斯蒂芬妮 来了 向下 这 板 , 显示 他的 护照 , 去 进入 一个 投币口 - 展位 ,

“斯蒂芬尼走下跳板，出示了护照，走进了一个老虎机售票亭，

[lʌgd] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðə(r)] [keɪs] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [heild]
lugged his bag and a leather case out toward the street and there hailed
带吊臂的 他的 包 和 一个 皮革 案件 出去 朝向 这 街道 和 那里 赞誉
[ə; eɪ] [greɪ] ['tæksi] .
a Gray taxi .
一个 灰色的 出租车 .

他拖着包和一个皮箱走到街上，拦了一辆格雷牌出租车。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɪz]['set(ə)ld] .
That much is settled .
那 很多 是 定居 .

这件事已经定论了。

[ðə; ði]['tæksi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [wɪð] ['redɪʃ] - [braʊn] [heə(r)] .
The taxi was driven by a chauffeur with reddish - brown hair .
这 出租车 曾是 驱动 经过 一个 司机 和 微红 - 棕色的 头发 .

出租车司机有着红棕色的头发。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [tɜːnd] [ʌp] .
His nose was slightly turned up .
他的 鼻子 曾是 轻微地 转向 向上 .

他的鼻子微微翘起。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [kəʊt][ænd; ənd] ['leðə(r)] ['lɛgɪnz] .
He had on a yellow coat and leather leggins .
他 有 在 一个 黄色的 外套 和 皮革 紧身裤 .

他穿着黄色外套和皮质紧身裤。

[id] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [θriː] ['aʊəz] . ”
He'd been waiting around the dock for over three hours . ”
他会 到过 等待 大约 这 码头 为了 超过 三 小时 . ”

他已经在码头附近等了三个多小时了。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm] ! ”
“ Must have expected him ! ”
“ 必须 有 预期的 他 ! ”

“肯定早就料到他会来！”

“ [lʊks] [ðæt] [wei] , ['tʃestə(r)] .
“ Looks that way , Chester .
“ 看起来 那 方式 , 切斯特 .

“看来是这样，切斯特。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [feəz] ['ɒfəd] [hɪm] .
He had plenty of fares offered him .
他 有 很多 的 票价 提供 他 .

他收到了很多车票邀请。

[juː; jʊ] [siː] , [ðem; ðəm] [greɪ] [tˈæksiz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [naʊ] .

You	**see**	**,**	**them**	**Gray**	**taxies**	**are**	**all**	**the**	**fashion**	**now**	**.**
你	看	,	他们	灰色的	出租车	是	全部	这	时尚	现在	.

你看，现在灰色出租车可是很流行的。

[ˈðer] [ˈgɛtɪn] - [ðə; ði] [ˈbɪznəs] . ”

They're	**gettin**	**'**	**the**	**business**	**.**	**”**
它们是	获得	-	这	商业	.	”

他们生意做得不错。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)] [əˈraɪvd] ? ”

“	**You**	**were**	**here**	**at**	**the**	**time**	**the**	**passenger**	**arrived**	**?**	**”**
“	你	是	这里	在	这	时间	这	乘客	到达的	?	”

“乘客到达时你在场吗？”

“ [nəʊ] . [aɪ][gɒt][maɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][əʊld] [ˈhæri] , [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈwægənz]

“	**No**	**.**	**I**	**got**	**my**	**information**	**from**	**old**	**Harry**	**,**	**who**	**watched**	**the**	**express**	**wagons**
“	不	.	我	得到	我的	信息	从	老的	哈里	,	WHO	观看	这	表达	马车

[ænd; ənd][tˈæksiz] .

and	**taxies**	**.**
和	出租车	.

“不。我的消息是从老哈里那里得到的，他负责监视快递货车和出租车。”

[hiːz] [ˈpɒzətɪv] [əˈbaʊt][ðə; ði] [red] - [heəd] [ˈʃəʊfə(r)] .

He's	**positive**	**about**	**the**	**red**	**-**	**haired**	**chauffeur**	**.**
他是	积极的	关于	这	红色的	-	头发	司机	.

他对那位红头发的司机评价很高。

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [trɪk] ! ”

Said	**he**	**was**	**a**	**bold**	**trick**	**!**	**”**
说	他	曾是	一个	大胆的	诡计	!	”

他说他是个胆大的骗子！

“ [hiːz] [raɪt] .

“	**He's**	**right**	**.**
“	他是	正确的	.

他说得对。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**by**	**!**
好的	-	经过	!

再见！

” [feɪ] [left][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈɒpərətɪv] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [buːð] .

”	**Fay**	**left**	**the**	**Government**	**operative**	**and**	**darted**	**for**	**a**	**telephone**	**booth**	**.**
”	仙女	左边	这	政府	操作	和	飞镖	为了	一个	电话	展位	.

“费伊离开了政府特工，冲向了一个电话亭。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [slɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ][ˈnɪk(ə)l][ænd; ənd] [əbˈteɪnd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [weɪt]

Into	**the**	**slot**	**of**	**this**	**he**	**dropped**	**a**	**nickel**	**and**	**obtained**	**,**	**after**	**a**	**brief**	**wait**
进入	这	投币口	的	这	他	掉落	一个	镍	和	获得	,	后	一个	简短的	等待

,

,

,

他往这个投币口里投了一枚五分镍币，稍等片刻后，就得到了.....

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [mɒts] [ˈsekrət(ə)ri] .

Mr	**.**	**George**	**Mott's**	**secretary**	**.**
先生	.	乔治	莫特的	秘书	.

乔治·莫特先生的秘书。

“ [ðɪs] [ɪz] ['tʃestə(r)] [feɪ] !
“ This is Chester Fay !
“ 这 是 切斯特 仙女 !

“这是切斯特·费伊！”

” [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
” he said briskly .
” 他 说 轻快地 .

“他干脆利落地说道。”

“ [seɪ] , [get] [ə'baʊt] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['brʌðəhʊd] ['raʊndɪd] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)]
“ Say , get about ten of the Gray Brotherhood rounded up right away and cover
“ 说 , 得到 关于 十 的 这 灰色的 兄弟情 圆润 向上 正确的 离开 和 覆盖
[ðiːz] [ə'saɪnmənts] .
these assignments .
这些 任务 .

“比如说，立刻召集大约十名灰衣兄弟会成员来执行这些任务。”

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Got it ?
得到 它 ?

知道了?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .
” he added , drawing the door shut with caution .
” 他 额外 , 绘画 这 门 关闭 和 警告 .

他一边说着，一边小心翼翼地关上了门。

“ [jes] — [jes] !
“ Yes — yes !
“ 是的 — 是的 !

“是的——是的！”

[ðel] [duː; də] .
They'll do .
他们会 做 .

他们会的。

['kʌvə(r)] [pəʊ'kiːpsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːps] [faʊnd] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː]
Cover Poughkeepsie and a corpse found there this morning on top of a New
覆盖 波基普西 和 一个 尸体 成立 那里 这 早晨 在 顶部 的 一个 新的
[jɔːk] ['sentrəl] [freɪt] - [kɑː(r)] .
York Central freight - car .
约克 中央 货运 - 车 .

报道波基普西以及今天早上在纽约中央铁路公司一节货车车顶上发现的尸体。

['kʌvə(r)] [ðə; ði] [mɔːg] .
Cover the morgue .
覆盖 这 停尸房 .

掩护太平间。

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] [ɒn] [ðə; ði] [lʌŋz] .
Have them see the Army surgeon who made the autopsy on the lungs .
有 他们 看 这 军队 外科医生 WHO 制成 这 尸检 在 这 肺 .

让他们去见那位对肺部进行尸检的陆军外科医生。

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [dɪ'tektɪv] [huː] [faʊnd]
Have them connect with the coroner and the railroad detectives who found
有 他们 连接 和 这 验尸官 和 这 铁路 侦探 WHO 成立
[ðə; ði] ['bɒdi] .
the body .
这 身体 .

让他们联系验尸官和发现尸体的铁路侦探。

" [feɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
" **Fay** **paused** **and** **mopped** **his** **brow** **with** **his** **sleeve** **.**
" 仙女 暂停 和 拖把 他的 眉头 和 他的 袖子 .

费伊停顿了一下，用袖子擦了擦额头上的汗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt][ɪn][ðə; ði] [buːð] .
It **was** **hot** **in** **the** **booth** **.**
它 曾是 热的 在 这 展位 .

隔间里很热。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] !
“ **Yes** **,** **there's** **more** **!**
“ 是的 , 有 更多的 !

“是的，还有更多！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然说道。

“ ['kʌvə(r)][dʒeɪmz][pɑːnsɑːrdɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] .
“ **Cover** **James** **Ponsardin** **of** **the** **Messenger** **.**
“ 覆盖 詹姆斯 庞萨尔丹 的 这 信使 .

“封面人物是《信使报》的詹姆斯·庞萨丁。

[pʊt][hɪm][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get][hɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Put **him** **to** **bed** **and** **get** **him** **up** **in** **the** **morning** **.**
放 他 到 床 和 得到 他 向上 在 这 早晨 .

把他哄睡，早上叫他起床。

[faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] ['teɪlɪŋ] [hɪm] [tɪl] [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] [ɒf] .
Find **him** **and** **keep** **the** **boys** **tailing** **him** **till** **I** **call** **them** **off** **.**
寻找 他 和 保持 这 男孩们 尾部 他 直到 我 称呼 他们 离开 .

找到他，让手下跟踪他，直到我命令他们停止为止。

[ðæts] [ɔːl] . . . [nəʊ] ,
That's **all** **.** **.** **.** **no** **,**
那就是 全部 . . . 不 ,

就这些了.....不，

[send] [reɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] ['tæksi] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ɪts]
send **Rake** **to** **the** **corner** **of** **the** **block** **where** **the** **Gray** **Taxi** **Company** **has** **its**
发送 耙 到 这 角落 的 这 堵塞 在哪里 这 灰色的 出租车 公司 有 它是
['gærɑːʒ] .
garage **.**
车库 .

派雷克到街角，格雷出租车公司的车库就在那里。

[tel] [hɪm] [aɪl] [miːt] [hɪm][ðeə(r)][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !
Tell **him** **I'll** **meet** **him** **there** **in** **fifteen** **minutes** **!**
告诉 他 患病的 见面 他 那里 在 十五 分钟 !

告诉他我十五分钟后在那里等他！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [feɪ] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi]
" **It** **was** **eleven** **minutes** **later** **when** **Fay** **requested** **the** **driver** **of** **the** **taxi**
" 它 曾是 十一 分钟 之后 什么时候 仙女 请求 这 司机 的 这 出租车
[tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [greɪ] [t'æksiz]
to **deposit** **him** **on** **the** **northeastern** **corner** **of** **the** **block** **around** **which** **Gray** **taxies**
到 订金 他 在 这 东北部 角落 的 这 堵塞 大约 哪个 灰色的 出租车
[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] .
to **the** **number** **of** **a** **score** **or** **more** **were** **scattered** **.**
到 这 数字 的 一个 分数 或者 更多的 是 疏散 .

“11分钟后，费伊要求出租车司机把他送到街区的东北角，那里散落着二十多辆格雷出租车。

[feɪ] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ][pə'laɪt][baʊ; bəʊ] .

Fay	**handed**	**over**	**a**	**second**	**bill**	**with**	**a**	**polite**	**bow**	**.**
仙女	递交	超过	一个	第二	账单	和	一个	有礼貌的	弓	.

费伊礼貌地鞠躬递上了第二张账单。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [bɒs] ， ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**visit**	**your**	**boss**	**,**	**”**	**he**	**said**	**with**	**a**	**quick**	**smile**	**.**
“	我是	去	到	访问	你的	老板	，	”	他	说	和	一个	快的	微笑	.

“我要去拜访你的老板，”他笑着说。

“ [aɪl] [pʌmp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['praɪvət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [raɪt] - [ʌp][ɒv; əv][maɪn] .

“	**I'll**	**pump**	**her**	**in**	**private**	**for**	**that**	**write**	**-**	**up**	**of**	**mine**	**.**
“	患病的	泵	她	在	私人的	为了	那	写	-	向上	的	矿	.

“我会私下里好好‘招待’她，感谢她写出我那篇文章。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][bɪg][ɪn]['aʊə(r)] ['westən] ['sɪndɪkət] .

It	**ought**	**to**	**go**	**big**	**in**	**our**	**Western**	**syndicate**	**.**
它	应该	到	去	大的	在	我们的	西	辛迪加	.

它应该会在我们西方集团里大受欢迎。

” [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][taɪm] .

”	**The**	**driver**	**twisted**	**his**	**wrist**	**and**	**studied**	**the**	**time**	**.**
”	这	司机	扭曲	他的	手腕	和	研究	这	时间	.

司机转动手腕，看了看时间。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['miːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɒf] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	**set**	**the**	**meter**	**to**	**the**	**off**	**position**	**.**
他	放	这	仪表	到	这	离开	位置	.

他将仪表调到关闭位置。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	**Good**	**-**	**by**	**!**
“	好的	-	经过	!

“再见！”

” [hiː; hi] [sed] ， ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [breɪk] .

”	**he**	**said**	**,**	**leaning**	**over**	**and**	**releasing**	**the**	**emergency**	**brake**	**.**
”	他	说	，	倾斜	超过	和	发布	这	紧急情况	制动	.

“他说着，俯身松开了紧急制动器。”

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !

“	**I'm**	**much**	**obliged**	**!**
“	我是	很多	有义务	!

“非常感谢！”

” [feɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['aɪrɪʃ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt][hiː; hi]

”	**Fay**	**turned**	**and**	**stared**	**into**	**the**	**broad**	**Irish**	**face**	**of**	**the**	**ex**	**-**	**convict**	**he**
”	仙女	转向	和	凝视	进入	这	广阔	爱尔兰	脸	的	这	前任	-	定罪	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] .

had	**expected**	**to**	**meet**	**.**
有	预期的	到	见面	.

费伊转过身，凝视着他预料中会遇到的那位前罪犯宽阔的爱尔兰面孔。

“ [ɑː] ， [reɪk] — [ɒn][taɪm] ! ”

“	**Ah**	**,**	**Rake**	**—**	**on**	**time**	**!**	**”**
“	啊	，	耙	—	在	时间	!	”

“啊，雷克——准时到了！”

“ [ʃʊə(r)] , ['tʃestə(r)] !

“	**Sure**	**,**	**Chester**	**!**
“	当然	，	切斯特	!

“当然，切斯特！”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['draɪvə(r)] .

I	was	just	watchin	'	you	and	that	wild	-	looking	driver	.
我	曾是	只是	观看	-	你	和	那	荒野	-	寻找	司机	.

我刚才一直在观察你和那个看起来很凶的司机。

['ðer] ['gɛtɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [klɑːs] ['bɪznəs] . ”

They're	gettin	'	all	the	high	-	class	business	.	”
它们是	获得	-	全部	这	高的	-	班级	商业	.	”

他们抢走了所有的高端生意。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

Follow	me	and	keep	your	eyes	open	.
跟随	我	和	保持	你的	眼睛	打开	.

跟着我，睁大眼睛。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi]['əʊvə(r)] .

We're	going	to	look	a	little	lady	over	.
是	去	到	看	一个	小的	女士	超过	.

我们要给这位小女士做个全面检查。

[mɪs] ['elsi] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ɪz]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Miss	Elsie	,	the	manager	,	is	under	suspicion	.
错过	艾尔西	,	这	经理	,	是	在下面	怀疑	.

经理艾尔西小姐受到怀疑。

” [feɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ə; eɪ] [gruːp]

”	Fay	led	the	way	along	the	sidewalk	and	threaded	his	steps	through	a	group
”	仙女	引领	这	方式	沿着	这	人行道	和	螺纹	他的	步骤	通过	一个	团体

[ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [greɪ] ['tæksi] ['gærɑːʒ] .

of	young	men	outside	the	Gray	Taxi	Garage	.
的	年轻的	男人	外部	这	灰色的	出租车	车库	.

费伊走在前面，沿着人行道，穿过一群站在格雷出租车停车场外的年轻人。

[hiː; hi] [aɪd] [iːtʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] .

He	eyed	each	one	for	possible	red	hair	and	turned	-	up	nose	.
他	眼睛	每个	一	为了	可能的	红色的	头发	和	转向	-	向上	鼻子	.

他仔细打量每个人，看有没有红头发和翘鼻子。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [dɒdʒd] [ə; eɪ][fɑːst] - ['flaɪɪŋ] ['tæksi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn]

He	entered	the	doorway	,	dodged	a	fast	-	flying	taxi	which	was	coming	out	on
他	进入	这	门口	,	躲避	一个	快速地	-	飞行	出租车	哪个	曾是	未来	出去	在

['sekənd] [spiːd] ,

second	speed	,
第二	速度	,

他走进门口，躲过了一辆以二挡疾驰而来的出租车。

[ðen] [nɒkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [glɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] [mɑːkt] ['praɪvət] — [kiːp] [aʊt] — [ðɪs]

then	knocked	upon	the	ground	glass	of	a	door	marked	Private	—	Keep	Out	—	This
然后	敲门	之上	这	地面	玻璃	的	一个	门	标记	私人的	—	保持	出去	—	这

[miːnz] [juː; jʊ] !

Means	You	!
方法	你	!

然后敲了敲标有“私人——禁止入内——说的就是你！”的磨砂玻璃门。

[ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɒk] .

A	slip	of	a	girl	answered	the	knock	.
一个	滑	的	一个	女孩	回答	这	敲	.

一个身材纤细的女孩去应门。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm] [feɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [reɪk] .

She	glanced	from	Fay's	face	to	the	peering	countenance	of	Rake	.
她	瞥了一眼	从	费伊的	脸	到	这	窥视	面容	的	耙	.

她目光从费伊的脸上移到雷克窥视的脸上。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Well	?	”	she	asked	.
“	出色地	?	”	她	问	.

“怎么样？”她问道。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪs] ['elsi] [diː] [gruːt] , ” [sed] [feɪ] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fɔːwəd] .

“	I'm	looking	for	a	Miss	Elsie	De	Groot	,	”	said	Fay	,	thrusting	his	foot	forward	.
“	我是	寻找	为了	一个	错过	艾尔西	德	格鲁特	,	”	说	仙女	,	推进	他的	脚	向前	.

“我在找艾尔西·德·格鲁特小姐，”费伊说着，向前迈了一步。

“ [aɪm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] .

“	I'm	a	newspaper	man	.
“	我是	一个	报纸	男人	.

“我是一名报社记者。”

[aɪ] — [wɒnt][tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['westən] ['sɪndɪkət] .

I	—	want	to	write	her	up	for	a	Western	syndicate	.
我	—	想	到	写	她	向上	为了	一个	西	辛迪加	.

我想为西部新闻集团写篇关于她的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .

It	ought	to	bring	some	business	.
它	应该	到	带来	一些	商业	.

应该能带来一些生意。

” [ðə; ði][gɜːl] [t'ɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʒæb] [laɪk][ə; eɪ] ['beɪənət] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] -

”	The	girl	toyed	with	a	pencil	which	she	jabbed	like	a	bayonet	into	a	raven	-
”	这	女孩	玩弄	和	一个	铅笔	哪个	她	刺伤	喜欢	一个	刺刀	进入	一个	乌鸦	-

[hjuːd] ['tɜːbən] .

hued	turban	.
有色	头巾	.

“女孩把玩着铅笔，像刺刀一样戳进乌黑的头巾里。

“ [aɪl] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] [θruː] [æn; ən]['ɪnə(r)][dɔː(r)] .

“	I'll	see	,	”	she	said	,	turning	and	gliding	through	an	inner	door	.
“	患病的	看	,	”	她	说	,	转弯	和	滑翔	通过	一个	内	门	.

“我看看，”她说着，转身滑过一扇内门。

['prez(ə)ntli][hɜː(r); hə(r)]['elfɪn] [feɪs] ['glædən] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][æz; əz] [feɪ] [hɑːf] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]

Presently	her	elfin	face	gladdened	the	opening	as	Fay	half	advanced	into	the
目前	她	精灵	脸	高兴	这	开幕	作为	仙女	一半	先进的	进入	这

['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

outer	office	.
外	办公室	.

这时，费伊半走进外面的办公室，她精灵般的脸庞映入眼帘，令人欣喜。

“ [kʌm] [ɪn] , [pliːz] .

“	Come	in	,	please	.
“	来	在	,	请	.

请进。

[mɪs] [diː] [gruːt] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

Miss	De	Groot	will	see	you	.
错过	德	格鲁特	将要	看	你	.

德格鲁特小姐会见您。

" ['tʃestə(r)] [feɪ] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][kæp] , [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [stept]
" **Chester Fay removed his cap , crushed it between his fingers and stepped**
" 切斯特 仙女 已移除 他的 帽 , 碎 它 之间 他的 手指 和 步
['brɪskli] ['fɔ:wəd] .
briskly forward .
轻快地 向前 .

切斯特·费伊摘下帽子，用手指捏碎，然后快步向前走去。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌg] .
He paused before the edge of a rug .
他 暂停 前 这 边缘 的 一个 小地毯 .

他停在地毯边缘。

[ə'krɒs] [ðɪs] [rʌg] [sæt][ə; eɪ][gɜ:l] .
Across this rug sat a girl .
穿过 这 小地毯 卫星 一个 女孩 .

地毯上坐着一个女孩。

[ʃi:; ʃi] ['swivəl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [θru:] [wʌn] [ni:t] ['æŋk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
She swiveled in a businesslike chair and threw one neat ankle over the other .
她 旋转 在 一个 商业化 椅子 和 扔 一 整洁的 踝 超过 这 其他 .

她转动着一把职业椅，一只脚踝利落地搭在另一只脚踝上。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [ɪm'peɪʃntli] ['ʌpwəd] .
She glanced impatiently upward .
她 瞥了一眼 不耐烦地 向上 .

她不耐烦地抬头看了一眼。

" [wɪd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'ləʊn] ,
" **We'd like to see you alone ,**
" 我们会 喜欢 到 看 你 独自的 ,

"我们想单独见你。"

" [feɪ] [sed] [æz; əz][hi:; hi]['nəʊtɪd][ə; eɪ][mɒp][ɒv; əv] ['redɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frekld] [nəʊz] [wɪtʃ]
" **Fay said as he noted a mop of reddish hair and a freckled nose which**
" 仙女 说 作为 他 著名的 一个 拖把 的 微红 头发 和 一个 雀斑 鼻子 哪个
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [prest] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['fɪŋgə(r)] .
seemed to be pressed up by an unseen finger .
似乎 到 是 按下 向上 经过 一个 看不见 手指 .

费伊说着，注意到一头蓬乱的红褐色头发和一个长满雀斑的鼻子，鼻子似乎被一根看不见的手指按了起来。

" [ə'ləʊn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['swɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][dʒɜ:rkɪŋ][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
" **Alone , " he added , swinging upon the stenographer and jerking his chin**
" 独自的 , " 他 额外 , 摇摆 之上 这 速记员 和 抽搐 他的 下巴
[tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
toward the door .
朝向 这 门 .

"独自一人，"他补充道，一边说着，一边扑向速记员，下巴朝门口扬了扬。

" [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] !
" **Why , certainly !**
" 为什么 , 当然 !

"当然可以！"

" [ðə; ði][gɜ:l] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **The girl slipped out and closed the door .**
" 这 女孩 滑倒了 出去 和 关闭 这 门 .

女孩溜了出去，关上了门。

[feɪ] [left] [reɪks] [saɪd][ænd; ənd] [muːvd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['litə] [desk] [wɪtʃ] [bɔː(r)][sʌm; səm]

Fay	left	Rake's	side	and	moved	up	close	to	a	littered	desk	which	bore	some
仙女	左边	耙子的	边	和	已搬	向上	关闭	到	一个	垃圾	桌子	哪个	钻孔	一些

[rɪ'zembləns] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

resemblance	to	order	.
相似	到	命令	.

费伊离开雷克身边，走到一张凌乱的桌子旁，这张桌子看起来还算整洁。

“ [tuː; tə][biː; bi] [briːf] [æz; əz][taɪm] !

“	To	be	brief	as	time	!
“	到	是	简短的	作为	时间	!

“言简意赅！”

” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	he	said	,	drawing	a	card	from	his	pocket	.
”	他	说	,	绘画	一个	卡片	从	他的	口袋	.

“他说着，从口袋里掏出一张牌。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði][kɑːd] ,

“	To	be	brief	,	”	he	whispered	,	replacing	the	card	,
“	到	是	简短的	,	”	他	低声说道	,	替换	这	卡片	,

“长话短说，”他低声说道，同时把卡片放回原处。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][æt; ət][ɔː(r)][ə'baʊt][sɪks] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] ,

“	I	want	to	know	just	why	you	took	a	taxi	at	or	about	six	o'clock	last	night	,
“	我	想	到	知道	只是	为什么	你	采取	一个	出租车	在	或者	关于	六	点钟	最后的	夜晚	,

我想知道你昨晚六点左右为什么会打车，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [dɒk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

went	down	to	the	Southampton	Dock	and	waited	for	a
去	向下	到	这	南安普顿	码头	和	等待	为了	一个

['pæsɪndʒə(r)] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['greɪhaʊnd] — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['brɪtɪʃ]

passenger	who	wore	a	Silver	Greyhound	—	indicating	that	he	was	on	British
乘客	WHO	穿着	一个	银	灰狗	—	表明	那	他	曾是	在	英国

['gʌvənmənt] ['bɪznəs] ,

Government	business	,
政府	商业	,

他来到南安普顿码头，等候一位佩戴银色灰狗徽章的乘客——这表明他是执行英国政府公务。

['ɜːdʒənt][ænd; ənd] ['presɪŋ] .

urgent	and	pressing	.
紧迫的	和	紧迫	.

紧急且紧迫。

” [ðə; ði][gɜːrlz] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['hwaitən] ['slaɪtli] .

”	The	girl's	broad	forehead	whitened	slightly	.
”	这	女孩们	广阔	前额	漂白	轻微地	.

“女孩宽阔的额头微微泛白。”

[ʃiː; ʃi] [ˌriː'krɔːst] [hɜː(r); hə(r)][trɪm] ['æŋklz] .

She	recrossed	her	trim	ankles	.
她	重新交叉	她	修剪	脚踝	.

她重新交叉了修长的脚踝。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði][desk] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [neɪlz] .

She	tapped	the	desk	before	her	with	polished	nails	.
她	轻敲	这	桌子	前	她	和	抛光	指甲	.

她用涂着指甲油的指甲轻轻敲了敲面前的桌子。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ] [ˈheəpɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈredɪʃ] [nɒt] , [wɪtʃ] [ˈædɪd] [ˈbjuːti]
She **reached** **and** **adjusted** **a** **hairpin** **in** **her** **reddish** **knot** **,** **which** **added** **beauty**
她 达到 和 调整 一个 簪 在 她 微红 结 , 哪个 额外 美丽
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] ,
to **a** **resolute** **,**
到 一个 坚决 ,

她伸手调整了一下红色发髻上的发夹，这为她坚定的发型增添了几分美感。

[ˈsʌmwɒt] [bəʊld] [feɪs] .
somewhat **bold** **face** **.**
有些 大胆的 脸 .

略显大胆。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [jɔːz] !
“ **I** **don't** **know** **what** **business** **that** **is** **of** **yours** **!**
“ 我 不 知道 什么 商业 那 是 的 你的 !

“我不知道这关你什么事！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

[feɪ] [fraʊnd] .
Fay **frowned** **.**
仙女 皱眉 .

费伊皱起了眉头。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] !
“ **It's** **the** **people's** **business** **!**
“ 它是 这 人们的 商业 !

“这是人民的事！”

[ɪts] [tʃɑːlz] [mɒts] [ˈbɪznəs] .
It's **Charles** **Mott's** **business** **.**
它是 查尔斯 莫特的 商业 .

这是查尔斯·莫特的生意。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] ? ”
Are **you** **going** **to** **help** **me** **?** **”**
是 你 去 到 帮助 我 ? ”

你会帮我吗?

“ [ai][ˈnevə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈstrendʒər] .
“ **I** **never** **talk** **to** **strangers** **.**
“ 我 绝不 讲话 到 陌生人 .

我从不和陌生人说话。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈmɪstə(r)] . [mɒts] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
You **may** **be** **Mr** **.** **Mott's** **representative** **.**
你 可能 是 先生 . 莫特的 代表 .

您可能是莫特先生的代表。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [ˈbrʌðəhʊd] .
You **may** **be** **connected** **with** **the** **Gray** **Brotherhood** **.**
你 可能 是 连接 和 这 灰色的 兄弟情 .

你可能与灰衣兄弟会有关。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ? ”
How **do** **I** **know** **?** **”**
如何 做 我 知道 ? ”

我怎么知道?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][feə(r)][lɑːst] [naɪt] ?
“ You know what happened to your fare last night ?
“ 你 知道 什么 发生 到 你的 票价 最后的 夜晚 ?

你知道你昨晚的车费发生了什么事吗?

” [ðə; ði][gɜːl] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət] [reɪk] .
” The girl swung in the chair and glanced at Rake .
” 这 女孩 摇摆 在 这 椅子 和 瞥了一眼 在 耙 .

女孩在椅子上晃了晃，瞥了一眼雷克。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd][tuː; tə] [braʊn] [puːlz] [ɒv; əv]['prəʊtest] .
Her eyes opened to brown pools of protest .
她 眼睛 打开 到 棕色的 游泳池 的 反对 .

她睁开眼，看到的是一片棕色的抗议之水。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bəuθ] [fiːt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][rəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [bæk]
She brought both feet down on the rug and rose with her hand on the back
她 带来 两个都 脚 向下 在 这 小地毯 和 玫瑰 和 她 手 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
of the chair .
的 这 椅子 .

她双脚落在地毯上，一只手扶着椅背站了起来。

“ [juː; jʊ][bəuθ]['betə(r)][gəʊ] . ”
“ You both better go . ”
“ 你 两个都 更好的 去 . ”

你们两个最好都走吧。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Just a minute .
“ 只是 一个 分钟 .

“稍等片刻。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pʌtni] [stɛfni] ? ”
You know Putney Stephney ? ”
你 知道 普特尼 斯蒂芬妮 ? ”

你认识普特尼·斯蒂芬妮吗?

“ [pə'hæps] [ai][duː; də] . ”
“ Perhaps I do . ”
“ 也许 我 做 . ”

“或许我确实有。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? ”
“ You know what happened to him ? ”
“ 你 知道 什么 发生 到 他 ? ”

你知道他后来怎么样了吗?

“ [nəʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] ? ”
“ Do you want to know ? ”
“ 做 你 想 到 知道 ? ”

你想知道吗?

“ [siː] [hɪə(r)] !
“ See here !
“ 看 这里 !

“看这里！ ”

” [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [rɪ'zɜːv] [streŋθ] .
” **The girl's voice indicated reserve strength .**
” 这 女孩们 嗓音 表明的 预订 力量 .

“女孩的声音表明她还有余力。”

“ [siː] [hɪə(r)] !
“ **See here !**
“ 看 这里 !

“看这里！”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ɒfɪs] .
This is my office .
这 是 我的 办公室 .

这是我的办公室。

[wiː; wi] — [ai] , [ˌeɪ 'em] [əu'bei] [ðə; ði] [lɔː] .
We — I , am obeying the law .
我们 — 我 , 是 服从 这 法律 .

我们——我，都在遵守法律。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] ['strendʒər] .
Our business is of such a nature that we do not talk to strangers .
我们的 商业 是 的 这样的 一个 自然 那 我们 做 不是 讲话 到 陌生人 .

我们的业务性质决定了我们不和陌生人交谈。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [ai] [dɪ'test] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .
To tell you frankly , I detest people who ask too many questions .
到 告诉 你 坦率地说 , 我 厌恶 人们 WHO 问 也 许多 问题 .

坦白说，我讨厌问太多问题的人。

” [feɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θrʌst] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
” **Fay took the thrust with good humor .**
” 仙女 采取 这 推力 和 好的 幽默 .

费伊以幽默的态度接受了指责。

“ ['ðer] [nɒt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **They're not all the same , ” he said ,**
“ 它们是 不是 全部 这 相同的 , ” 他 说 ,

“它们并不都一样，”他说。

['muːvɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
moving closer to the girl and regarding her with admiration .
移动 更近 到 这 女孩 和 关于 她 和 钦佩 .

他走近女孩，用欣赏的目光打量她。

“ [naʊ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
“ **Now you , for instance ,**
“ 现在 你 , 为了 实例 ,

“比如你，

[nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [graʊnd] .
know full well that I didn't come here without being pretty sure of my ground .
知道 满的 出色地 那 我 没有 来 这里 没有 存在 漂亮的 当然 的 我的 地面 .

我非常清楚，我来这里并非毫无把握。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] ,
You'll have to answer my questions ,
你会 有 到 回答 我的 问题 ,

你必须回答我的问题。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['nɑːsti][ˌækjuː'zeiʃən] .
or you will be called to account for a number of nasty accusations .
或者 你 将要 是 称为 到 帐户 为了 一个 数字 的 可恶的 指控 .

否则你将面临一系列恶劣的指控，并为此负责。

['mɪstə(r)] . [mɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] — [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][ɪz][maɪ] [frend] !

Mr	.	Mott	is	your	friend	—	he	also	is	my	friend	!
先生	.	莫特	是	你的	朋友	—	他	还	是	我的	朋友	!

莫特先生是你的朋友——他也是我的朋友!

" [ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] ['helpləsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)] .

"	The	girl	turned	helplessly	toward	the	closed	door	.
"	这	女孩	转向	无助地	朝向	这	关闭	门	.

女孩无助地转向紧闭的房门。

[ʃi:; ʃi] [tæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .

She	tapped	her	foot	on	the	rug	.
她	轻敲	她	脚	在	这	小地毯	.

她用脚轻轻敲了敲地毯。

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

She	bent	her	head	.
她	弯曲	她	头	.

她低下了头。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] ['pʌtni] [stɛfni] ?

"	How	came	you	to	know	Putney	Stephney	?
"	如何	来了	你	到	知道	普特尼	斯蒂芬妮	?

你是怎么认识普特尼·斯蒂芬妮的?

" [feɪ] [ɑ:skt] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

"	Fay	asked	,	feeling	his	way	for	a	surprise	.
"	仙女	问	,	感觉	他的	方式	为了	一个	惊喜	.

费伊问道，一边摸索着寻找惊喜。

" [ai] [met] [hɪm] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	I	met	him	two	years	ago	.
"	我	遇见	他	二	年	前	.

我两年前认识了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

He	was	just	a	good	friend	of	mine	.
他	曾是	只是	一个	好的	朋友	的	矿	.

他是我很要好的朋友。

[aɪ][kænt] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'i:] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm] .

I	can't	see	your	purpose	in	questioning	me	concerning	him	.
我	不能	看	你的	目的	在	提问	我	有关	他	.

我不明白你为什么盘问我关于他的事情。

" [feɪ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps]['tremb(ə)l] .

"	Fay	watched	her	lips	tremble	.
"	仙女	观看	她	嘴唇	颤抖	.

费伊看着她的嘴唇颤抖。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] ['elsi] [di:] [gru:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɪnɪts]

He	had	conceived	a	liking	for	Elsie	De	Groot	over	the	period	of	minutes
他	有	构思	一个	喜欢	为了	艾尔西	德	格鲁特	超过	这	时期	的	分钟

.

:

.

短短几分钟内，他就对艾尔西·德·格鲁特产生了好感。

[hi:; hi] [sed] [θru:] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] :

He	said	through	his	white	teeth	:
他	说	通过	他的	白色的	牙齿	:

他露出一口洁白的牙齿说道:

“ ['pʌtni] [stɛfni] [wɒz; wəz] ['mə:də] [lɑ:st] [naɪt] !
“ **Putney** **Stephney** **was** **murdered** **last** **night** **!**
“ 普特尼 斯蒂芬妮 曾是 被谋杀 最后的 夜晚 !

“普特尼·斯蒂芬妮昨晚被谋杀了！”

” [ðə; ðɪ][gɜ:l] [sweɪd] .
” **The** **girl** **swayed** **.**
” 这 女孩 摇摆 .

女孩摇晃了一下。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['blaɪndli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] .
She **reached** **blindly** **for** **the** **arms** **of** **the** **chair** **.**
她 达到 盲目地 为了 这 武器 的 这 椅子 .

她胡乱地伸手去抓椅子的扶手。

“ ['mə:də] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['meθəd] !
“ **Murdered** **by** **an** **unknown** **method** **!**
“ 被谋杀 经过 一个 未知 方法 !

“死于不明原因！”

” [ə; eɪ] ['gɑ:spɪŋ] [ˌes əʊ 'bi:] ['rækt] [ðə; ðɪ][eə(r)] .
” **A** **gasping** **sob** **racked** **the** **air** **.**
” 一个 喘息 哭泣 架子 这 空气 .

一声抽泣划破空气。

[ðə; ðɪ] [bi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] [θrɔb] [ðə; ðɪ]['gærɑ:ʒ] .
The **beat** **of** **a** **powerful** **engine** **throbbed** **the** **garage** **.**
这 打 的 一个 强大的 引擎 悸动 这 车库 .

强劲的引擎声响彻车库。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [drʌm] .
It **was** **like** **the** **roll** **of** **a** **muffled** **drum** **.**
它 曾是 喜欢 这 卷 的 一个 闷音 鼓 .

那声音就像闷闷的鼓声。

“ ['faʊlli] ['mə:də] !
“ **Foully** **murdered** **!**
“ 肮脏的 被谋杀 !

“惨遭谋杀！”

[dʌn] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['sti:mʃɪp] [dɒk] [ænd; ənd] [pəʊ'ki:psi] ,
Done **to** **death** **between** **the** **steamship** **dock** **and** **Poughkeepsie** **,**
完毕 到 死亡 之间 这 轮船 码头 和 波基普西 ,

从轮船码头到波基普西，这条路线已经被重复使用过无数次了。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [skʌl] [krʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['empti] [ɒv; əv][eə(r)] .
where **he** **was** **found** **with** **skull** **crushed** **and** **his** **lungs** **empty** **of** **air** **.**
在哪里 他 曾是 成立 和 颅骨 碎 和 他的 肺 空的 的 空气 .

人们发现他时，他的头骨已被压碎，肺部已完全缺氧。

[hi:; hi][wɒz; wəz][lɑ:st] [si:n] ['getɪŋ] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]['tæksiˌkæb] ! ”
He **was** **last** **seen** **getting** **into** **your** **taxicab** **!** **”**
他 曾是 最后的 已见 获得 进入 你的 出租车 ! ”

他最后一次被人看到是上了你的出租车！

“ [əʊ] , [doʊnt] !
“ **Oh** **,** **don't** **!**
“ 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [tru:] !
It **isn't** **true** **!**
它 不是 真的 !

这不是真的！

" [feɪ] [liːnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kəm'peld] [hɜːz] [tuː; tə]['weɪvə(r)] .
" Fay leaned until his eyes compelled hers to waver .
" 仙女 倾斜 直到 他的 眼睛 被迫 她的 到 动摇 .

费伊俯身靠近她，他的目光令她不由自主地动摇了。

" [ɪts] [truː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It's true , " he whispered .
" 它是 真的 , " 他 低声说道 .

"是真的，"他低声说道。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pʌtni] [stɛfni] ?
" Now , tell me what happened to Putney Stephney ?
" 现在 , 告诉 我 什么 发生 到 普特尼 斯蒂芬妮 ?

"现在，告诉我普特尼·斯蒂芬妮发生了什么事？"

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [greɪ] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['tæksi] ['kʌmpəni]
The matter is going to do the Gray Brotherhood and the Gray Taxi Company
这 事情 是 去 到 做 这 灰色的 兄弟情 和 这 灰色的 出租车 公司
[kən'sɪdərəb(ə)l] [hɑːm] . "
considerable harm . "
大量 伤害 . "

这件事将会对格雷兄弟会和格雷出租车公司造成相当大的损害。

" [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "
" Do with him ? "
" 做 和 他 ? "

"怎么处置他？"

" ['sɜːt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

"当然！

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
What did you do with him ?
什么 做过 你 做 和 他 ?

你把他怎么处置了？

[ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
The truth , and nothing but the truth .
这 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 .

实话实说，绝无虚言。

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ! "
It's bound to come out ! "
它是 边界 到 来 出去 ! "

这件事迟早会曝光的！

" [siː] [hɪə(r)] !
" See here !
" 看 这里 !

"看这里！"

" [ðə; ði][gɜːl] [breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stɛərd] [bæk] [dɪ'faɪəntli] .
" The girl braced her shoulders and stared back defiantly .
" 这 女孩 支撑 她 肩膀 和 凝视 后退 公然挑衅 .

女孩挺直肩膀，挑衅地回望过去。

" [siː] [hɪə(r)] !
" See here !
" 看 这里 !

"看这里！"

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] .
" she flashed with sudden anger .
" 她 闪光灯 和 突然 愤怒 .

她突然怒火中烧。

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] — "
" I can give you no information except — "
" 我 能 给 你 不 信息 除了 — "

"除了——"

" [ɪk'sept] [wɒt] ? "
" Except what ? "
" 除了 什么 ? "

"除了什么？"

" [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] .
" The record of the call .
" 这 记录 的 这 称呼 .

通话记录。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ai] [wɪl] ['evə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
That is all that I will ever give you or anybody else .
那 是 全部 那 我 将要 曾经 给 你 或者 任何人 别的 .

这就是我唯一能给你或任何人的东西。

[maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ə'baʊt][baɪ][æn; ən]['æmətə(r)][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .
My personal affairs are not to be dragged about by an amateur investigator .
我的 个人的 事务 是 不是 到 是 拖拽 关于 经过 一个 业余 研究者 .
"
"
"

我的私事不容业余调查员随意翻查。

" [ðæts] [ɔːl][ai][wɒnt] .
" That's all I want .
" 那就是 全部 我 想 .

"这就是我想要的全部。"

" [feɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [reɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Fay turned and motioned for Rake to leave the office .
" 仙女 转向 和 示意 为了 耙 到 离开 这 办公室 .

费伊转身示意雷克离开办公室。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .
He waited until the door closed with a click .
他 等待 直到 这 门 关闭 和 一个 点击 .

他等到门"咔哒"一声关上。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're going to be frank , " he said .
" 是 去 到 是 坦率 , " 他 说 .

"我们要坦诚相待，"他说。

" [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] .
" I'm here to help you out .
" 我是 这里 到 帮助 你 出去 .

"我是来帮你的。"

[juː; jʊ][met] [stɛfni] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
You met Stephney at the dock , after waiting around for hours .
你 遇见 斯蒂芬妮 在 这 码头 , 后 等待 大约 为了 小时 .

在码头等了几个小时后，你遇到了斯蒂芬妮。

[aɪ'd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] .

I'd	judge	by	this	action	that	you	knew	him	.
ID	法官	经过	这	行动	那	你	知道	他	.

从你的这个举动来看，我认为你认识他。

[hiː; hi] [pə'hæps] ['waɪələs] [ɔː(r)]['teligrɑːf, -græf][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['kwɒrəntiːn] .

He	perhaps	wirelessed	or	telegraphed	you	from	Quarantine	.
他	也许	无线	或者	电报	你	从	隔离	.

他或许从隔离区给你发了无线电或电报。

” [ðə; ði][gɜːl] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	The	girl	brushed	her	hair	from	her	eyes	with	the	back	of	her
”	这	女孩	刷过	她	头发	从	她	眼睛	和	这	后退	的	她

[raɪt] [hænd] .

right	hand	.
正确的	手	.

女孩用右手背拂开挡住眼睛的头发。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [rʌg] , [ðen] ['ɪntuː] [feɪz] [kiːn] [feɪs] .

She	stared	at	the	rug	,	then	into	Fay's	keen	face	.
她	凝视	在	这	小地毯	,	然后	进入	费伊的	敏锐的	脸	.

她盯着地毯看了看，然后又看向费伊锐利的脸。

“ [ai] [met] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɔɪntmənt] . ”

“	I	met	him	by	his	own	appointment	.	”
“	我	遇见	他	经过	他的	自己的	预约	.	”

“我是按他自己的时间安排与他见面的。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[naʊ] [wɪr] ['getɪŋ] [ɒn] , [mɪs] ['elsi] .

Now	we're	getting	on	,	Miss	Elsie	.
现在	是	获得	在	,	错过	艾尔西	.

好了，艾尔西小姐。

[juː; jʊ] [met] [hɪm] — ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

You	met	him	—	after	waiting	a	long	time	.
你	遇见	他	—	后	等待	一个	长的	时间	.

你等了很久才见到他。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

He	had	an	enormous	sum	of	money	.
他	有	一个	巨大的	和	的	钱	.

他拥有一大笔钱。

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

You	alone	knew	that	he	was	coming	.
你	独自的	知道	那	他	曾是	未来	.

只有你知道他会来。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][juː; jʊ][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [kəm'pærətɪvli] [streɪndʒ] — [tuː; tə]

He	trusted	in	you	so	as	to	be	safe	in	a	city	comparatively	strange	—	to
他	可信	在	你	所以	作为	到	是	安全的	在	一个	城市	比较	奇怪的	—	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他信任你，是为了在一个对他来说相对陌生的城市里获得安全感。

[hiː; hi] — ″
He — ″
他 — ″

他-″

“ ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] — [jes] !
“ Trusted me — yes !
“ 可信 我 — 是的 !

“相信我——是的！″

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət]['fɪgəˌroʊz][ɒn] ['fɔːti] - ['sekənd] [striːt] .
We stopped at Figaro's on Forty - second Street .
我们 停止 在 费加罗的 在 四十 - 第二 街道 .

我们在四十二街的费加罗餐厅停了下来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][klʌb] ['sænwɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
We had a club sandwich served to us .
我们 有 一个 俱乐部 三明治 服务 到 我们 .

服务员给我们端上了一份俱乐部三明治。

[ai][sæt][ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] — [ai][hæd; həd] [ðiːz] [kləʊðz] [ɒn] .
I sat outside with him because I — I had these clothes on .
我 卫星 外部 和 他 因为 我 — 我 有 这些 衣服 在 .

我和他一起坐在外面，因为我——我穿着这身衣服。

″ [ðə; ðɪ][gɜːl] [swept] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [skɜːt] .
″ The girl swept her hands over her leggins and short skirt .
″ 这 女孩 扫荡 她 双手 超过 她 紧身裤 和 短的 裙子 .

女孩用手拂过她的紧身裤和短裙。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ″
“ And then ? ″
“ 和 然后 ? ″

“进而？ ″

“ [waɪ] , [ai] [tʊk] [hɪm][ɒn] [ˌʌp'taʊn] [wɪ'ðɪn] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔkiŋəm] .
“ Why , I took him on uptown within six or seven blocks of the Rockingham .
“ 为什么 , 我 采取 他 在 上城区 之内 六 或者 七 积木 的 这 罗金汉姆 .

“为什么？我带他去了市中心，离罗金汉姆街只有六七个街区远。″

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
He said he would walk the rest of the way .
他 说 他 会 走 这 休息 的 这 方式 .

他说他会步行走完剩下的路程。

[ai] [left] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɜːb] .
I left him on the curb .
我 左边 他 在 这 抑制 .

我把他留在路边了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [nɔːθ] . ″
He started north . ″
他 开始 北 . ″

他从北方出发。

“ [ðæts] [klɪə(r)] , ″ [sed] [feɪ] .
“ That's clear , ″ said Fay .
“ 那就是 清除 , ″ 说 仙女 .

″那很清楚，″费伊说。

“ [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [nɔːθ] .
“ He started north .
“ 他 开始 北 .

他从北方出发。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ?

Did	**you**	**see**	**him**	**any**	**more**	**?**
做过	你	看	他	任何	更多的	?

你后来还见过他吗?

" [ðə; ði] [gɜːl] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [rʌg] .

"	**The**	**girl**	**dropped**	**her**	**eyes**	**and**	**studied**	**the**	**design**	**of**	**the**	**office**	**rug**	**.**
"	这	女孩	掉落	她	眼睛	和	研究	这	设计	的	这	办公室	小地毯	.

女孩垂下眼帘，仔细端详着办公室地毯的图案。

" [aɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .

"	**I**	**did**	**and**	**I**	**didn't**	**.**
"	我	做过	和	我	没有	.

"我做过，我又没做过。"

[hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kæb] — [aɪ] [θɪŋk] ! "

He	**got**	**in**	**another**	**cab**	**—**	**I**	**think**	**!**	**"**
他	得到	在	其他	出租车	—	我	思考	!	"

我想他应该是坐另一辆出租车去了!

" [wɒt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

"什么? "

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

There	**was**	**no**	**reason**	**for**	**him**	**to**	**do**	**that**	**.**
那里	曾是	不	原因	为了	他	到	做	那	.

他没有理由那样做。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [həʊ'tel] . "

He	**had**	**only**	**a**	**few**	**blocks**	**to**	**go**	**in**	**order**	**to**	**reach**	**the**	**hotel**	**.**	**"**
他	有	仅有的	一个	很少	积木	到	去	在	命令	到	抵达	这	酒店	.	"

他离酒店只剩几个街区了。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæb] ? "

"	**What**	**kind**	**of**	**a**	**cab**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	一个	出租车	?	"

"什么类型的出租车? "

" [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊəz] — [ə; eɪ] [greɪ] ['tæksi] . "

"	**One**	**of**	**ours**	**—**	**a**	**Gray**	**taxi**	**.**	**"**
"	一	的	我们的	—	一个	灰色的	出租车	.	"

"我们自己的一辆——灰色出租车。"

" [wel] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Well**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**who**	**was**	**driving**	**it**	**?**
"	出色地	,	不	你	知道	WHO	曾是	驾驶	它	?

"难道你不知道是谁在开车吗? "

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] ?

Was	**it**	**following**	**you**	**?**
曾是	它	下列的	你	?

它是不是在跟着你?

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['pʌkə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	**A**	**puzzled**	**pucker**	**gathered**	**in**	**a**	**little**	**square**	**upon**	**the**	**girl's**	**white**	**forehead**	**.**
"	一个	困惑	撅嘴	聚集	在	一个	小的	正方形	之上	这	女孩们	白色的	前额	.

"女孩白皙的额头上，疑惑地皱起了一个小嘴，形成了一个小小的方格。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['litə] [desk][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][kɔːl] - [ʃiːt] .

She	reached	to	the	littered	desk	and	lifted	a	call	-	sheet	.
她	达到	到	这	垃圾	桌子	和	抬起	一个	称呼	-	床单	.

她伸手从堆满杂物的桌子上拿起一张通告单。

[ʃiː; ʃi][held] [ðɪs] [aʊt] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] .

She	held	this	out	with	shaking	fingers	.
她	握住	这	出去	和	摇晃	手指	.

她颤抖着手指递出这个东西。

“ [aɪv] ['kwestʃənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['draɪvəz] .

“	I've	questioned	every	one	of	my	drivers	.
“	我已经	被质问	每一个	一	的	我的	司机	.

“我已经询问过我的每一位司机。”

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][əd'mit] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [stɛfni] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə][ðə; ði]

No	one	of	them	admits	taking	Mr	.	Stephney	or	anyone	else	to	the
不	一	的	他们	承认	采取	先生	.	斯蒂芬妮	或者	任何人	别的	到	这

['rɔkiŋəm] .

Rockingham	.
罗金汉姆	.

他们中没有人承认带斯蒂芬尼先生或其他人去过罗金汉姆酒店。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] ; [ai][doʊnt] [naʊ] .

I	didn't	understand	it	last	night	;	I	don't	now	.
我	没有	理解	它	最后的	夜晚	;	我	不	现在	.

我昨晚没听懂，现在也没听懂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['tæksi] ['peɪntɪd] [laɪk]['aʊəz] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][ɪn] .

It	was	certainly	a	taxi	painted	like	ours	that	he	got	in	.
它	曾是	当然	一个	出租车	绘	喜欢	我们的	那	他	得到	在	.

他上去的那辆出租车，肯定和我们这辆涂装一样的。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][streɪndʒ] . ”

I	thought	it	so	strange	.	”
我	想法	它	所以	奇怪的	.	”

我觉得这太奇怪了。

“ [dɪd] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['draɪvə(r)][kɔːl][hɪm] ? ”

“	Did	this	other	driver	call	him	?	”
“	做过	这	其他	司机	称呼	他	?	”

“是另一个司机给他打的电话吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] .

I	was	turning	when	I	looked	up	the	Avenue	.
我	曾是	转弯	什么时候	我	看起来	向上	这	大街	.

我转身的时候，抬头望向了大道。

['pʌtni] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːb] [wɪð] [wʌn][hænd] [reɪzd] .

Putney	was	running	from	the	curb	with	one	hand	raised	.
普特尼	曾是	跑步	从	这	抑制	和	一	手	提高	.

普特尼举着一只手从路边跑过来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi] , [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

He	jumped	on	the	running	-	board	of	the	taxi	,	which	disappeared	from	under
他	跳了起来	在	这	跑步	-	木板	的	这	出租车	,	哪个	消失	从	在下面

[æn; ən] ['ɑːklaɪt] .

an	arclight	.
一个	弧光灯	.

他跳上出租车的踏板，出租车随即消失在弧光灯下。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] . ”

I	didn't	see	anything	more	.	”
我	没有	看	任何事物	更多的	.	”

我没看到其他东西。

“ ['dɪd(ə)nt] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ] ? ”

“	Didn't	that	strike	you	as	a	strange	proceeding	?	”
“	没有	那	罢工	你	作为	一个	奇怪的	进行中	?	”

“你不觉得这很蹊跷吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

“	Yes	,	it	did	!
“	是的	,	它	做过	!

“是的，确实如此！”

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	a	lot	about	it	.
我	想法	一个	很多	关于	它	.

我仔细考虑过这个问题。

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɔːl] - [ʃiːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] .

I	went	over	the	call	-	sheet	and	asked	all	of	the	drivers	.
我	去	超过	这	称呼	-	床单	和	问	全部	的	这	司机	.

我查看了通告单，并询问了所有司机。

[tuː] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . ”

Two	are	out	yet	,	but	I	know	where	they	were	at	the	time	.	”
二	是	出去	然而	,	但	我	知道	在哪里	他们	是	在	这	时间	.	”

还有两个孩子没被抓到，但我知道他们当时在哪里。

“ [duː; də][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [teɪk] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ə'raʊnd] ?

“	Do	you	often	take	representatives	of	the	British	Government	around	?
“	做	你	经常	拿	代表	的	这	英国	政府	大约	?

“你经常带英国政府代表四处走动吗？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] - [ə'kaʊnt] ? ”

Have	they	a	charge	-	account	?	”
有	他们	一个	收费	-	帐户	?	”

他们有赊账账户吗?

“ [aɪ][kænt]['ɑːnsə(r)] [ðəʊz] ['kwestʃənz] .

“	I	can't	answer	those	questions	.
“	我	不能	回答	那些	问题	.

“我无法回答这些问题。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['hɪltən] . ”

You	must	ask	Mr	.	Hilton	.	”
你	必须	问	先生	.	希尔顿酒店	.	”

你得去问希尔顿先生。

“ [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][dʒeɪmz][pɑːnsɑːrdɪn] ?

“	Do	you	want	to	tell	me	anything	about	James	Ponsardin	?
“	做	你	想	到	告诉	我	任何事物	关于	詹姆斯	庞萨尔丹	?

“你想跟我说说詹姆斯·庞萨丁的事吗？”

" [ðə; ði][gɜ:l] ['stɑ:tɪd] .
" **The girl started .**
" 这 女孩 开始 .

女孩开口说道。

[ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði][kɔ:l] - [ʃi:t] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
She folded the call - sheet by running it through her fingers .
她 折叠 这 称呼 - 床单 经过 跑步 它 通过 她 手指 .

她用手指将通告单折叠起来。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] !
" **No , I don't !**
" 不 , 我 不 !

"不，我没有！"

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [hɪm] .
You'll have to see him .
你会 有 到 看 他 .

你得亲自去见见他。

" [feɪ] [fiʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ðə; ði] [seɪm] [kɑ:d][hi:; hi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)]
" **Fay fished in his pocket and brought forth the same card he had before**
" 仙女 钓鱼 在 他的 口袋 和 带来 前进 这 相同的 卡片 他 有 前
[ʃəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .
shown to the girl .
所示 到 这 女孩 .

费伊从口袋里掏出一张牌，正是他之前给女孩看过的那张牌。

" [jʊl] [faɪnd][ˌem 'i:][æt; ət]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [mɒts] ['ɒfɪs] .
" **You'll find me at Mr . George Mott's office .**
" 你会 寻找 我 在 先生 . 乔治 莫特的 办公室 .

"你会在乔治·莫特先生的办公室找到我。"

[pli:z] [kɔ:l][ˌem 'i:][ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] .
Please call me up if you discover anything .
请 称呼 我 向上如果 你 发现 任何事物 .

如果你发现任何情况，请打电话给我。

[ɑ:sk] [ðəʊz] [tu:] ['draɪvəz] [hu:m] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['kwestʃən] .
Ask those two drivers whom you didn't question .
问 那些 二 司机 谁 你 没有 问题 .

问问那两个你没问过的司机。

[help] [ˌju: 'es][ɪn] ['evri] [wei] .
Help us in every way .
帮助 我们 在 每一个 方式 .

请尽一切努力帮助我们。

[ðɪs] ['mɜ:də(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mætə(r)] .
This murder is an international matter .
这 谋杀 是 一个 国际的 事情 .

这起谋杀案属于国际案件。

[ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [lɑ:st] [naɪt] .
Keep thinking about what happened last night .
保持 思维 关于 什么 发生 最后的 夜晚 .

继续思考昨晚发生的事情。

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] !
We must find the murderer !
我们 必须 寻找 这 凶手 !

我们必须找到凶手！

" [feɪ] [leɪd][ðə; ði][kɑːd][ɒn][ðə; ði][desk] , [baʊd] ['slaɪtli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['saɪlənt][gɜːl] ,

"	Fay	laid	the	card	on	the	desk	,	bowed	slightly	toward	the	silent	girl	,
"	仙女	铺设	这	卡片	在	这	桌子	,	鞠躬	轻微地	朝向	这	沉默的	女孩	,

费伊把卡片放在桌子上，微微向沉默的女孩鞠了一躬。

[nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stəˈnɒgrəfə(r)] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [reɪk] [ɪn][ðə; ði][rʌn] - [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ]

nodded	to	the	stenographer	,	and	joined	Rake	in	the	run	-	way	of	the	garage
点头	到	这	速记员	,	和	加入	耙	在	这	跑步	-	方式	的	这	车库

.

:

.

他向速记员点了点头，然后和雷克一起走到车库的跑道上。

[ðə; ði][bɪg][eks] - [kənˈvɪkt][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['draɪvəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	big	ex	-	convict	was	staring	at	the	group	of	drivers	who	were
这	大的	前任	-	定罪	曾是	凝视	在	这	团体	的	司机	WHO	是

[əˈweɪtɪŋ] [əˈsaɪnmənts] .

awaiting	assignments	.
等待中	任务	.

这位身材魁梧的前科犯正盯着一群等待分配任务的司机。

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [æz; əz][hiː; hi][felt] [feɪz] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	smiled	broadly	as	he	felt	Fay's	hand	on	his	shoulder	.
他	微笑	总体而言	作为	他	毛毡	费伊的	手	在	他的	肩膀	.

当他感觉到费伊的手搭在自己的肩膀上时，他露出了灿烂的笑容。

“ [sʌm; səm] [bʌntʃ] , ['tʃestə(r)] ! ”

“	Some	bunch	,	Chester	!	”
“	一些	束	,	切斯特	!	”

“真是一群奇葩，切斯特！”

“ ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld][pælz][hɪə(r)] ? ”

“	Any	of	your	old	pals	here	?	”
“	任何	的	你的	老的	朋友们	这里	?	”

“你的老朋友在这里吗？”

“ [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ][rɪ'membə(r)][ɪz] [ðæt] [snɒb] - [nəʊzd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [ðə; ði]

“	The	only	one	I	remember	is	that	snob	-	nosed	mechanic	over	there	—	the
“	这	仅有的	一	我	记住	是	那	势利眼	-	鼻子	机械	超过	那里	—	这

['feləʊ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [kɑː(r)] .

fellow	under	that	car	.
同伴	在下面	那	车	.

“我唯一记得的就是那边那个傲慢的修车工——就是钻到车底下的那个家伙。”

" [feɪ] [wiːld] .

"	Fay	wheeled	.
"	仙女	带轮子的	.

费伊转过身。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] , [griːs] - [rɪmd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [wɪð] [blɒnd] ['læʃɪz] ,

A	pair	of	bright	eyes	,	grease	-	rimmed	and	shadowed	with	blond	lashes	,
一个	一对	的	明亮的	眼睛	,	润滑脂	-	带边	和	阴影	和	金发	睫毛	,

[wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm] .

was	peering	out	at	him	.
曾是	窥视	出去	在	他	.

一双明亮的眼睛，眼眶沾满了油渍，金色的睫毛投下阴影，正凝视着他。

[ə; eɪ] ['tæpɪŋ] ['saʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪə(r)]['æks(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi][æz; əz] [feɪ] [stu:pt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

A	tapping	sounded	upon	the	rear	axle	of	the	taxi	as	Fay	stooped	a	trifle	.
一个	窃听	听起来	之上	这	后部	轴	的	这	出租车	作为	仙女	弯腰	一个	琐事	

:

费伊弯下腰时，出租车的后轴传来一阵敲击声。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɪk'stendɪd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['spænə(r)] .

The	mechanic	extended	one	hand	and	coiled	his	fingers	about	a	spanner	.
这	机械	扩展	一	手	和	卷曲	他的	手指	关于	一个	扳手	.

修理工伸出一只手，手指紧紧握住扳手。

“ [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ， ” [sed] [reɪk] .

“	The	only	one	in	the	place	,	”	said	Rake	.
“	这	仅有的	一	在	这	地方	,	”	说	耙	.

“这里只有这一台，”雷克说道。

“ [aɪ] [sɜ:vd] [taɪm] [wɪð] [hɪm] ['sʌmweə(r)] — ['meɪbi] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] ， ['meɪbi] [ˌdʒoʊli'ɛt] . ”

“	I	served	time	with	him	somewhere	—	maybe	in	Sing	Sing	,	maybe	Joliet	.	”
“	我	服务	时间	和	他	某处	—	或许	在	唱歌	唱歌	,	或许	乔利埃特	.	”

“我曾和他一起服刑——可能是在辛辛监狱，也可能是在乔利埃特监狱。”

“ [kʌm] [ɒn] , [reɪk] !

“	Come	on	,	Rake	!
“	来	在	,	耙	!

“来吧，耙子！”

” [feɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ， [n'ɒdɪd] ['plezntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['steərɪŋ] ['draɪvəz] ,

”	Fay	led	the	way	to	the	sidewalk	,	nodded	pleasantly	to	the	staring	drivers	,
”	仙女	引领	这	方式	到	这	人行道	,	点头	愉快	到	这	凝视	司机	,

费伊带头走到人行道上，愉快地向盯着她的司机们点头致意。

[ðen] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] .

then	turned	toward	the	west	.
然后	转向	朝向	这	西方	.

然后转向西边。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [weə(r)] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns]

It	was	at	the	corner	of	the	block	where	he	paused	and	glanced
它	曾是	在	这	角落	的	这	堵塞	在哪里	他	暂停	和	瞥了一眼

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑ:ʒ] .

in	the	direction	of	the	garage	.
在	这	方向	的	这	车库	.

他走到街区拐角处，停下脚步，朝车库的方向望去。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [keɪs] [rests] [ðeə(r)] ， ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔɪntɪŋ] .

“	The	entire	case	rests	there	,	”	he	declared	without	pointing	.
“	这	全部的	案件	休息	那里	,	”	他	声明	没有	指向	.

“整个案件就此结束了，”他没有指着任何东西，只是说道。

“ [stɛfni] [wɒz; wəz] ['mə:də] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['tæksi] .

“	Stephney	was	murdered	in	a	Gray	taxi	.
“	斯蒂芬妮	曾是	被谋杀	在	一个	灰色的	出租车	.

“斯蒂芬妮在一辆格雷出租车里被谋杀了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə]['rendə(r)][hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .

He	was	suffocated	in	some	way	to	render	him	unconscious	.
他	曾是	窒息	在	一些	方式	到	使成为	他	无意识	.

他被以某种方式窒息而死，失去了知觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɒst] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪt] - [treɪn]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wel] [plʌkt] .

He	was	tossed	on	top	of	a	freight	-	train	after	being	well	plucked	.
他	曾是	抛掷	在	顶部	的	一个	货运	-	火车	后	存在	出色地	拨弦	.

他被狠狠地拔了毛后，被扔到了一列货运列车上。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] .

This	much	we	know	.
这	很多	我们	知道	.

我们知道的就这么多。

[naʊ] , [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? ”

Now	,	how	was	it	done	?	”
现在	,	如何	曾是	它	完毕	?	”

那么，具体是怎么做到的呢?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['wʊmən][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	think	a	woman	was	mixed	up	in	it	.
“	我	不	思考	一个	女士	曾是	混合	向上	在	它	.

“我不认为有女性牵涉其中。”

[ðæt] [gɜːl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] .

That	girl	looked	like	a	perfect	lady	.
那	女孩	看起来	喜欢	一个	完美的	女士	.

那个女孩看起来像个完美的淑女。

[æn; ən][əʊld] [naɪt] - [hɔːk] , [huː] [ɪz][æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪp] , [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

An	old	night	-	hawk	,	who	is	as	crooked	as	his	whip	,	might	do	it	.
一个	老的	夜晚	-	鹰	,	WHO	是	作为	歪	作为	他的	鞭	,	可能	做	它	.

一个老练的夜鹰，就像他的鞭子一样歪斜，或许会这么做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][kæb][æn; ən] - [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] . ”

He	could	get	a	cab	an	'	turn	the	trick	.	”
他	可以	得到	一个	出租车	一个	-	转动	这	诡计	.	”

他可以打车去完成这件事。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [ɒv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ?

“	But	the	mysterious	way	of	suffocating	a	man	?
“	但	这	神秘	方式	的	令人窒息的	一个	男人	?

“但是，这种神秘的窒息致人死亡的方法呢？ ”

” [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	ex	-	convict	scratched	his	head	.
”	这	前任	-	定罪	刮痕	他的	头	.

“这位前科犯挠了挠头。”

“ [ðæts] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	That's	different	,	”	he	admitted	.
“	那就是	不同的	,	”	他	承认	.

“那不一样，”他承认道。

“ [oʊ'tuːl] , [flɪn] , ['fɑːgərti] , ['hærɪs] [æn; ən] - ['dʒɒnsn] — [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['tʃestə(r)] .

“	O'Toole	,	Flynn	,	Fogarty	,	Harris	an	'	Johnson	—	they	ought	to	discover	something	,	.
“	奥图尔	,	弗林	,	福格蒂	,	哈里斯	一个	-	约翰逊	—	他们	应该	到	发现	某物	,	.

Chester	.
切斯特	.

“奥图尔、弗林、福格蒂、哈里斯和约翰逊——他们应该能发现些什么，切斯特。”

['hærɪgən] , ['mɪstə(r)] . [mɒts] [mæn] , [sent][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['telifəund] .

Harrigan	,	Mr	.	Mott's	man	,	sent	them	running	after	you	telephoned	.
哈里根	,	先生	.	莫特的	男人	,	发送	他们	跑步	后	你	电话	.

你打电话后，莫特先生的人哈里根就把他们派去追赶了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰色兄弟会(The gray brotherhood)
第2/3页

[hiːz] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːləm] [brɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [tuː; tə]['kʌvə(r)]
He's **called** **on** **the** **Harlem** **Branch** **for** **three** **more** **of** **the** **Brotherhood** **to** **cover**
他是 称为 在 这 哈莱姆区 分支 为了 三 更多的 的 这 兄弟情 到 覆盖
[ðə; ði] [keɪs] .
the **case** **.**
这 案件 .

他已请求哈莱姆分部再派三名兄弟会成员来处理此案。

[juːv] [gɒt] [naɪn][ɔː(r)][ten] [bɔɪz] [aʊt] [naʊ] . ”
You've **got** **nine** **or** **ten** **boys** **out** **now** **.** **”**
你已经 得到 九 或者 十 男孩们 出去 现在 . ”

现在你们有九到十个男孩在外面了。

“ ['hɑːdlɪ] [ɪ'nʌf] .
“ **Hardly** **enough** **.**
“ 几乎 足够的 .

“远远不够。”

[wiːl; wɪl] [get] [mɔː(r)] !
We'll **get** **more** **!**
出色地 得到 更多的 !

我们会得到更多!

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɔːk] [west] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [tuː] .
Suppose **we** **walk** **west** **for** **a** **block** **or** **two** **.**
认为 我们 走 西方 为了 一个 堵塞 或者 二 .

假设我们向西走一两个街区。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] ['əʊvə(r)] .
I **want** **to** **think** **this** **puzzle** **over** **.**
我 想 到 思考 这 谜 超过 .

我想仔细想想这个谜题。

” [reɪk] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd] [feɪ] .
” **Rake** **fell** **in** **behind** **Fay** **.**
” 耙 跌倒 在 在后面 仙女 .

”雷克跟在费伊身后。”

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [saɪd] .
They **crossed** **the** **street** **and** **took** **a** **shady** **side** **.**
他们 交叉 这 街道 和 采取 一个 阴凉 边 .

他们穿过马路，走到阴凉处。

[ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [sʌn] [strʌk] ['slɑːntɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kænjən][ɒv; əv] ['tenəmənts]
The **last** **rays** **of** **the** **western** **sun** **struck** **slanting** **through** **the** **cañon** **of** **tenements**
这 最后的 射线 的 这 西 太阳 击 斜 通过 这 峡谷 的 廉租公寓
.
:
.

西边最后一缕阳光斜射过一排排廉租房。

[ðə; ði] [striːt] [riˈzaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['ɜːtʃɪnz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .
The **street** **resounded** **with** **the** **shouts** **of** **urchins** **playing** **ball** **.**
这 街道 回荡着 和 这 喊叫 的 海胆 玩耍 球 .

街道上回荡着孩子们玩球的喊叫声。

[ə; eɪ] [trʌk] [went] [baɪ] [æz; əz] [feɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [klɪkt] [kiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

A	truck	went	by	as	Fay	paused	and	clicked	keys	in	his	pocket	.
一个	卡车	去	经过	作为	仙女	暂停	和	点击	钥匙	在	他的	口袋	.

费伊停下脚步，在口袋里咔哒咔哒地按着钥匙，这时一辆卡车驶过。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [reɪk] .

He	glanced	up	at	Rake	.
他	瞥了一眼	向上	在	耙	.

他抬头看了雷克一眼。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] [hoʊmz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'll	have	to	cover	the	Hudson	River	homes	,	”	he	said	.
“	出色地	有	到	覆盖	这	哈德逊	河	房屋	,	”	他	说	.

“我们得把哈德逊河沿岸的房屋也覆盖上，”他说。

“ [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪt] - [kɑː(r)] .

“	Looks	to	me	as	if	the	body	was	being	taken	over	the	railroad	track
“	看起来	到	我	作为	如果	这	身体	曾是	存在	已采取	超过	这	铁路	追踪

when	it	was	thrown	on	top	of	a	freight	-	car	.
什么时候	它	曾是	抛掷	在	顶部	的	一个	货运	-	车	.

“在我看来，尸体似乎是在被运过铁轨时被扔到货车车厢顶上的。”

[huː] [ɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [pəʊ'kiːpsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ? ”

Who	is	investigating	Poughkeepsie	and	the	routing	of	the	train	?	”
WHO	是	调查	波基普西	和	这	路由	的	这	火车	?	”

谁在调查波基普西以及列车的运行路线?

“ [oʊ'tuːl] [æn; ən] - [flɪn] [went] [nɔːθ] , ['tʃestə(r)] .

“	O'Toole	an	-	Flynn	went	north	,	Chester	.
“	奥图尔	一个	-	弗林	去	北	,	切斯特	.

“奥图尔和弗林去了北方，切斯特。”

” [feɪ] [drægd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['daɪəl] .

”	Fay	dragged	out	his	watch	and	studied	the	dial	.
”	仙女	拖拽	出去	他的	手表	和	研究	这	拨号	.

费伊掏出手表，仔细看了看表盘。

“ [ɪts] [tuː] ['ɜːli] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

“	It's	too	early	yet	for	them	to	report	.
“	它是	也	早期的	然而	为了	他们	到	报告	.

“现在让他们汇报还为时过早。”

[ɪts] [tuː] —

It's	too	—
它是	也	—

太——

” [hiː; hi] [stɛərd] ['əʊpən] - [maʊðd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ævənjuː] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

”	He	stared	open	-	mouthed	toward	the	Avenue	ahead	of	him	.
”	他	凝视	打开	-	嘴巴	朝向	这	大街	前方	的	他	.

他张着嘴，呆呆地望着前方的大道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [reɪks] [ɑːm] .

He	reached	and	clutched	Rake's	arm	.
他	达到	和	紧握	耙子的	手臂	.

他伸手抓住了雷克的胳膊。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðɪs] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [stiːl] .

He	gripped	this	with	fingers	of	steel	.
他	紧握	这	和	手指	的	钢	.

他用钢铁般的手指紧紧地抓着它。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ”
“ Did you see that ? ”
“ 做过 你 看 那 ? ”

你看到了吗?

“ [siː] [wɒt] , ['tʃestə(r)] ? ”
“ See wot , Chester ? ”
“ 看 什么 , 切斯特 ? ”

“看到了吗，切斯特？”

“ [ðə; ði] [greɪ] ['tæksi] [ðæt] [went] [baɪ] ? ”
“ The Gray taxi that went by ? ”
“ 这 灰色的 出租车 那 去 经过 ? ”

“刚才经过的那辆灰色出租车？”

“ [aɪ] [sɔː] [wʌn] .
“ I saw one .
“ 我 锯 一 .

我见过一个。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] . ”
I didn't notice it particularly . ”
我 没有 注意 它 特别 . ”

我没特别注意到。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['θɜːti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)][baɪ] ['elsi] [diː] [gruːt] !
“ It was being driven thirty miles an hour by Elsie De Groot !
“ 它 曾是 存在 驱动 三十 英里 一个 小时 经过 艾尔西 德 格鲁特 !

“当时艾尔西·德·格鲁特正以每小时 30 英里的速度驾驶着它！”

[aɪm] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] .
I'm positive it was her .
我是 积极的 它 曾是 她 .

我确信是她。

['redɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] ! ”
Reddish hair and turned - up nose ! ”
微红 头发 和 转向 - 向上 鼻子 ! ”

红棕色的头发和翘鼻子!

“ [ðæts] [ðə; ði] [kɒ'liːn] [huː] [rʌnz] [ðə; ði]['gærɑːʒ] ? ”
“ That's the colleen who runs the garage ? ”
“ 那就是 这 科琳 WHO 跑步 这 车库 ? ”

“那是经营修车厂的那个女孩吗？”

“ [jes] — [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ] !
“ Yes — the girl of the garage !
“ 是的 — 这 女孩 的 这 车库 !

“是的——修车厂的女孩！”

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [met] ['pʌtni] [stɛfni] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [dɒk] [lɑːst] [naɪt] . ”
The same little lady who met Putney Stephney at the steamship dock last night . ”
这 相同的 小的 女士 WHO 遇见 普特尼 斯蒂芬妮 在 这 轮船 码头 最后的 夜晚 . ”

就是昨晚在轮船码头遇到普特尼·斯蒂芬妮的那位小女士。

“ [wɪr] ['gɛtɪn] - [ɒn] , ['tʃestə(r)] .
“ We're gettin ' on , Chester .
“ 是 获得 - 在 , 切斯特 .

“我们进展顺利，切斯特。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] . ”
It looks bad for the Brotherhood . ”
它 看起来 坏的 为了 这 兄弟情 . ”

这对兄弟会来说情况不妙。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] !
“ **And** **for** **the** **Sisterhood** **!**
“ 和 为了 这 姐妹情谊 !

“为了姐妹情谊！”

[wiː; wi][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒt][ə; eɪ][hɑːf] — [nɒt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ;
We **just** **finished** **talking** **to** **her** **not** **a** **half** **—** **not** **twenty** **minutes** **ago** **;**
我们 只是 完成的 说 到 她 不是 一个 一半 — 不是 二十 分钟 前 ;

我们和她刚说完话，不到半分钟，不到二十分钟前；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] [ˌʌp'taʊn] — [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
and **there** **she** **goes** **uptown** **—** **full** **speed** **and** **more** **.**
和 那里 她 去 上城区 — 满的 速度 和 更多的 .

然后她就一路向北，全速前进，甚至更快。

” [feɪ] [aɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['fɪŋgə(r)] - [neɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .
” **Fay** **eyed** **his** **watch** **and** **ran** **a** **polished** **finger** **-** **nail** **over** **the** **crystal** **.**
” 仙女 眼睛 他的 手表 和 跑 一个 抛光 手指 - 指甲 超过 这 水晶 .

费伊看了看他的手表，用他那涂了指甲油的指甲轻轻划过表镜。

“ ['twenti] - [tuː] ['mɪnɪts] !
“ **Twenty** **-** **two** **minutes** **!**
“ 二十 - 二 分钟 !

“二十二分钟！”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] [ɪn][hɪz; ɪz][vest] ['pɒkɪt] .
” **he** **declared** **,** **replacing** **the** **timepiece** **in** **his** **vest** **pocket** **.**
” 他 声明 , 替换 这 钟表 在 他的 背心 口袋 .

“他一边说着，一边把手表放回了背心口袋里。”

“ [lets] [gəʊ] [bæk] , ['tʃestə(r)] . ”
“ **Let's** **go** **back** **,** **Chester** **.** **”**
“ 我们来吧 去 后退 , 切斯特 . ”

“我们回去吧，切斯特。”

“ [nəʊ] !
“ **No** **!**
“ 不 !

“不！

[wiːl; wil][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mesɪndʒə(r)] .
We'll **go** **on** **to** **the** **office** **of** **the** **morning** **Messenger** **.**
出色地 去 在 到 这 办公室 的 这 早晨 信使 .

我们将前往《早间信使报》的办公室。

['fəʊli] [ɪz][ðeə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['edɪtə(r)] .
Foley **is** **their** **sporting** **editor** **.**
弗利 是 他们的 体育 编辑 .

弗利是他们的体育编辑。

[pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][pɑːnsɑːrdɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['tæksi] - ['kʌmpəni] .
Perhaps **he** **can** **tell** **us** **something** **about** **Ponsardin** **and** **the** **taxi** **-** **company** **.**
也许 他 能 告诉 我们 某物 关于 庞萨尔丹 和 这 出租车 - 公司 .
”
”
”

或许他能告诉我们一些关于庞萨尔丹和那家出租车公司的事。”

“ [naɪs] [neɪm] ! ” [blə:t] [ðə; ði][eks] - ['ɪnmeɪt] .
“ **Nice** **name** **!** **”** **blurted** **the** **ex** **-** **inmate** **.**
“ 好的 姓名 ! ” 脱口而出 这 前任 - 囚犯 .

“好名字！”这位前囚犯脱口而出。

“ [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [dəʊpt] [waɪn][æn; ən] - [di:p] - [daɪd] ['vɪləni] .
“ **Sounds like a doped wine an ' deep - dyed villainy .**
“ 声音 喜欢 一个 掺杂 葡萄酒 一个 - 深的 - 染色 邪恶 .

“听起来像是掺了药的葡萄酒和染得很深的邪恶。”

” [feɪ] [grɑ:sp, græsp] [reɪk] [baɪ][ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði]
” Fay grasped Rake by the elbow and hurried him in the direction of the
” 仙女 抓住 耙 经过 这 弯头 和 慌忙 他 在 这 方向 的 这
['ævənju:][ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tæksi][hæd; həd] [flæʃt] .
avenue up which the taxi had flashed .
大街 向上 哪个 这 出租车 有 闪光灯 .

“费伊抓住雷克的胳膊肘，催促他朝出租车闪过的那条大道走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [pv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
There was no trace of it .
那里 曾是 不 痕迹 的 它 .

一点痕迹都没找到。

[feɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ] [ki:n] [haʊnd] [pn][ə; eɪ] [sent] ,
Fay hesitated a moment , like a keen hound on a scent ,
仙女 犹豫了一下 一个 片刻 , 喜欢 一个 敏锐的 猎犬 在 一个 香味 ,

费伊犹豫了一下，就像一只嗅到气味的猎犬。

[ðen] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] ['nɔ:θwəd] ,
then fell into a brisk walk northward ,
然后 跌倒 进入 一个 轻快 走 向北 ,

然后便快步向北走去，

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [ˌʌp'taʊn]
which took him to the somewhat unostentatious building that housed the uptown
哪个 采取 他 到 这 有些 朴素的 建筑 那 房屋 这 上城区
['ɑ:.fɪsɪz][pv; əv][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] .
offices of the Messenger .
办公室 的 这 信使 .

这让他来到了《信使报》位于上城区的那栋略显朴素的办公楼。

['fəʊli] , [ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] ['edɪtə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] .
Foley , the sporting editor , was in .
弗利 , 这 体育 编辑 , 曾是 在 .

体育编辑弗利也在场。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [feɪ] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [θrʌst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bætəd] ['taɪpraɪtə(r)] [prɒpt] [ə'pɒn][ə; eɪ]
He greeted Fay with a hand thrust over a battered typewriter propped upon a
他 问候 仙女 和 一个 手 推力 超过 一个 伤痕累累 打字机 支撑 之上 一个
['brəʊkən][desk] .
broken desk .
破碎的 桌子 .

他把手伸过一台破旧的打字机，那台打字机支在一张破旧的桌子上，以此向费伊打招呼。

[hi:; hi] [θrʌst] [ə'saɪd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][pv; əv] [pres] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] [klɪəd] [pf] [tu:] [tʃeəz] .
He thrust aside a bundle of press clippings and cleared off two chairs .
他 推力 旁边 一个 捆 的 按 剪报 和 已清除 离开 二 椅子 .

他一把扯开一叠剪报，挪开了两把椅子。

“ [sɪt] [daʊn] !
“ Sit down !
“ 坐 向下 !

“坐下！

” [hi:; hi] ['welkəm] .
” he welcomed .
” 他 欢迎 .

他表示欢迎。

“ [gɒt] [sʌm; səm] [dəup] [ɒn] [ðə; ði] [krʊk] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ?
“ **Got** **some** **dope** **on** **the** **crook** **game** **for** **me** **?**
“ 得到 一些 太棒了 在 这 骗子 游戏 为了 我 ?

“你有什么关于犯罪活动的内幕消息可以告诉我吗？”

” [feɪ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɪð] [sləʊ] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
” **Fay** **leaned** **back** **and** **glanced** **about** **the** **office** **with** **slow** **caution** **,**
” 仙女 倾斜 后退 和 瞥了一眼 关于 这 办公室 和 慢的 警告 ,

费伊向后靠去，缓慢而谨慎地环顾了一下办公室。

[ðen] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ˈfəʊli] [θruː] [ˈrɪdʒɪd] [lɪps] .
then **shot** **a** **question** **at** **Foley** **through** **rigid** **lips** **.**
然后 射击 一个 问题 在 弗利 通过 死板的 嘴唇 .

然后他紧抿着嘴唇，向弗利抛出了一个问题。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [pɑːnsɑːrdɪn] — [jɔː(r); jə(r)] [prəˈpraɪətə(r)] ?
“ **What** **do** **you** **know** **about** **Ponsardin** **—** **your** **proprietor** **?**
“ 什么 做 你 知道 关于 庞萨尔丹 — 你的 业主 ?

“你对你的老板庞萨尔丁了解多少？”

” [ˈfəʊli] [traɪd] [tuː; tə] [wɪŋk] [wɪð] [ˈlæʃlɪs] [ˈaɪlɪdz] .
” **Foley** **tried** **to** **wink** **with** **lashless** **eyelids** **.**
” 弗利 尝试 到 眨眼 和 无睫毛 眼睑 .

“弗利试图用没有睫毛的眼皮眨眼。”

[hiː; hi] [ʌˈpendɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [kəʊld] [tiː] , [dræŋk] [ˈdiːpli] ,
He **upended** **a** **huge** **can** **of** **cold** **tea** **,** **drank** **deeply** **,**
他 颠倒 一个 巨大的 能 的 寒冷的 茶 , 喝 深 ,

他掀开一大罐冷茶，痛饮了一大口。

[glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkiːbɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [kæn; kən] [daʊn]
glanced **at** **the** **keyboard** **of** **his** **typewriter** **before** **he** **set** **the** **can** **down**
瞥了一眼 在 这 键盘 的 他的 打字机 前 他 放 这 能 向下
[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [kənˈteɪnd] [ɪŋk] [rəʊlz] .
on **the** **corner** **of** **a** **box** **which** **had** **once** **contained** **ink** **rolls** **.**
在 这 角落 的 一个 盒子 哪个 有 一次 包含 墨水 卷 .

他瞥了一眼打字机的键盘，然后把罐子放在一个曾经装过墨卷的盒子的一角。

“ [wɒt] [duː; də] [ai] [nəʊ] ?
“ **What** **do** **I** **know** **?**
“ 什么 做 我 知道 ?

我又能知道什么呢?

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing **!**
没有什么 !

没有什么!

[hiːz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [stɪk] .
He's **a** **queer** **stick** **.**
他是 一个 酷儿 戳 .

他是个古怪的家伙。

[bɔːt] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
Bought **the** **paper** **about** **three** **years** **ago** **.**
买 这 纸 关于 三 年 前 .

大约三年前买的报纸。

[ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [siː] [hɪm] .
Hardly **ever** **see** **him** **.**
几乎 曾经 看 他 .

几乎见不到他。

[gəʊz] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] .
Goes **to** **Washington** **quite** **often** **.**
去 到 华盛顿 相当 经常 .

他经常去华盛顿。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] , [aɪ] [ges] . ”
The **police** **are** **investigating** **the** **sheet** **,** **I** **guess** **.** **”**
这 警察 是 调查 这 床单 , 我 猜测 . ”

我想，警方正在调查那张床单。

“ [ɑː] ! ” [sed] [feɪ] .
“ **Ah** **!** **”** **said** **Fay** **.**
“ 啊 ! ” 说 仙女 .

“啊！”费伊说道。

“ [jep] !
“ **Yep** **!**
“ 是的 !

“是的！

[ðeəz; ðəz] [biːn] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['əʊnəʃɪp] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
There's **been** **talk** **of** **the** **actual** **ownership** **being** **in** **the** **hands** **of** **a** **lot** **of**
有 到过 讲话 的 这 实际的 所有权 存在 在 这 双手 的 一个 很多 的
[ʃʊə(r)] - [θɪŋ] [gɹ'ɑːftəz] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] .
sure **-** **thing** **grafters** **and** **gamblers** **.**
当然 - 事物 嫁接者 和 赌徒 .

有传言说，实际所有权掌握在很多稳赚不赔的投机分子和赌徒手中。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɒkaʊt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌpə(r)] - [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l]
I'm **looking** **for** **a** **knockout** **and** **an** **upper** **-** **cut** **from** **the** **postal**
我是 寻找 为了 一个 昏死 和 一个 上 - 切 从 这 邮政
[ɔː'θɒrətiz] ['eni] [taɪm] .
authorities **any** **time** **.**
当局 任何 时间 .

我随时都想被邮政部门狠狠揍一顿。

[juː; jʊ] [kænt] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] !
You **can't** **pinch** **me** **!**
你 不能 捏 我 !

你掐不到我！

[aɪ] [doʊnt] [raɪt] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəlz] . ”
I **don't** **write** **the** **editorials** **.** **”**
我 不 写 这 社论 . ”

我不负责撰写社论。

“ [ðeɪ] ['ædvəkeɪt] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpən] ['gæmblɪŋ] ? ”
“ **They** **advocate** **horse** **-** **racing** **and** **open** **gambling** **?** **”**
“ 他们 提倡 马 - 赛车 和 打开 赌博 ? ”

“他们提倡赛马和公开赌博？”

“ [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] — [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .
“ **They** **certainly** **did** **—** **a** **year** **or** **two** **ago** **.**
“ 他们 当然 做过 — 一个 年 或者 二 前 .

“他们确实这么做过——在一两年前。”

[naʊ] [wɪv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kɑːnˌtræktərz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] .
Now **we've** **been** **instructed** **to** **hit** **a** **bunch** **of** **contractors** **and** **reformers** **.**
现在 我们已经 到过 指示 到 打 一个 束 的 承包商 和 改革者 .

现在我们接到指示，要打击一大批承包商和改革派人士。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [feɪ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['mʌni] . ”

Take	it	from	me	,	Fay	,	I	don't	think	the	Messenger	is	making	any	money	.	”
拿	它	从	我	,	仙女	,	我	不	思考	这	信使	是	制作	任何	钱	.	”

费伊，相信我，我觉得《信使报》没赚到什么钱。

“ [bɪls] [peɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? ”

“	Bills	paid	and	all	that	?	”
“	账单	有薪酬的	和	全部	那	?	”

“账单都付清了吗？”

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] !

“	Oh	,	sure	!
“	哦	,	当然	!

“哦，当然！”

[dʒeɪmz][pɑːnsɑːrdɪn][ɪz]['reɪtɪd] [θriː] [eɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] . ”

James	Ponsardin	is	rated	three	A's	and	a	One	.	”
詹姆斯	庞萨尔丹	是	评级	三	作为	和	一个	一	.	”

詹姆斯·庞萨丁的评分是三个A和一个1。

“ [ɪz][hiː; hi] [frentʃ] [ɔː(r)] [swɪs] ? ”

“	Is	he	French	or	Swiss	?	”
“	是	他	法语	或者	瑞士	?	”

他是法国人还是瑞士人？

“ [keɪm] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] , [ai] [θɪŋk] .

“	Came	from	Switzerland	,	I	think	.
“	来	从	瑞士	,	我	思考	.

“我想，他来自瑞士。”

[braɪt] ['feləʊ] , [bʌt; bət] — ”

Bright	fellow	,	but	—	”
明亮的	同伴	,	但	—	”

他是个聪明人，但是——”

“ [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

“	Where	does	he	live	?
“	在哪里	做	他	居住	?

他住在哪里？

[də'rektəri] [gɪvz] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɒn] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] . ”

Directory	gives	an	apartment	on	Riverside	Drive	.	”
目录	给予	一个	公寓	在	河边	驾驶	.	”

地图上显示有一套位于河滨大道上的公寓。

“ [ai] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [wʌns] [wɪð] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [baʊt] .

“	I	went	up	there	once	with	some	tickets	to	a	bout	.
“	我	去	向上	那里	一次	和	一些	门票	到	一个	回合	.

“我曾经带着几张拳击比赛的门票上去过那里。”

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

He	wasn't	there	.
他	不是	那里	.

他当时不在那里。

['bʌtlə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] - [steɪt] .

Butler	said	he	was	up	-	State	.
巴特勒	说	他	曾是	向上	-	状态	.

巴特勒说他当时在纽约州北部。

[ai] [ges] [hiːz] [dʌg] [ɪn] , ['kʌvəd] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][həʊl][ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

I	guess	he's	dug	in	,	covered	up	and	pulled	the	hole	in	after	him	.
我	猜测	他是	挖	在	,	涵盖	向上	和	拉	这	洞	在	后	他	.

我猜他已经挖好了坑，把坑填平，然后把坑也拉了回去。

[nəʊ][wʌn][ə'raʊnd][hɪə(r)][ɔ:(r)] [ˌdaʊn'taʊn] [nəʊz] [weə(r)][tu:; tə][faɪnd][hɪm] . ”
No one around here or downtown knows where to find him . ”
不 一 大约 这里 或者 市中心 知道 在哪里 到 寻找 他 . ”

附近和市中心都没人知道他在哪里。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪ] ['tæksi] ['kʌmpəni] ? ”
“ Do you know anything about the Gray Taxi Company ? ”
“ 做 你 知道 任何事物 关于 这 灰色的 出租车 公司 ? ”

“你了解格雷出租车公司吗？”

“ [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt]['draɪvəz] ?
“ The one with the ex - convict drivers ?
“ 这 一 和 这 前任 - 定罪 司机 ?

“就是那些有前科的司机所在的那个吗？”

” ['tʃestə(r)] [feɪ] [n'ɒdɪd] .
” Chester Fay nodded .
” 切斯特 仙女 点头 .

切斯特·费伊点了点头。

“ [nəʊ] . [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [bʌntʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
“ No . I heard the bunch talking about it .
“ 不 . 我 听到 这 束 说 关于 它 .

“不，我听到他们一群人在谈论这件事。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ɑ:sk] ?
Why did you ask ?
为什么 做过 你 问 ?

你为什么这么问?

” [feɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Fay rose from his chair and threw back his shoulders .
” 仙女 玫瑰 从 他的 椅子 和 扔 后退 他的 肩膀 .

费伊从椅子上站起来，向后耸了耸肩。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [bɒs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Your boss is supposed to own it , ” he said .
“ 你的 老板 是 据称 到 自己的 它 , ” 他 说 .

“你的老板应该对此负责，”他说。

“ [pɑ:nsɑ:rdɪn][ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)] !
“ Ponsardin is the owner !
“ 庞萨尔丹 是 这 所有者 !

“Ponsardin是老板！”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ðæts] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [klɪə(r)] , ['fəʊli] .
I've got a case that's far from being clear , Foley .
我已经 得到 一个 案件 那就是 远的 从 存在 清除 , 弗利 .

弗利，我手头的案子远非明朗。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][fɜ:st] [tʃɑ:ns] [wen] [aɪv] [wɜ:kt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mɒt] .
I'll give you first chance when I've worked it out for Mr . Mott .
患病的 给 你 第一的 机会 什么时候我已经 工作 它 出去 为了 先生 . 莫特 .

等我帮莫特先生把事情办好之后，我会先给你机会。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

” [reɪk] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
” Rake led the way out and down the steps to the street .
” 耙 引领 这 方式 出去 和 向下 这 步骤 到 这 街道 .

“雷克带头走出去，走下台阶来到街上。”

“ [weə(r)] [tuː; tə] , ['tʃestə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

“	**Where**	**to**	**,**	**Chester**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**as**	**they**	**stood**	**on**	**the**	**sidewalk**	**.**
“	在哪里	到	,	切斯特	?	”	他	问	作为	他们	站立	在	这	人行道	.

“去哪儿，切斯特？”他问道，两人站在人行道上。

“ ['nɪərɪst] ['telɪfəʊn] ! ” [sed] [feɪ] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

“	**Nearest**	**telephone**	**!**	**”**	**said**	**Fay**	**,**	**thrusting**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**in**	**search**	**for**
“	最近的	电话	!	”	说	仙女	,	推进	他的	双手	在	他的	口袋	在	搜索	为了

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .

some	**change**	**.**
一些	改变	.

“最近的电话！”费伊说着，把手伸进口袋里摸索零钱。

[reɪk] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] - [stɔː(r)] [waɪl] [feɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [buːð] .

Rake	**waited**	**outside**	**of**	**the**	**cigar**	**-**	**store**	**while**	**Fay**	**entered**	**a**	**booth**	**.**
耙	等待	外部	的	这	雪茄	-	店铺	尽管	仙女	进入	一个	展位	.

雷克在雪茄店外等候，而费伊则走进了一个隔间。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] .

Night	**was**	**dropping**	**on**	**the**	**city**	**.**
夜晚	曾是	下降	在	这	城市	.

夜幕降临城市。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] ['bæriəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪdz] .

The	**sun**	**had**	**set**	**over**	**the**	**blue**	**barriers**	**of**	**the**	**Palisades**	**.**
这	太阳	有	放	超过	这	蓝色的	障碍	的	这	帕利塞兹	.

夕阳西下，映照在帕利塞兹悬崖的蓝色屏障上。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [slæʃed] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['hevənz] [frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] .

The	**lights**	**of**	**Broadway**	**slashed**	**the**	**purple**	**heavens**	**from**	**south**	**to**	**north**	**.**
这	灯	的	百老汇	削减	这	紫色的	天	从	南	到	北	.

百老汇的灯光从南到北划破了紫色的夜空。

['fɔːti] - ['sekənd] [striːt] [wɪð] [ɪts] [saɪn] - ['klʌstəz] [mɑːkt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Forty	**-**	**second**	**Street**	**with**	**its**	**sign**	**-**	**clusters**	**marked**	**the**	**center**	**of**	**the**	**illumination**	**.**
四十	-	第二	街道	和	它是	符号	-	集群	标记	这	中心	的	这	照明	.

四十二街及其林立的标志牌标志着灯光秀的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [feɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['klæmpɪŋ] [ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**long**	**ten**	**minutes**	**before**	**Fay**	**emerged**	**with**	**his**	**teeth**	**clamping**	**a**
它	曾是	一个	长的	十	分钟	前	仙女	出现	和	他的	牙齿	夹紧	一个

['slendə(r)][pə'fektəʊ] .

slender	**Perfecto**	**.**
苗条	完美	.

过了漫长的十分钟，费伊才出现，嘴里叼着一根细长的佩尔费克托香烟。

[hiː; hi] [pɑːst] [wʌn][tuː; tə] [reɪk] .

He	**passed**	**one**	**to**	**Rake**	**.**
他	通过了	一	到	耙	.

他把球传给了雷克。

“ [sməʊk] [ʌp] !

“	**Smoke**	**up**	**!**
“	抽烟	向上	!

“抽烟吧！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ɪts] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
“ It's on the British representatives .
” 它是 在 这 英国 代表 .

“这取决于英国代表。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [liːd] [frɒm; frəm]['ɑːθə(r)] ['hɪltən] .
I've got a good lead from Arthur Hilton .
我已经 得到 一个 好的 带领 从 亚瑟 希尔顿酒店 .

我从亚瑟·希尔顿那里得到了一条不错的线索。

[ɪts] [wʌn][ai] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][maɪ] [heɪst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
It's one I overlooked in my haste this morning .
它是 一 我 被忽视的 在 我的 匆忙 这 早晨 .

这是我今天早上匆忙中忽略的。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][get]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [tə'naɪt] ! ”
I think we get our people tonight ! ”
我 思考 我们 得到 我们的 人们 今晚 ! ”

我觉得我们今晚就能把人抓回来!

“ [wɒt] ['piːp(ə)l] , ['tʃestə(r)] ? ”
“ What people , Chester ? ”
“ 什么 人们 , 切斯特 ? ”

“切斯特，你指的是哪些人？”

“ [ðə; ði] [krʊks] [huː] [kɪld] [stɛfni] .
“ The crooks who killed Stephney .
” 这 骗子 WHO 被杀 斯蒂芬妮 .

“杀害斯蒂芬妮的罪犯。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [bɪgə(r)] [geɪm] .
They were after bigger game .
他们 是 后 大 游戏 .

他们的目标是更大的猎物。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] - [swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [ɒn][ðə; ði] - .
The others of Stephney's suite are due on the Imparada .
这 其他的 的 - 套房 是 到期的 在 这 - .

斯蒂芬妮套房的其他房间将在“英帕拉达”号上。

['hɪltən] [telz] [ˌem 'iː] ['praɪvətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['saɪtɪd] [frɒm; frəm]['sændi] [hʊk] .
Hilton tells me privately that she has been sighted from Sandy Hook .
希尔顿酒店 讲述 我 私下 那 她 有 到过 目击者 从 沙 钩 .

希尔顿私下告诉我，有人在桑迪胡克见过她。

” [reɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] , [ðen] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['pʌfɪŋ] .
” Rake examined the cigar , then lighted it and started puffing .
” 耙 检查 这 雪茄 , 然后 照明 它 和 开始 抽气 .

雷克仔细端详了雪茄，然后点燃它，开始抽了起来。

“ [ai][dəʊnt][get][juː; jʊ] !
“ I don't get you !
” 我 不 得到 你 !

“我不明白你的意思！”

[wʌts] [djuː] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ?
What's due on the ship ?
是什么 到期的 在 这 船 ?

船上还剩下什么?

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] —
What's it got to do with —
是什么 它 得到 到 做 和 —

这跟什么有关——

" [feɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] ['brɔːdweɪ] .
" **Fay started toward Broadway .**
" 仙女 开始 朝向 百老汇 .

费伊朝着百老汇方向走去。

[reɪk] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Rake followed with the question still upon his mind .
耙 随后 和 这 问题 仍然 之上 他的 头脑 .

雷克带着心中的疑问跟了上去。

" [wɪr] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] ,
" **We're closing in ,**
" 是 结束 在 ,

"我们正在逼近,

" [sed] [feɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
" **said Fay as he brought a sheet of paper from his side pocket and**
" 说 仙女 作为 他 带来 一个 床单 的 纸 从 他的 边 口袋 和
[spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
spread it out on the palm of his right hand .
传播 它 出去 在 这 棕榈 的 他的 正确的 手 .

"费伊说着，从侧袋里掏出一张纸，摊在右手掌心。"

" [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fəʊndoing] .
" **I did a lot of phoning .**
" 我 做过 一个 很多 的 打电话 .

我打了很多电话。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [æt; ət] [pəʊ'kiːpsi] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] -
There's nothing new at Poughkeepsie — except that the train upon which Stephney's
有 没有什么 新的 在 波基普西 — 除了 那 这 火车 之上 哪个 -
['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒn] [tenθ] ['ævənjuː] ,
body was found was made up on Tenth Avenue ,
身体 曾是 成立 曾是 制成 向上 在 第十 大街 ,

波基普西没有什么新鲜事——除了发现斯蒂芬妮尸体的那列火车是在第十大道上修建的。

[njuː] [jɔːk] . "
New York . "
新的 约克 . "

纽约。"

" [ðæts] [deθ] ['ævənjuː] ! "
" **That's Death Avenue ! "**
" 那就是 死亡 大街 ! "

"那是死亡大道！"

" [ɪts] [wel] [nemd] .
" **It's well named .**
" 它是 出色地 命名 .

"这个名字起得真好。"

[ˌaɪ 'tiː] [left] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
It left at seven o'clock .
它 左边 在 七 点钟 .

它七点钟出发。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] ['hɑːləm] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [eɪt] - [ˌsɪks'tiːn] .
It passed the Harlem River at eight - sixteen .
它 通过了 这 哈莱姆区 河 在 八 - 十六 .

它于八点十六分通过了哈莱姆河。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˈhaːmən] [æt; ət] [naɪn] - [θriː] .

It	reached	Harmon	at	nine	-	three	.
它	达到	哈蒙	在	九	-	三	.

九点三分传到了哈蒙那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [ˈɪntuː] [pəʊˈkiːpsi] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈʃʌntɪd] [ɒn] [ə; eɪ]

It	rolled	into	Poughkeepsie	early	in	the	morning	and	was	shunted	on	a
它	滚动	进入	波基普西	早期的	在	这	早晨	和	曾是	分流	在	一个

['saɪdtræk] .

sidetrack	.
支线	.

它清晨驶入波基普西，然后被调到一条支线上。

[ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [dɪ'tektɪv] [sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [træmp] .

The	railroad	detectives	searched	it	carefully	while	looking	for	tramps	.
这	铁路	侦探	搜索	它	小心	尽管	寻找	为了	流浪汉	.

铁路侦探在搜寻流浪汉时仔细搜查了这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

It	was	then	they	found	the	body	.
它	曾是	然后	他们	成立	这	身体	.

随后他们发现了尸体。

" [reɪk] [aɪd] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

"	Rake	eyed	the	sheet	of	paper	.
"	耙	眼睛	这	床单	的	纸	.

雷克盯着那张纸。

“ [dɪd] [oʊ'tuːl] [get] [ɔːl] [ðæt] ?

“	Did	O'Toole	get	all	that	?
“	做过	奥图尔	得到	全部	那	?

“奥图尔都得到了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['kɒrənə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] .

He	saw	the	coroner	and	the	Army	surgeon	.
他	锯	这	验尸官	和	这	军队	外科医生	.

他见了验尸官和陆军外科医生。

[stɛfni] [wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]

Stephney	was	suffocated	and	completely	out	of	this	life	when	his	body	was
斯蒂芬妮	曾是	窒息	和	完全地	出去	的	这	生活	什么时候	他的	身体	曾是

[drɒpt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [treɪn] .

dropped	on	top	of	the	train	.
掉落	在	顶部	的	这	火车	.

斯蒂芬尼被扔到火车顶上时已经窒息而死，彻底离开了人世。

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [smɔːl] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [træks]

That	must	have	been	from	some	small	bridge	leading	over	the	tracks
那	必须	有	到过	从	一些	小的	桥	领导	超过	这	轨道

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] .

to	the	Hudson	River	.
到	这	哈德逊	河	.

那一定是通往哈德逊河的铁轨上的一座小桥发出的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbəʊthaʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪˈsteɪt] . ”

It	was	either	to	a	boathouse	or	a	private	estate	. ”
它	曾是	任何一个	到	一个	船屋	或者	一个	私人的	财产	. ”

要么是去船屋，要么是去私人庄园。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [reɪk] .

“	Go	on	,	”	said	Rake	.
“	去	在	,	”	说	耙	.

“继续，”雷克说道。

“ [ˈhɪltən] — [sɜː(r)][ˈɑːθə(r)] — [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [tuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbæŋkɪŋ] [fɜːm] ,

“	Hilton	—	Sir	Arthur	—	tells	me	that	two	members	of	the	same	banking	firm	,
“	希尔顿酒店	—	先生	亚瑟	—	讲述	我	那	二	成员	的	这	相同的	银行业	公司	,

[ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] - ,

coming	over	on	the	Imparada	,
未来	超过	在	这	-	,

“希尔顿——亚瑟爵士——告诉我，同一家银行的两名成员乘坐‘因帕拉达号’过来，

[hæv; həv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌni] [wɪð] [ðem; ðəm] .

have	considerable	money	with	them	.
有	大量	钱	和	他们	.

他们身上带着相当可观的钱。

[ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɛfni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈembə(r)] ,

This	Commission	,	of	which	Stephney	was	a	member	,
这	委员会	,	的	哪个	斯蒂芬妮	曾是	一个	成员	,

斯蒂芬尼是该委员会的成员之一。

[keɪm] [ɒn] [ˈdɪfrənt] [sˈtiːməz] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈmætə(r)] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpendɪŋ]

came	on	different	steamers	on	account	of	a	secret	matter	pertaining	to	pending
来了	在	不同的	蒸汽船	在	帐户	的	一个	秘密	事情	相关的	到	待办的

[triːtiz] .

treaties	.
条约	.

由于涉及待决条约的秘密事宜，他们乘坐不同的轮船前来。

[ðiːz] [tuː] [ˈembəz] [wɪl] [dɒk] [ˈsʌmtaɪm] [təˈnaɪt] . ”

These	two	members	will	dock	sometime	tonight	. ”
这些	二	成员	将要	码头	有时	今晚	. ”

这两名成员将于今晚某个时间靠岸。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɪə(r)] , [ˈtʃestə(r)] ? ”

“	At	the	same	pier	,	Chester	?	”
“	在	这	相同的	码头	,	切斯特	?	”

“还是在同一个码头，切斯特？”

“ [æt; ət][ðə; ði][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən][pɪə(r)] . ”

“	At	the	Southampton	Pier	. ”
“	在	这	南安普顿	码头	. ”

“在南安普顿码头。”

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈbɪznəs] .

“	That	looks	like	business	.
“	那	看起来	喜欢	商业	.

“这看起来像是生意。”

[wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] , [eɪ] ? ”

We'll	be	there	,	eh	?	”
出色地	是	那里	,	嗯	?	”

我们会到场的，对吧？

“ [raɪt] [ðeə(r)] !
“ **Right** **there** **!**
“ 正确的 那里 !

“就在那儿！”

[wiːl; wil] [miːt] [ðə; ði] ['bæŋkəz] [æt; ət] ['kwɒrəntiːn] , ['sʌbstɪtjuːt] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
We'll **meet** **the** **bankers** **at** **Quarantine** **,** **substitute** **ourselves** **for** **them** **,**
出色地 见面 这 银行家 在 隔离 , 代替 我们自己 为了 他们 ,
[ænd; ənd][lænd] , [ɔːl]['regjələ(r)][ænd; ənd]['prɒpə(r)] ,
and **land** **,** **all** **regular** **and** **proper** **,**
和 土地 , 全部 常规的 和 恰当的 ,

我们将在隔离区与银行家们会面，代替他们，然后一切按部就班地着陆。

[æt; ət][ðə; ði][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [dɒk] .
at **the** **Southampton** **dock** **.**
在 这 南安普顿 码头 .

在南安普顿码头。

[ai]['nəutifaid] ['hærɪgən] , [æt; ət]['mɪstə(r)] . [mɒts] ['ɒfɪs] , [tuː; tə][get]['aʊə(r)]['aʊtfɪts] .
I **notified** **Harrigan** **,** **at** **Mr** **.** **Mott's** **office** **,** **to** **get** **our** **outfits** **.**
我 已通知 哈里根 , 在 先生 . 莫特的 办公室 , 到 得到 我们的 服装 .

我通知了莫特先生办公室的哈里根，让他来拿我们的服装。

[ðel] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bætri] .
They'll **be** **waiting** **for** **us** **with** **a** **valet** **at** **the** **Battery** **.**
他们会 是 等待 为了 我们 和 一个 代客泊车 在 这 电池 .

他们会在炮台公园安排代客泊车员等我们。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] . ”
We **will** **have** **a** **valet** **.** **”**
我们 将要 有 一个 代客泊车 . ”

我们会安排一位代客泊车员。

“ [wɒt] , ['tʃestə(r)] ? ”
“ **What** **,** **Chester** **?** **”**
“ 什么 , 切斯特 ? ”

“什么事，切斯特？”

“ [dʒəʊ] - [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [pɑːt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
“ **Joe** **Yeader** **will** **play** **that** **part** **to** **perfection** **.**
“ 乔 - 将要 玩 那 部分 到 完美 .

“乔·耶德尔将完美地诠释这个角色。”

[rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz]['æksent] ?
Remember **his** **accent** **?**
记住 他的 口音 ?

还记得他的口音吗?

[hiː; hi][dɪd][taɪm][ɪn]['brɪkstən][dʒeɪl] . ”
He **did** **time** **in** **Brixton** **Jail** **.** **”**
他 做过 时间 在 布里克斯顿 监狱 . ”

他曾在布里克斯顿监狱服刑。

“ [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [blə:t] [reɪk] .
“ **I** **don't** **get** **it** **all** **,** **”** **blurted** **Rake** **.**
“ 我 不 得到 它 全部 , ” 脱口而出 耙 .

“我没完全明白，”雷克脱口而出。

“ [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] ?
“ **What** **is** **coming** **off** **?**
“ 什么 是 未来 离开 ?

“要卸下来的是什么？”

” [feɪ] [ˈfʌrəʊd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˈsɪəriəsli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“	**Fay**	**furrowed**	**his**	**brow**	**and**	**stared**	**seriously**	**toward**	**the**	**paper**	**in**	**his**	**hand**	**.**
”	仙女	沟壑	他的	眉头	和	凝视	严重地	朝向	这	纸	在	他的	手	.

费伊皱起眉头，严肃地盯着手中的纸张。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

He	**thrust**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
他	推力	它	进入	他的	口袋	.

他把它塞进口袋里。

“ [aɪl] [ɪkˈspleɪn][ˈleɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'll**	**explain**	**later**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	患病的	解释	之后	,	”	他	说	.

“我稍后会解释，”他说。

“ [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪənz][den] .

“	**We're**	**going**	**right**	**into**	**the**	**lion's**	**den**	**.**
“	是	去	正确的	进入	这	狮子的	丹	.

“我们这是要直接进入狮穴。”

[wiːl; wil][beɪt][ðə; ði][træp] [wɪð] [mɔː(r)][ˈbæŋknəʊts] .

We'll	**bait**	**the**	**trap**	**with**	**more**	**banknotes**	**.**
出色地	饵	这	陷阱	和	更多的	钞票	.

我们将用更多钞票设下陷阱。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈbrʌðəhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [ˈinmeits]

We've	**got**	**to**	**clear**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Gray**	**Brotherhood**	**and**	**the**	**ex**	**-**	**inmates**
我们已经	得到	到	清除	这	姓名	的	这	灰色的	兄弟情	和	这	前任	-	囚犯

[ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [ˈtæksi] [ˈkʌmpəni] . ”

working	**for**	**the**	**Gray**	**Taxi**	**Company**	**.**	**”**
在职的	为了	这	灰色的	出租车	公司	.	”

我们必须为格雷兄弟会和在格雷出租车公司工作的刑满释放人员洗清冤屈。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈspekt] [ðæt] [gɜːl] ? ”

“	**Do**	**you**	**suspect**	**that**	**girl**	**?**	**”**
“	做	你	怀疑	那	女孩	?	”

你怀疑那个女孩吗?

“ [ai][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgɪlti] . ”

“	**I**	**have**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**she**	**is**	**guilty**	**.**	**”**
“	我	有	每一个	原因	到	相信	她	是	有罪的	.	”

“我有充分的理由相信她有罪。”

“ [ʃiː; ʃi][doʊnt] [lʊk] [ðə; ði][pɑːt] . ”

“	**She**	**don't**	**look**	**the**	**part**	**.**	**”**
“	她	不	看	这	部分	.	”

“她看起来不像个角色。”

“ [lʊks] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɑː(r); ə(r)][skɪn] [diːp] ! ”

“	**Looks**	**and**	**beauty**	**are**	**skin**	**deep**	**!**	**”**
“	看起来	和	美丽	是	皮肤	深的	!	”

“外表和美貌只是肤浅的！”

“ [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] [gʌn] [mɒl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈsɪstə(r)] . ”

“	**She**	**didn't**	**talk**	**like**	**a**	**gun**	**moll**	**or**	**a**	**fallen**	**sister**	**.**	**”**
“	她	没有	讲话	喜欢	一个	枪	莫尔	或者	一个	倒下	姐姐	.	”

“她说话不像个黑帮情妇，也不像个落魄的姐妹。”

“ [ʃiːz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [səˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [mɒt] .

“	**She's**	**employed**	**by**	**a**	**man**	**who**	**is**	**suspected**	**by**	**the**	**police**	**and**	**Mr**	**.**	**Mott**	**.**
“	她是	受雇	经过	一个	男人	WHO	是	怀疑	经过	这	警察	和	先生	.	莫特	.

“她受雇于一名被警方和莫特先生怀疑的男子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - ['tæksiˌkæb] ['ɪntrəsts] .

She	has	sole	charge	of	Ponsardin's	taxicab	interests	.
她	有	唯一	收费	的	-	出租车	兴趣	.

她全权负责庞萨尔丁的出租车业务。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [miːt] [stɛfni] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

She	was	the	first	to	meet	Stephney	on	this	side	of	the	Atlantic	.
她	曾是	这	第一的	到	见面	斯蒂芬妮	在	这	边	的	这	大西洋	.

她是第一个在大西洋彼岸见到斯蒂芬妮的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [siː] [hɪm][ə'laɪv] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

She	was	the	last	to	see	him	alive	,	according	to	her	own	admission	.
她	曾是	这	最后的	到	看	他	活	,	根据	到	她	自己的	入学	.

据她自己所说，她是最后一个见到他活着的人。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] ? ”

What	would	you	think	from	all	that	?	”
什么	会	你	思考	从	全部	那	?	”

你从这一切中会想到什么?

“ [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt] , ['tʃestə(r)] .

“	I	think	a	lot	,	Chester	.
“	我	思考	一个	很多	,	切斯特	.

“我思考了很多，切斯特。”

[bʌt; bət] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] .

But	appearances	are	deceiving	.
但	外貌	是	欺骗	.

但外表具有欺骗性。

[ʃɪd] ['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] ['tɑːkiːn] - [ðæt] [stɛfni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] .

She'd	never	admitted	takin	'	that	Stephney	from	the	dock	if	she	was	guilty	.
棚	绝不	承认	拿	-	那	斯蒂芬妮	从	这	码头	如果	她	曾是	有罪的	.

如果她有罪，她绝不会承认把斯蒂芬妮从被告席上带走。

[ʃɪd] [ɒv; əv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She'd	of	denied	it	.
棚	的	否认	它	.

她肯定会否认。

[ðə; ði]['əʊnli][taɪm][maɪ]['meəri] , [æt; ət][həʊm] , [ɪz]['laɪɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] . ”

The	only	time	my	Mary	,	at	home	,	is	lyin	'	to	me	is	when	she	says	nothing	.	”
这	仅有的	时间	我的	玛丽	,	在	家	,	是	躺着	-	到	我	是	什么时候	她	说道	没有什么	.	”

玛丽在家唯一一次对我说谎，就是她什么也不说的时候。

“ [ɪ'lɒdʒɪkl] ['lɒdʒɪk] ! ”

“	Illogical	logic	!	”
“	不合逻辑	逻辑	!	”

“这逻辑根本不合逻辑！”

“ [ʃʊə(r)] — [æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , ['tʃestə(r)] .

“	Sure	—	an	'	it's	the	truth	,	nine	times	out	of	ten	,	Chester	.
“	当然	—	一个	-	它是	这	真相	,	九	时代	出去	的	十	,	切斯特	.

“当然——而且十有八九都是事实，切斯特。”

” [feɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] .

”	Fay	glanced	at	his	watch	and	quickened	his	steps	.
”	仙女	瞥了一眼	在	他的	手表	和	加速	他的	步骤	.

费伊看了看手表，加快了脚步。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌstəm'haʊz] .

“	We'll	take	the	Subway	to	the	Customhouse	.
“	出色地	拿	这	地铁	到	这	海关大楼	.

我们将乘坐地铁前往海关大楼。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][wi:; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] .

From	there	we	go	over	the	Bay	.
从	那里	我们	去	超过	这	湾	.

从那里我们越过海湾。

" [reɪk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [feɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [pɑ:st][ðə; ði] ['tɪkɪt] -

"	Rake	scratched	his	head	and	followed	Fay	down	the	steps	,	past	the	ticket	-
"	耙	刮痕	他的	头	和	随后	仙女	向下	这	步骤	,	过去的	这	票	-

['tʃɒpə(r)] ,

chopper	,
直升机	,

雷克挠了挠头，跟着费伊走下台阶，经过检票机。

[ænd; ənd] [lʌndʒd] [wɪð] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:m] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [kɑ:(r)] .

and	lunged	with	him	into	the	warm	interior	of	a	subway	car	.
和	猛扑	和	他	进入	这	温暖的	内部的	的	一个	地铁	车	.

然后和他一起跳进了温暖的地铁车厢内。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hə:tl] ['saʊθwəd] .

They	were	hurtled	southward	.
他们	是	猛烈撞击	向南	.

他们被抛向南方。

[feɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kwɪk] [trɪp] .

Fay	said	nothing	during	the	quick	trip	.
仙女	说	没有什么	期间	这	快的	旅行	.

在短暂的旅途中，费伊一句话也没说。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wəʊv] [ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [neɪm]

His	mind	wove	the	details	of	the	plan	which	he	had	to	save	the	name
他的	头脑	编织	这	细节	的	这	计划	哪个	他	有	到	节省	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['brʌðəhʊd] .

of	the	Gray	Brotherhood	.
的	这	灰色的	兄弟情	.

他脑海中迅速构思出一个计划的细节，以挽救灰袍兄弟会的名誉。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [reɪk] .

He	mounted	to	the	surface	of	the	street	,	closely	followed	by	Rake	.
他	安装	到	这	表面	的	这	街道	,	密切	随后	经过	耙	.

他爬上马背，来到街道上，雷克紧随其后。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ] [fəʊn] - [bu:ð] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɒsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌstəm'haʊz] .

He	sought	a	phone	-	booth	before	crossing	to	the	Customhouse	.
他	寻求	一个	电话	-	展位	前	过境	到	这	海关大楼	.

在前往海关大楼之前，他先找了个电话亭。

[reɪk] [hɜ:d] [hɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['ræpɪd] - ['faɪə(r)][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] ['hærɪgən] , [ðə; ði]

Rake	heard	him	giving	a	series	of	rapid	-	fire	directions	to	Harrigan	,	the
耙	听到	他	给予	一个	系列	的	迅速的	-	火	方向	到	哈里根	,	这

['mænɪdʒə(r)][æt; ət] [dʒɔ:dʒ] [mɒts] [ˌhed'kwɔ:təz] .

manager	at	George	Mott's	headquarters	.
经理	在	乔治	莫特的	总部	.

雷克听到他连珠炮似地向乔治·莫特总部经理哈里根下达了一连串指令。

[feɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] ,

Fay	emerged	,
仙女	出现	,

费伊出现了，

[tɒst] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] - [klɑːk] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

tossed	a	dollar	across	to	the	cigar	-	clerk	and	jerked	his	thumb	toward	a
抛掷	一个	美元	穿过	到	这	雪茄	-	职员	和	猛地一抖	他的	拇指	朝向	一个

[bɒks][ɒv; əv][pər'fɛktoʊs] .

box	of	Perfectos	.
盒子	的	完美	.

他扔给雪茄店员一美元，然后用拇指指了指一盒 Perfectos 雪茄。

“ [eɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] !

“	Eight	of	those	!
“	八	的	那些	!

“其中有八个！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [eɪt] !

“	Eight	!
“	八	!

“八！

” [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] ,

”	Outside	,	in	the	cool	evening	,
”	外部	,	在	这	凉爽的	晚上	,

“外面，凉爽的傍晚，

[ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [smə ʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] .

the	two	men	drew	a	long	breath	of	smoke	for	the	final	plunge	.
这	二	男人	画	一个	长的	气息	的	抽烟	为了	这	最终的	暴跌	.

两人深深吸了一口烟，准备做最后的纵身一跃。

[ðeɪ] [dɒdʒd] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['tæksi] , [klaɪmd] [ðə; ði] [kʌstəm'haʊz] [steps] , [ænd; ənd] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)]

They	dodged	a	flashing	taxi	,	climbed	the	Customhouse	steps	,	and	found	,	after
他们	躲避	一个	闪烁	出租车	,	攀登	这	海关大楼	步骤	,	和	成立	,	后

[kən'sʌltɪŋ] [æn; ən] [ə'lɜːt] ['dɔːmən] ,

consulting	an	alert	doorman	,
咨询	一个	警报	门卫	,

他们躲过了一辆闪着灯的出租车，爬上海关大楼的台阶，在询问了一位警觉的门卫后发现：

[ðæt] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['maːstəz] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz][ɪn] .

that	the	harbor	master's	assistant	was	in	.
那	这	港口	硕士学位	助手	曾是	在	.

港务长的助手当时也在场。

[tuː; tə][hɪm] [feɪ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][kɑːd] , [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [mɒt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

To	him	Fay	showed	his	card	,	his	authority	from	George	Mott	,	and	other
到	他	仙女	显示	他的	卡片	,	他的	权威	从	乔治	莫特	,	和	其他

[ai,dentifi'keiʃən] .

identifications	.
身份识别	.

费伊向他出示了自己的名片、乔治·莫特的授权书以及其他身份证明。

[hiː; hi] [siːld] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

He	sealed	the	matter	with	a	cigar	.
他	密封	这	事情	和	一个	雪茄	.

他用一支雪茄结束了这件事。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)]['maːstə(r)] [meɪd] [aʊt] ['pɑːsɪz] [ɪn]['djuːplɪkeɪt] .

The	assistant	to	the	harbor	master	made	out	passes	in	duplicate	.
这	助手	到	这	港口	掌握	制成	出去	通过	在	复制	.

港务长的助理制作了两份通行证。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wæks][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [tʃuː] [pen] .

He	found	the	sealing	wax	and	a	well	-	chewed	pen	.
他	成立	这	密封	蜡	和	一个	出色地	-	咀嚼	笔	.

他找到了封蜡和一支被啃得不成样子的钢笔。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['dɒkjumənts]['əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [skrɔːl] ['sɪgnətʃə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)]

He	passed	the	finished	documents	over	,	after	a	scrawled	signature	in	each	corner
他	通过了	这	完成的	文件	超过	,	后	一个	潦草的	签名	在	每个	角落

.

:

.

他把写好的文件递了过去，每个角落都潦草地签了个名。

“ [ðel] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ]

“	They'll	take	you	aboard	anything	from	here	to	the	Hook	,	”	he	said	,	leaning
“	他们会	拿	你	船上	任何事物	从	这里	到	这	钩	,	”	他	说	,	倾斜

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [feɪ] .

and	watching	Fay	.
和	观看	仙女	.

“从这里到胡克，他们什么船都载你上，”他边说边俯身看着费伊。

“ [θæŋks] ! ” [sed] [feɪ] .

“	Thanks	!	”	said	Fay	.
“	谢谢	!	”	说	仙女	.

“谢谢！”费伊说道。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] !

“	I'll	see	if	they	will	!
“	患病的	看	如果	他们	将要	!

“我倒要看看他们会不会！”

” [ðə; ði] ['feri] - [haʊs] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['pæsndʒər] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [eks] - ['inmeits]

”	The	ferry	-	house	was	thronged	with	passengers	as	the	two	ex	-	inmates
”	这	渡船	-	房子	曾是	熙熙攘攘	和	乘客	作为	这	二	前任	-	囚犯

[sɜːrtʃt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] - .

searched	about	for	Joe	Yeader	.
搜索	关于	为了	乔	-	.

“渡口挤满了乘客，两名前囚犯四处寻找乔·耶德。

[ðiːz] ['pæsndʒər] [θɪnd] .

These	passengers	thinned	.
这些	乘客	变薄	.

乘客人数减少了。

[ə; eɪ][mæn] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [klʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

A	man	stepped	forward	and	clucked	from	the	corner	of	his	mouth	.
一个	男人	步	向前	和	咯咯叫	从	这	角落	的	他的	嘴	.

一个男人走上前，嘴角发出咯咯的一声。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [feɪ] ['swɪftli] .

“	All	right	,	”	said	Fay	swiftly	.
“	全部	正确的	,	”	说	仙女	迅速地	.

“好的，”费伊迅速说道。

“ [hɒp] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][wiːl; wil] ['fɒləʊ] .

“	Hop	aboard	,	and	we'll	follow	.
“	跳	船上	,	和	出色地	跟随	.

“上车吧，我们随后跟上。”

” [reɪk] [treɪld] - [ænd; ənd] [feɪ] .

”	Rake	trailed	Yeader	and	Fay	.
”	耙	拖着	-	和	仙女	.

“雷克跟在耶德和费伊后面。”

[ðə; ði] [θriː] [men] [sɪˈkjʊəd] [siːts] [ɪn][ðə; ði][ˈsməʊkɪŋ] - [ˈkæbɪn] .

The	three	men	secured	seats	in	the	smoking	-	cabin	.
这	三	男人	安全	座位	在	这	吸烟	-	舱	.

三人都在吸烟室里找到了座位。

- , [ˈkrɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [kɪt] - [bæg] , [tʊk] [feɪz] [ˈprɔfə] [pəˈfektəʊ] ,

Yeader	,	crossing	his	legs	over	a	yellow	kit	-	bag	,	took	Fay's	proffered	Perfecto	,
-	,	过境	他的	腿	超过	一个	黄色的	成套工具	-	包	,	采取	费伊的	提供的	完美	,

[ænd; ənd] [drɔːl] :

and	drawled	:
和	拖长音	:

耶德尔翘着二郎腿，搭在一个黄色工具包上，接过费伊递过来的佩尔费克托啤酒，慢条斯理地说：

“ [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] , [sˈɜːz] .

“	At	your	service	,	sirs	.
“	在	你的	服务	,	先生们	.

“为您效劳，先生们。”

[ˈbiːstli] [ˈsʌltri] [naɪt] .

Beastly	sultry	night	.
兽	闷热	夜晚	.

闷热难耐的夜晚。

” [ðə; ði] [ˈferi] - [bəʊt] [riːtʃt] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] .

”	The	ferry	-	boat	reached	St	.	George	.
”	这	渡船	-	船	达到	英石	.	乔治	.

“渡船抵达了圣乔治。”

[ðə; ði] [θriː] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [pɑːs] [ˈkwɒrəntiːn] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɒn][æn; ən]

The	three	rushed	for	a	train	which	would	pass	Quarantine	Station	on	an
这	三	匆忙	为了	一个	火车	哪个	会	经过	隔离	车站	在	一个

[ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [ruːt] .

inland	route	.
内陆	路线	.

三人急忙赶往一列途经检疫站的内陆火车。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [æt; ət][ə; eɪ][dɑːk][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

They	descended	at	a	dark	station	,
他们	下降	在	一个	黑暗的	车站	,

他们降落在一个漆黑的车站，

[wɔːkt] [ˈræpɪdli] [θruː] [ˈsaɪlənt] [striːts] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

walked	rapidly	through	silent	streets	till	they	came	to	the	gleaming	waters	of	the
步行	快速	通过	沉默的	街道	直到	他们	来了	到	这	闪闪发光	水	的	这

[ˈnærəʊz] .

Narrows	.
狭窄处	.

他们快步走过寂静的街道，直到来到波光粼粼的海峡水面。

[feɪ] [səˈluːtɪd][ə; eɪ][mæn][ɒn] [gɑːd] , [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌstəmˈhaʊz] ,

Fay	saluted	a	man	on	guard	,	showed	his	authority	from	the	Customhouse	,
仙女	敬礼	一个	男人	在	警卫	,	显示	他的	权威	从	这	海关大楼	,

费伊向一名警卫敬礼，以示他在海关大楼的权威。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

and	received	permission	to	enter	the	telegraph	station	.
和	已收到	允许	到	进入	这	电报	车站	.

并获准进入电报站。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][steps][ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] - [ænd; ənd] [reɪk] .

He	turned	on	the	steps	and	glanced	down	at	Yeader	and	Rake	.
他	转向	在	这	步骤	和	瞥了一眼	向下	在	-	和	耙	.

他转身走上台阶，向下瞥了一眼叶德和雷克。

“ [steɪ] [hɪə(r)] !
“ Stay here !
“ 停留 这里 !

“留在这里！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [həʊld][ðə; ði][bæg] .
“ Hold the bag .
“ 抓住 这 包 .

“拿着袋子。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wen] [ðə; ði] - ['kɒmz] [ɪn] .
I'm going up and find out when the Imparada comes in .
我是 去 向上 和 寻找 出去 什么时候 这 - 来 在 .

我要上去看看 Imparada 什么时候到。

['ɔːlsəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][send][ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['tæksi] ['kʌmpəni] .
Also , I shall send a wireless message to the manager of the Gray Taxi Company .
还 , 我 将 发送 一个 无线的 信息 到 这 经理 的 这 灰色的 出租车 公司 .

另外，我将向格雷出租车公司的经理发送一条无线消息。

” [reɪk] ['stɑːtɪd] .
” Rake started .
” 耙 开始 .

“耙子开始工作了。”

[hiː; hi] [fraʊnd] [ɪn] [pə'pleksəti] .
He frowned in perplexity .
他 皱眉 在 困惑 .

他困惑地皱起了眉头。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , ['tʃestə(r)] ? ”
“ How can you do that , Chester ? ”
“ 如何 能 你 做 那 , 切斯特 ? ”

“你怎么能这样做，切斯特？”

“ [aɪv] [gɒt] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][duː; də][məʊst] ['eniθɪŋ] .
“ I've got authority to do most anything .
“ 我已经 得到 权威 到 做 最多 任何事物 .

“我有权做几乎任何事情。”

[ai][wɒnt][ə; eɪ] [greɪ] ['tæksi][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [dɒk] [wɪð] [ðə; ði] - .
I want a Gray taxi to meet us when we dock with the Imparada .
我 想 一个 灰色的 出租车 到 见面 我们 什么时候 我们 码头 和 这 - .

我希望我们乘坐 Imparada 号靠岸时，有一辆 Gray 出租车来接我们。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [blɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] [wɪl] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] .
Perhaps your nice little blonde with the turned - up nose will be driving .
也许 你的 好的 小的 金发 和 这 转向 - 向上 鼻子 将要 是 驾驶 .

或许你那位鼻子微微翘起的漂亮金发女郎会开车。

” [reɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [feɪ] [dɪsə'pɪəd] .
” Rake shook his head when Fay disappeared .
” 耙 摇晃 他的 头 什么时候 仙女 消失 .

费伊消失时，雷克摇了摇头。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði]['tɒpməʊst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
He **clenched** **his** **fists** **and** **glanced** **upward** **at** **the** **topmost** **light** **in** **the**
他 紧握 他的 拳头 和 瞥了一眼 向上 在 这 最顶层 光 在 这
[dɑːk]['taʊə(r)] .
dark **tower** **.**
黑暗的 塔 .

他紧握双拳，抬头望向黑暗塔楼顶端的灯光。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɒn][wʌn] [hiːl] [æz; əz] - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He **swung** **on** **one** **heel** **as** **Yeader** **touched** **his** **shoulder** **.**
他 摇摆 在 一 脚跟 作为 - 感动 他的 肩膀 .

叶德尔碰了碰他的肩膀，他便单脚蹬地荡了过去。

“ [bɪg] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ! ”
“ **Big** **ship** **coming** **in** **!** **”**
“ 大的 船 未来 在 ! ”

“大船来了！ ”

“ [ðə; ði] - ? ”
“ **The** **Imparada** **?** **”**
“ 这 - ? ”

“Imparada? ”

“ [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Looks** **like** **it** **.**
“ 看起来 喜欢 它 .

“看起来是这样。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .
We'll **have** **to** **hurry** **.**
出色地 有 到 匆忙 .

我们得抓紧时间了。

[kɔːl] ['tʃestə(r)] !
Call **Chester** **!**
称呼 切斯特 !

给切斯特打电话！

” [feɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [reɪks] [θɜːd] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
” **Fay** **appeared** **at** **Rake's** **third** **shrilling** **whistle** **.**
” 仙女 出现 在 耙子的 第三 尖锐的 哨 .

“费伊在雷克第三次尖锐的哨声中出现了。”

“ [ɔːl] [set] , ” [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɒk] .
“ **All** **set** **,** **”** **he** **said** **,** **waving** **his** **arm** **toward** **the** **Government** **dock** **.**
“ 全部 放 , ” 他 说 , 挥手 他的 手臂 朝向 这 政府 码头 .

“一切就绪，”他一边说着，一边朝政府码头挥了挥手臂。

“ [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] [bəʊt] .
“ **Let's** **get** **down** **to** **the** **quarantine** **boat** **.**
“ 我们来吧 得到 向下 到 这 隔离 船 .

“我们去隔离船上吧。”

” [ə; eɪ] [dɑːk] [wɔːf] [dʒʌtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [griːn] , ['sləʊpɪŋ] [ʃɔː(r)] .
” **A** **dark** **wharf** **jutted** **like** **a** **pointing** **finger** **from** **a** **green** **,** **sloping** **shore** **.**
” 一个 黑暗的 码头 突出的 喜欢 一个 指向 手指 从 一个 绿色的 , 倾斜的 支撑 .

“一个昏暗的码头像一根指向的手指一样从绿色的倾斜海岸伸出来。”

[ə'pɒn] [ðɪs] [wɔːf] [greɪt] , ['rʌsti] ['keɪblz] [ænd; ənd]['buːiz; bɔɪz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] .
Upon **this** **wharf** **great** **,** **rusty** **cables** **and** **buoys** **were** **scattered** **.**
之上 这 码头 伟大的 , 生锈的 电缆 和 浮标 是 疏散 .

码头上散落着巨大的、锈迹斑斑的缆绳和浮标。

[feɪ] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði]['buːiz; bɔɪz][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)]
Fay **led** **the** **way** **through** **the** **buoys** **and** **presented** **his** **passes** **to** **a** **sailor**
仙女 引领 这 方式 通过 这 浮标 和 呈现 他的 通过 到 一个 水手
[ɒn] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['waɪə(r)] [geɪt] .
on **guard** **before** **a** **wire** **gate** **.**
在 警卫 前 一个 金属丝 门 .

费伊带头穿过浮标，并将通行证交给铁丝门前的一名站岗水手。

“ ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - !
“ **Going** **out** **to** **the** **Imparada** **!**
“ 去 出去 到 这 - !

“去Imparada！”

” [hiː; hi] [sed] [ɔː'θɒrətətɪvli] .
” **he** **said** **authoritatively** **.**
” 他 说 权威地 .

“他语气权威地说。”

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [tɜːnd] , [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] [siː] [mɪsts] , [ðen] [swʌŋ]
The **sailor** **hitched** **his** **trousers** **,** **turned** **,** **squinted** **through** **the** **sea** **mists** **,** **then** **swung**
这 水手 搭便车 他的 裤子 , 转向 , 眯着眼 通过 这 海 薄雾 , 然后 摇摆
[ðə; ði] [geɪt] .
the **gate** **.**
这 门 .

水手提了提裤子，转身，眯着眼透过海雾，然后打开了大门。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You'll** **have** **to** **hurry** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 你会 有 到 匆忙 , ” 他 说 .

“你得抓紧时间了，”他说。

“ [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] [bəʊt][ɪz] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔː(r)] [laɪnz] .
“ **The** **quarantine** **boat** **is** **casting** **off** **her** **shore** **lines** **.**
“ 这 隔离 船 是 铸件 离开 她 支撑 线条 .

“隔离船正在解开她的岸缆。”

” [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [greɪ] ['veɪpə(r)] ,
” **Wrapped** **in** **the** **cloak** **of** **gray** **vapor** **,**
” 包装 在 这 披风 的 灰色的 汽 ,

“被灰色的雾气包裹着，

[ðə; ði] [θriː] [men] [kraʊtʃt] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
the **three** **men** **crouched** **forward** **of** **the** **wheelhouse** **and** **stared** **out** **across** **the**
这 三 男人 蹲着 向前 的 这 驾驶室 和 凝视 出去 穿过 这
['nærəʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [glaidid][laɪk][ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
Narrows **to** **where** **a** **great** **ship** **glided** **like** **a** **glow** **-** **worm** **in** **a** **garden** **.**
狭窄处 到 在哪里 一个 伟大的 船 滑翔 喜欢 一个 辉光 - 蠕虫 在 一个 花园 .

三人蹲在驾驶室前面，凝视着海峡对岸，只见一艘巨轮像花园里的萤火虫一样缓缓滑行。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] ['boʊts] [belz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mə'nuːvə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ]
They **heard** **the** **quarantine** **boat's** **bells** **as** **it** **maneuvered** **beneath** **the** **towering**
他们 听到 这 隔离 船的 铃铛 作为 它 操纵 下面 这 参天
['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪp] .
overhang **of** **the** **giant** **passenger** **ship** **.**
悬垂 的 这 巨大的 乘客 船 .

他们听到隔离船的铃声，它正小心翼翼地在巨型客轮高耸的悬垂结构下方穿行。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['paɪləts]['lædə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒrəntiːn]

They	**mounted**	**a**	**pilot's**	**ladder**	**which**	**had**	**been**	**lowered**	**for**	**the**	**quarantine**
他们	安装	一个	飞行员的	梯子	哪个	有	到过	降低	为了	这	隔离

['ɒfɪsəz] .

officers	**.**
警官	.

他们爬上了为检疫人员放下的飞行员梯子。

[feɪ] ['wɪspəd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [ɪə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .

Fay	**whispered**	**into**	**an**	**officer's**	**ear**	**after**	**he**	**sprang**	**over**	**the**	**rail**	**.**
仙女	低声说道	进入	一个	警官们	耳朵	后	他	弹簧	超过	这	轨	.

费伊在一名警官翻过栏杆后，在他耳边低语了几句。

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [ɑːft] .

He	**motioned**	**aft**	**.**
他	示意	后部	.

他向后做了个手势。

[reɪk] [ænd; ənd] - , [wɪð] [ðə; ði] [kɪt] - [bæg] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] .

Rake	**and**	**Yeader**	**,**	**with**	**the**	**kit**	**-**	**bag**	**,**	**followed**	**closely**	**.**
耙	和	-	,	和	这	成套工具	-	包	,	随后	密切	.

雷克和耶德背着工具包紧随其后。

[ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['bæŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['tæfˌreɪl] .

The	**two**	**British**	**bankers**	**were**	**seated**	**at**	**the**	**taffrail**	**.**
这	二	英国	银行家	是	坐着	在	这	船尾栏杆	.

两位英国银行家坐在船尾栏杆旁。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [feɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ]

To	**them**	**Fay**	**told**	**his**	**mission**	**,**	**and**	**his**	**object**	**of**	**substituting**
到	他们	仙女	讲述	他的	使命	,	和	他的	目的	的	替换

[hɪm'self][ænd; ənd] ['pɑːti] ,

himself	**and**	**party**	**,**
他自己	和	派对	,

费伊向他们讲述了他的使命，以及他取代自己和党羽的目的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [hæd; həd][sleɪn] [stɛfni] .

in	**order**	**to**	**discover**	**who**	**had**	**slain**	**Stephney**	**.**
在	命令	到	发现	WHO	有	被杀	斯蒂芬妮	.

为了查明是谁杀害了斯蒂芬妮。

[ðə; ði] ['bæŋkəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

The	**bankers**	**had**	**already**	**been**	**informed**	**of**	**the**	**murder**	**.**
这	银行家	有	已经	到过	知情的	的	这	谋杀	.

银行家们此前已被告知这起谋杀案。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnɒnkə'mɪtəl] .

They	**were**	**noncommittal**	**.**
他们	是	不置可否	.

他们态度暧昧。

[ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm] ['stiːmə(r)] [tʃeəz] , ['stʌdid] [feɪz] [krə'denʃ(ə)lz] , [stɛərd] ['kiːnli] [æt; ət] -

They	**rose**	**from**	**steamer**	**chairs**	**,**	**studied**	**Fay's**	**credentials**	**,**	**stared**	**keenly**	**at**	**Yeader**
他们	玫瑰	从	汽船	椅子	,	研究	费伊的	证书	,	凝视	敏锐地	在	-

[ænd; ənd] [reɪk] ,

and	**Rake**	**,**
和	耙	,

他们从轮渡椅上站起来，仔细查看了费伊的资历，然后目光锐利地盯着耶德和雷克。

[ðen] [kən'sʌltɪd] [ɪn] ['wɪspərz] .

then	**consulted**	**in**	**whispers**	**.**
然后	咨询	在	低语	.

然后低声商量。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [ðeɪ] [sed] ['faɪnəli] .
“ All right , ” they said finally .
“ 全部 正确的 ， ” 他们 说 最后 .

“好吧，”他们最后说道。

“ [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
“ Come to our staterooms .
“ 来 到 我们的 客舱 .

“请到我们的客舱来。”

” [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒk]
” The transformation which was made while the ship glided to her dock
” 这 转型 哪个 曾是 制成 尽管 这 船 滑翔 到 她 码头
[wɒz; wəz] ['θʌrə] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] .
was thorough and startling .
曾是 彻底 和 令人震惊 .

“当这艘船滑向码头时，它发生了彻底而惊人的变化。”

[feɪ] [ʌ'pendɪd] - [kɪt] - [bæg][ænd; ənd] ['sɔːtɪd] [aʊt][ɪts] ['kɒntents] .
Fay upended Yeader's kit - bag and sorted out its contents .
仙女 颠倒 - 成套工具 - 包 和 已排序 出去 它是 内容 .

费伊把耶德的装备包翻了个底朝天，整理了一下里面的东西。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['brɪtɪʃə(r)] .
He changed his appearance before the eyes of the silent Britishers .
他 已更改 他的 外貌 前 这 眼睛 的 这 沉默的 英国人 .

在沉默的英国人的眼前，他改变了自己的容貌。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [tʃekt] [kæp][ðæn; ðən][ðə; ði]
He put on goggles and borrowed a more pronounced checked cap than the
他 放 在 风镜 和 借来的 一个 更多的 发音 已检查 帽 比 这
[wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
one he had worn to the ship .
一 他 有 磨损 到 这 船 .

他戴上护目镜，借了一顶比他上船时戴的那顶格子图案更明显的帽子。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ， [ðen] [tæpt] [ə; eɪ] [wel] - [baʊnd] ['pækɪt] [sə'dʒestɪvli] .
He ran a hand across his face , then tapped a well - bound packet suggestively .
他 跑 一个 手 穿过 他的 脸 ， 然后 轻敲 一个 出色地 - 边界 包 暗示性地 .

他用手揉了揉脸，然后意味深长地轻敲了一下装订好的小包。

“ [ɔːl] [set] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] .
“ All set , ” he said , looking at himself in a glass .
“ 全部 放 ， ” 他 说 ， 寻找 在 他自己 在 一个 玻璃 .

“一切就绪，”他看着镜子里的自己说道。

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ By Jove !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[dʒɔːdʒ] [mɒt] [ɔː(r)]['ɑːθə(r)] ['hɪltən] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] !
George Mott or Arthur Hilton wouldn't know me !
乔治 莫特 或者 亚瑟 希尔顿酒店 不会 知道 我 !

乔治·莫特或亚瑟·希尔顿肯定不认识我！

” ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mækɪntɒʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['slendə(r)] [fɔːm] ,
” Wrapping a long mackintosh about his slender form ,
” 包装 一个 长的 雨衣 关于 他的 苗条 形式 ,

“他用一件长长的雨衣裹住自己瘦削的身躯，

[feɪ] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] - [dek] .

Fay	threw	open	the	door	and	led	the	way	to	the	boat	-	deck	.
仙女	扔	打开	这	门	和	引领	这	方式	到	这	船	-	甲板	.

费伊猛地推开门，带头走向甲板。

“ [wiːl; wil][stænd][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [reɪk] [ænd; ənd] - .

“	We'll	stand	here	,	”	he	said	to	Rake	and	Yeader	.
“	出色地	站立	这里	,	”	他	说	到	耙	和	-	.

“我们就站在这里，”他对雷克和耶德说。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn] .

“	The	ship	is	almost	in	.
“	这	船	是	几乎	在	.

“船快要进港了。”

[naʊ] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] .

Now	play	your	parts	.
现在	玩	你的	部分	.

现在轮到你们了。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪ] ['tæksi] .

Look	out	for	a	Gray	taxi	.
看	出去	为了	一个	灰色的	出租车	.

留意灰色出租车。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [snʌg] [ə'genst] [ðə; ði] [dɒk] , ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] [snɔːrtɪŋ] [tʌgz] .

”	The	ship	snugged	against	the	dock	,	under	pressure	from	two	snorting	tugs	.
”	这	船	依偎	反对	这	码头	,	在下面	压力	从	二	吸鼻	拖船	.

“在两艘拖船的轰鸣声中，这艘船紧紧地靠在码头上。”

[stiːm] [pluːmd] [ɑːft][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fʌnlz] .

Steam	plumed	aft	the	giant	funnels	.
蒸汽	羽毛	后部	这	巨大的	漏斗	.

巨大的烟囱后方喷出滚滚蒸汽。

[ə; eɪ] [bel] [klæŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .

A	bell	clanged	its	final	message	to	the	engine	-	room	.
一个	钟	叮当作响	它是	最终的	信息	到	这	引擎	-	房间	.

一声钟响，向机舱传来了最后的讯息。

[ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

A	gangplank	was	raised	in	the	gloom	.
一个	跳板	曾是	提高	在	这	愁云	.

昏暗中升起了一块跳板。

[ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪnbɔːd] .

It	steadied	and	swung	inboard	.
它	稳定	和	摇摆	船内	.

它稳定下来，向船内摆动。

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来！

” [kraɪd] [feɪ] ; “ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

”	cried	Fay	;	“	Follow	me	!
”	哭	仙女	;	“	跟随	我	!

“跟我来！”费伊喊道。

" [ðə; ði] [wei] [led] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lʌgɪdʒ] - ['litə] [dek] [ænd; ənd]
" The way led down through a companion , along a luggage - littered deck and
" 这 方式 引领 向下 通过 一个 伴侣 , 沿着 一个 行李 - 垃圾 甲板 和
[pɑːst][ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] ,
past the second officer ,
过去的 这 第二 官 ,

"这条路向下延伸，穿过一名同伴，沿着堆满行李的甲板，经过二副，

[huː] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
who gave the signal that they could descend the gangplank .
WHO 给予 这 信号 那 他们 可以 下降 这 跳板 .

是谁发出信号，允许他们走下舷梯?

[feɪ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [men][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk] .
Fay shaded his face from the Central Office men at the foot of the plank .
仙女 阴影 他的 脸 从 这 中央 办公室 男人 在 这 脚 的 这 板 .

费伊躲在木板脚下，不让中央办公室的人看到他的脸。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [reɪk] [ænd; ənd] - .
He turned and motioned for Rake and Yeader .
他 转向 和 示意 为了 耙 和 - .

他转身示意雷克和耶德过来。

[ðeɪ] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['splintə] [dɒk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
They hurried over the splintered dock and reached the first of the shore
他们 慌忙 超过 这 破碎的 码头 和 达到 这 第一的 的 这 支撑
[θrɒŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['pæsndʒər] .
throng to meet the incoming passengers .
人群 到 见面 这 即将到来 乘客 .

他们匆匆穿过破损的码头，赶到岸边迎接即将到来的乘客的人群前。

" [gəʊ] [ə'hed] ! " [sed] [feɪ] [tuː; tə] - .
" Go ahead ! " said Fay to Yeader .
" 去 前方 ! " 说 仙女 到 - .

"去吧！"费伊对耶德说。

" [lʌg] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['tæksi] .
" Lug the bag and find the taxi .
" 耳片 这 包 和 寻找 这 出租车 .

"拖着行李去找出租车。"

[tel] [ðə; ði]['draɪvə(r)][jʊr; jər][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæŋkɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Tell the driver you're from the British Banking Commission .
告诉 这 司机 你是 从 这 英国 银行业 委员会 .

告诉司机你是英国银行委员会的。

[paɪl][ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['kɒkni] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Pile on all the Cockney you know .
桩 在 全部 这 伦敦东区口音 你 知道 .

把你所有会的伦敦东区口音都用上。

" [ðə; ði] [θrɒŋ] ['pɑːtɪd] .
" The throng parted .
" 这 人群 分手了 .

人群散开了。

[feɪ] [sɔː] , [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] ['entrəns] , [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] .
Fay saw , to one side of the dock entrance , a waiting taxi .
仙女 锯 , 到 一 边 的 这 码头 入口 , 一个 等待 出租车 .

费伊看到码头入口的一侧停着一辆出租车。

[ə'pɒn] [ɪts] [siːt] [ə; eɪ] [fɔːm] [kraʊtʃt] .
Upon its seat a form crouched .
之上 它是 座位 一个 形式 蹲着 .

座位上蜷缩着一个人影。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['əʊpənd][ðə; ði]['tæksi][dɔː(r)] ,
Yeader waved his hand , opened the taxi door ,
- 挥手 他的 手 , 打开 这 出租车 门 ,

叶德挥了挥手，打开了出租车门。

[tɒst] [ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [feɪ] [ænd; ənd] [reɪk] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːd]
tossed in the bag and assisted Fay and Rake to mount the running - board
抛掷 在 这 包 和 协助 仙女 和 耙 到 山 这 跑步 - 木板
[ænd; ənd][step][ˌɪn'saɪd] . “
and step inside . “
和 步 里面 . ”

他把东西扔进包里，然后扶着费伊和雷克上了踏板，进了车厢。

- [əʊ'tel] ['rɔkiŋəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
' Otel Rockingham ! ” exclaimed Yeader .
- 酒店 罗金汉姆 ! ” 惊呼 - .

“罗金汉姆酒店！”耶德尔惊呼道。

“ [gəʊ] - !
“ Go a'ead !
“ 去 - !

“前进！”

” [ðə; ði][dɔː(r)] [klɪkt] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['preʃə(r)] .
” The door clicked shut with a strong pressure .
” 这 门 点击 关闭 和 一个 强的 压力 .

“门咔哒一声关上了，压力很大。”

[ðə; ði]['draɪvə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['tæksi] - ['miːtə(r)][flæg] , [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [muːvd]
The driver lowered the taxi - meter flag , released the brake and moved
这 司机 降低 这 出租车 - 仪表 旗帜 , 发布 这 制动 和 已搬
[θruː] [fɜːst] ,
through first ,
通过 第一的 ,

司机放下计程器旗，松开刹车，一档驶出。

['sekənd] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [θɜːd] [spiːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .
second , and into third speed with the cunning manipulation of a professional .
第二 , 和 进入 第三 速度 和 这 狡猾 操纵 的 一个 专业的 .

第二档，然后以专业人士般的狡猾操控切换到第三档。

[feɪ] [rʌbd] [ðə; ði] [θɪk] [pleɪt] [glɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Fay rubbed the thick plate glass at his side ,
仙女 摩擦 这 厚的 盘子 玻璃 在 他的 边 ,

费伊擦了擦身旁厚厚的平板玻璃。

[glɑːns, glæns][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [striːt] [ˌɪntər'sekʃən] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [liːnd]
glanced out at the flashing lights and street intersections , before he leaned
瞥了一眼 出去 在 这 闪烁 灯 和 街道 交叉路口 , 前 他 倾斜
[daʊn] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][bæg] .
down and opened the bag .
向下 和 打开 这 包 .

他瞥了一眼闪烁的灯光和十字路口，然后弯下腰打开了包。

“ [teɪk] [ðiːz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hændɪŋ] [reɪk] [ænd; ənd] - [tuː] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪks] .
“ Take these , ” he whispered , handing Rake and Yeader two heavy automatics .
“ 拿 这些 , ” 他 低声说道 , 处理 耙 和 - 二 重的 自动 .

“拿着这些，”他低声说道，递给雷克和耶德两支重型自动步枪。

“ [plɑ:nt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [si:t] .
“ Plant them on the seat .
“ 植物 他们 在 这 座位 .

“把它们放在座位上。”

[naʊ] [ðɪs] ['hætʃɪt] .
Now this hatchet .
现在 这 斧头 .

现在，这把斧头。

” [dʒəʊ] - ['streɪt(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” Joe Yeader straightened with the package in his hand .
” 乔 - 拉直 和 这 包裹 在 他的 手 .

乔·耶德尔手里拿着包裹，站直了身子。

[hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] , [rɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪt] -
He broke the string , ripped off the wrapping paper and held out a bright -
他 打破 这 细绳 , 撕裂 离开 这 包装 纸 和 握住 出去 一个 明亮的 -
['lʊkɪŋ] ['hætʃɪt] .
looking hatchet .
寻找 斧头 .

他折断绳子，撕开包装纸，拿出一把看起来很亮的斧头。

“ [həʊld][ˌaɪ 'ti:] ['redi] ! ” [sed] [feɪ] .
“ Hold it ready ! ” said Fay .
“ 抓住 它 准备好 ! ” 说 仙女 .

“准备好！”费伊说道。

“ [wɪr] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] [fɪfθ] ['ævənju:] !
“ We're turning into Fifth Avenue !
“ 是 转弯 进入 第五 大街 !

“我们要变成第五大道了！”

” [ðə; ði]['tæksi] [swə:v] , ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [lʌndʒd] ['nɔ:θwəd] .
” The taxi swerved , straightened and lunged northward .
” 这 出租车 急转弯 , 拉直 和 猛扑 向北 .

出租车猛地一转，摆正方向，然后向北猛冲去。

[reɪk] ['spʌtəd] [ænd; ənd][swɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['əʊpən][ə; eɪ][dɔ:(r)] .
Rake sputtered and swore as he attempted to open a door .
耙 溅射 和 发誓 作为 他 尝试过 到 打开 一个 门 .

雷克一边咒骂一边试图打开一扇门。

- [bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd][traɪd][ðə; ði] [nɒb] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔ:(r)] .
Yeader bent over and tried the knob on the other door .
- 弯曲 超过 和 尝试 这 旋钮 在 这 其他 门 .

耶德弯下腰，试着转动另一扇门的门把手。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['nəʊtɪs]['aʊə(r)]['draɪvə(r)] ? ” [ɑ:skt] [feɪ] .
“ Did you notice our driver ? ” asked Fay .
“ 做过 你 注意 我们的 司机 ? ” 问 仙女 .

“你注意到我们的司机了吗？”费伊问道。

“ [red] [heə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] - [ʌp] [nəʊz] , ” [sed] - .
“ Red hair and turned - up nose , ” said Yeader .
“ 红色的 头发 和 转向 - 向上 鼻子 , ” 说 - .

“红头发，鼻子翘，”叶德说。

“ [wɒt] [tu:; tə] [hel] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [træp][dɪd][wi:; wi][get]['ɪntu:] ?
“ What to hell kind of a bloody trap did we get into ?
“ 什么 到 地狱 种类 的 一个 血腥 陷阱 做过 我们 得到 进入 ?

“我们到底落入了什么见鬼的陷阱？”

" [reɪk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæksi] .
" **Rake turned and pressed his nose against the front glass of the taxi .**
" 耙 转向 和 按下 他的 鼻子 反对 这 正面 玻璃 的 这 出租车 .

雷克转过身，把鼻子贴在出租车的前挡风玻璃上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [feɪ] [riːtʃt] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [daʊn] [ðə; ði] [blaɪnd] .
He turned as Fay reached and jerked down the blind .
他 转向 作为 仙女 达到 和 猛地一抖 向下 这 瞎的 .

费伊伸手猛地拉下百叶窗时，他转过身去。

" [ɪts] ['elsi] [diː] [gruːt] !
" **It's Elsie De Groot !**
" 它是 艾尔西 德 格鲁特 !

"是艾尔西·德·格鲁特！"

" [hiː; hi] [blə:t] .
" **he blurted .**
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" [ɪts] [ðə; ði] [deɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ! "
" **It's the dame of the garage ! "**
" 它是 这 贵妇人 的 这 车库 ! "

"是车库里的那位女士！"

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

"听！

" [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - [ɪg'zɔːst] ['saʊndɪd] .
" **A slight noise like a steam - exhaust sounded .**
" 一个 轻微 噪音 喜欢 一个 蒸汽 - 排气 听起来 .

"传来一阵轻微的、类似蒸汽排气的声音。"

[feɪ] [riːtʃt] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [siːt] .
Fay reached close by the seat .
仙女 达到 关闭 经过 这 座位 .

费伊走到座位附近。

[hiː; hi] [prest] [wʌn] [niː] [ə'genst] - .
He pressed one knee against Yeader .
他 按下 一 膝盖 反对 - .

他用膝盖抵住耶德尔。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [kɒmprɪ'hendɪŋli] .
He nodded comprehendingly .
他 点头 理解地 .

他理解地点了点头。

" [ðə; ði] [ɛrz] ['gɛtɪn] - ['θɪnə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [reɪk] .
" **The air's gettin ' thinner ! " exclaimed Rake .**
" 这 空气 获得 - 更薄 ! " 惊呼 耙 .

"空气越来越稀薄了！"雷克惊呼道。

" [ai] [kænt] [briːð] !
" **I can't breathe !**
" 我 不能 呼吸 !

"我无法呼吸！"

” [feɪ] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [sweɪd] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm]
” **Fay dropped to his knees , swayed , and ran his hand over the bottom**
” 仙女 掉落 到 他的 膝盖 , 摇摆 , 和 跑 他的 手 超过 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði][kæb] .
of the cab .
的 这 出租车 .

费伊跪倒在地，摇晃着身子，伸手抚摸着驾驶室底部。

[hiː; hi] [kɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .
He curled into a knot with his feet on the seat .
他 卷曲 进入 一个 结 和 他的 脚 在 这 座位 .

他蜷缩成一团，双脚放在座位上。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [reɪk] [ænd; ənd] - [tuː; tə][bend] [daʊn] .
He raised a hand and indicated for Rake and Yeader to bend down .
他 提高 一个 手 和 表明的 为了 耙 和 - 到 弯曲 向下 .

他举起一只手，示意雷克和耶德弯下腰。

“ [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] !
“ **We're supposed to be dead !**
” 是 据称 到 是 死的 !

“我们本该死了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” **he whispered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sʌkʃ(ə)n] [pʌmp] [ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] [ðæts] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kæb]
“ **There's a suction pump on the engine that's exhausting the air from the cab**
” 有 一个 吸 泵 在 这 引擎 那就是 精疲力竭 这 空气 从 这 出租车
.
:
.

“发动机上有一个吸气泵，可以将驾驶室内的空气排出。”

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [pʌmp] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kæb] .
The driver started the pump when she started the cab .
这 司机 开始 这 泵 什么时候 她 开始 这 出租车 .

司机启动驾驶室时也启动了水泵。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['freɪmwɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɪ'nɔːməs] [ˌaʊt'saɪd] ['preʃə(r)] .
The windows and framework are built to withstand enormous outside pressure .
这 视窗 和 框架 是 建造 到 经受 巨大的 外部 压力 .

窗户和框架的设计能够承受巨大的外部压力。

” [ðə; ði]['tæksi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ] [kɜːb] .
” **The taxi came to a sudden halt at a curb .**
” 这 出租车 来了 到 一个 突然 停止 在 一个 抑制 .

出租车突然在路边停了下来。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
The driver sprang from the front seat ,
这 司机 弹簧 从 这 正面 座位 ,

司机从前排座位上跳了下来，

['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːd] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
mounted the running - board and pressed a pair of sharp eyes against the
安装 这 跑步 - 木板 和 按下 一个 一对 的 锋利的 眼睛 反对 这
[saɪd] [glɑːs] .
side glass .
边 玻璃 .

他跨上踏板，将一双锐利的眼睛紧贴着侧窗玻璃。

[feɪ] , [reɪk] [ænd; ənd] - [leɪ] [ɒn][ðə; ði][kæb][flɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ʃiːldɪd] [baɪ][ðeə(r)][ʌp] -

Fay	**,**	**Rake**	**and**	**Yeader**	**lay**	**on**	**the**	**cab**	**floor**	**with**	**their**	**faces**	**shielded**	**by**	**their**	**up**	**-**
仙女	,	耙	和	-	躺	在	这	出租车	地面	和	他们的	面孔	屏蔽	经过	他们的	向上	-

[θrəʊn] [ɑːmz] .

thrown	**arms**	**.**
抛掷	武器	.

费伊、雷克和耶德躺在驾驶室地板上，用举起的双臂遮住脸。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , [ɻ'eɪsd] [ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd] [klɪkt] [θruː] [ðə; ði]

The	**driver**	**swung**	**into**	**the**	**seat**	**,**	**raced**	**the**	**engine**	**,**	**and**	**clicked**	**through**	**the**
这	司机	摇摆	进入	这	座位	,	比赛	这	引擎	,	和	点击	通过	这

[spiːdz] .

speeds	**.**
速度	.

驾驶员坐进驾驶座，发动引擎，快速切换速度。

[ðə; ði]['tæksi] [dɑːtɪd] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

The	**taxi**	**darted**	**up**	**Fifth**	**Avenue**	**.**
这	出租车	飞镖	向上	第五	大街	.

出租车沿着第五大道疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] .

It	**gained**	**Fifty**	**-**	**ninth**	**Street**	**and**	**turned**	**into**	**the**	**Park**	**.**
它	获得	五十	-	第九	街道	和	转向	进入	这	公园	.

它延伸至第五十九街，并变成了公园。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [kɜːrvz] [ɒn][ɪts] [swɪft] ['pæsɪdʒ] [ˌʌp'taʊn] .

It	**swung**	**the**	**dark**	**curves**	**on**	**its**	**swift**	**passage**	**uptown**	**.**
它	摇摆	这	黑暗的	曲线	在	它是	迅速	通道	上城区	.

它沿着黑暗的曲线快速驶向市中心。

[feɪz] ['fɪŋgəz] [grəup] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] .

Fay's	**fingers**	**groped**	**along**	**the**	**seat**	**and**	**clasped**	**an**	**automatic**	**.**
费伊的	手指	摸索	沿着	这	座位	和	紧握	一个	自动的	.

费伊的手指在座位上摸索着，抓住了一把自动手枪。

“ [get] [ðə; ði]['ʌðə(r)] !

“	**Get**	**the**	**other**	**!**
“	得到	这	其他	!

“把另一个也弄过来！”

” [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː] [reɪks] [ɪə(r)] .

”	**he**	**said**	**into**	**Rake's**	**ear**	**.**
”	他	说	进入	耙子的	耳朵	.

“他对着雷克的耳朵说道。”

“ [juː; jʊ] , - , [teɪk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][praɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	**You**	**,**	**Yeader**	**,**	**take**	**the**	**hatchet**	**and**	**pry**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**door**	**.**
“	你	,	-	,	拿	这	斧头	和	撬	在	这	底部	的	这	门	.

“你，耶德，拿起斧头，撬开门底。”

[aɪv] [gɒt][maɪ][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n][paɪp] .

I've	**got**	**my**	**hand**	**over**	**the**	**suction**	**pipe**	**.**
我已经	得到	我的	手	超过	这	吸	管道	.

我把手放在了吸水管上。

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] .

We	**wont**	**be**	**suffocated**	**.**
我们	惯于	是	窒息	.

我们不会被窒息。

” [ðə; ði][raɪd] [siːmd] ['endləs] .
” **The ride seemed endless .**
” 这 骑 似乎 无尽的 .

“这段旅程似乎永无止境。”

[ðə; ði]['tæksi] [rəʊld] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl]
The taxi rolled from out the foliage of the Park and climbed a long hill
这 出租车 滚动 从 出去 这 叶子 的 这 公园 和 攀登 一个 长的 爬坡道
.
:
.

出租车从公园的树荫中驶出，爬上了一座长长的山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['nɔːθwəd] [ə'lɒŋ] [striːt] - [kɑː(r)] [træks] .
It turned northward along street - car tracks .
它 转向 向北 沿着 街道 - 车 轨道 .

它沿着有轨电车轨道向北行驶。

“ ['brɔːdweɪ] ! ” [sed] [feɪ] , ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
“ Broadway ! ” said Fay , sensing his position .
“ 百老汇 ! ” 说 仙女 , 传感 他的 位置 .

“百老汇！”费伊察觉到他的位置后说道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] ['brɔːdweɪ] .
“ We're going right out Broadway .
“ 是 去 正确的 出去 百老汇 .

“我们要直接去百老汇。”

” [reɪk] [gɑːspt] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” Rake gasped and pressed a finger across his mouth .
” 耙 倒吸一口气 和 按下 一个 手指 穿过 他的 嘴 .

雷克倒吸一口凉气，用手指按住嘴唇。

[hiː; hi] [kɔːf] , ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
He coughed , pounded his chest , and recovered himself .
他 咳嗽 , 猛击 他的 胸部 , 和 恢复 他自己 .

他咳嗽了几声，捶打着胸口，然后恢复了过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛə] [ɪn'dɪgnəntli] .
His eyes glared indignantly .
他的 眼睛 怒目而视 愤慨地 .

他怒目而视。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['tæksi] ['klætə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ðen] [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] :
He waited till the taxi clattered over a bridge , then he protested :
他 等待 直到 这 出租车 咔嗒咔嗒地 超过 一个 桥 , 然后 他 抗议 :

他等到出租车哐哐当地驶过一座桥后才提出抗议：

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['tʃestə(r)] .
“ Let me out , Chester .
“ 让 我 出去 , 切斯特 .

“放我出去，切斯特。”

[aɪl] [rɪŋ] [ðæt] [dæm] [gɜːrlz] [nek] !
I'll wring that damn girl's neck !
患病的 拧 那 该死 女孩们 脖子 !

我要扭断那个该死女孩的脖子！

[ai][kænt][stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I can't stand this much longer .
我 不能 站立 这 很多 更长 .

我再也忍受不了了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][eə(r)] . ”
There's **no** **air** **.** **”**
有 不 空气 . ”

没有空气。

“ - ! ” [sed] [feɪ] .
“ **Sisst** **!** **”** **said** **Fay** **.**
“ - ! ” 说 仙女 .

“姐姐！”费伊说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ['elsi] [diː] [gruːt] [ɪz]['draɪvɪŋ][ðə; ði]['tæksi] ? ”
“ **Are** **you** **sure** **Elsie** **De** **Groot** **is** **driving** **the** **taxi** **?** **”**
“ 是 你 当然 艾尔西 德 格鲁特 是 驾驶 这 出租车 ? ”

“你确定是艾尔西·德·格鲁特在开出租车吗？”

“ [ʃʊə(r)] ! [aɪ'd][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
“ **Sure** **!** **I'd** **swear** **to** **it** **!**
“ 当然 ! ID 发誓 到 它 !

“当然！我发誓！”

” [feɪ] ['tʃʌkl] .
” **Fay** **chuckled** **.**
” 仙女 轻笑 .

费伊轻笑了一声。

“ [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] .
“ **We'll** **soon** **know** **.**
“ 出色地 很快 知道 .

我们很快就会知道了。

[ðɪs] [ɪz] ['jɔŋkəz] .
This **is** **Yonkers** **.**
这 是 扬克斯 .

这里是扬克斯。

[wɪv] [pɑːst] ['gɛti] [skweə(r)] .
We've **passed** **Getty** **Square** **.**
我们已经 通过了 盖蒂 正方形 .

我们已经经过盖蒂广场了。

[wɪr] ['tɜːnɪŋ] [naʊ] .
We're **turning** **now** **.**
是 转弯 现在 .

我们现在要转弯了。

[naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] .
Now **we're** **going** **north** **.**
现在 是 去 北 .

现在我们向北走。

[tuː] [tɜːnz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪt] [rəʊd] .
Two **turns** **and** **then** **a** **straight** **road** **.**
二 转弯 和 然后 一个 直的 路 .

两个弯道后是一条直路。

[aɪ'd] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['blaɪndfəʊldɪd] .
I'd **know** **where** **we** **are** **,** **blindfolded** **.**
ID 知道 在哪里 我们 是 , 蒙眼 .

即使蒙着眼睛，我也能知道我们在哪里。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]['tæksi] [sləu] , [bækt] ,
” **It** **was** **twenty** **minutes** **later** **when** **the** **taxi** **slowed** **,** **backed** **,**
” 它 曾是 二十 分钟 之后 什么时候 这 出租车 减速 , 支持的 ,

二十分钟后，出租车减速倒车，

[ðen] [swʌŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['bʌmpi] [rəʊd] .
then swung toward the left and took a narrow bumpy road .
然后 摇摆 朝向 这 左边 和 采取 一个 狭窄的 起疙瘩的 路 .

然后向左转弯，驶入一条狭窄崎岖的道路。

[feɪ] [sæt] [ʌp] ,
Fay sat up ,
仙女 卫星 向上 ,

费伊坐了起来，

[prest] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [ɪg'zɔ:st] - [paɪp] [ænd; ənd] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð] [ə; eɪ]
pressed his toe on the sucking exhaust - pipe and clamped his teeth with a
按下 他的 脚趾 在 这 吸吮 排气 - 管道 和 夹紧 他的 牙齿 和 一个
[sə'dʒestɪv] [graɪnd] .
suggestive grind .
暗示性的 研磨 .

他用脚趾抵住冒烟的排气管，并咬紧牙关，做出挑逗的磨牙动作。

“ [ɔ:l] ['redi] !
“ All ready !
” 全部 准备好 !

”一切就绪！”

” [hi:; hi] [sed] ['nʌdʒɪŋ] - .
” he said nudging Yeader .
” 他 说 轻推 - .

”他一边说着，一边用胳膊肘碰了碰耶德尔。”

“ [si:] , [wɪr] ['raɪzɪŋ] .
“ See , we're rising .
” 看 , 是 上升 .

”你看，我们正在崛起。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
We're going across a bridge .
是 去 穿过 一个 桥 .

我们正在过桥。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðæts] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['sentrəl] ['reɪlrəʊd] [bɪ'ləʊ] [ˌju: 'es] .
That's the New York Central Railroad below us .
那就是 这 新的 约克 中央 铁路 以下 我们 .

我们脚下就是纽约中央铁路。

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [stɛfni] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [freɪt] - [treɪn] .
This is where Stephney was thrown on the freight - train .
这 是 在哪里 斯蒂芬妮 曾是 抛掷 在 这 货运 - 火车 .

斯蒂芬妮就这样被扔上了货运列车。

[naʊ] — [lʊk] [aʊt] !
Now — look out !
现在 — 看 出去 !

小心！

” [ðə; ði] ['tæksi] [drɒpt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʃɑ:p] [ɪn'klaɪn] [wɪð] [ɪts] [breɪks] ['graɪndɪŋ] .
” The taxi dropped down a long , sharp incline with its brakes grinding .
” 这 出租车 掉落 向下 一个 长的 , 锋利的 倾斜 和 它是 刹车 研磨 .

出租车沿着又长又陡的斜坡俯冲而下，刹车发出刺耳的摩擦声。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [lɒdʒ] - [geɪt] , [swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] ,

It	rounded	a	lodge	-	gate	,	swung	by	a	dark	,
它	圆润	一个	小屋	-	门	,	摇摆	经过	一个	黑暗的	,

它绕过小屋的大门，在黑暗中摇摆，

[stəʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeltəd] [ˈkɔːtjɑːd] .

stone	house	and	came	to	a	sudden	halt	in	a	sheltered	courtyard	.
石头	房子	和	来了	到	一个	突然	停止	在	一个	避难所	庭院	.

石头房子，突然停在了一个隐蔽的院子里。

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [spræŋ] [aʊt] .

The	driver	sprang	out	.
这	司机	弹簧	出去	.

司机跳下车。

[feɪ] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Fay	braced	his	feet	against	the	door	.
仙女	支撑	他的	脚	反对	这	门	.

费伊用脚抵住门。

[hiː; hi] [hɜːd] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈwɪspəd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

He	heard	two	voices	in	whispered	conversation	.
他	听到	二	声音	在	低声说道	对话	.

他听到两个人低声交谈。

[ə; eɪ] [θɜːd] [dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [prəʊˈtestɪŋ] [snɑːl] .

A	third	joined	in	with	a	protesting	snarl	.
一个	第三	加入	在	和	一个	抗议	咆哮	.

第三个人也加入进来，发出抗议的咆哮。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [klɪkt] .

The	handle	of	the	door	clicked	.
这	处理	的	这	门	点击	.

门把手咔哒一声关上了。

[ə; eɪ] [kiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈsɜːtɪd] .

A	key	was	inserted	.
一个	钥匙	曾是	插入	.

钥匙已插入。

[ðə; ði] [lɒk] [snæpt] [ˈəʊpən] .

The	lock	snapped	open	.
这	锁	啪啪	打开	.

锁咔哒一声开了。

[feɪ] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] , [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ænd; ənd] [kɪkt]

Fay	bent	his	knees	,	aimed	at	the	exact	center	of	the	panel	and	kicked
仙女	弯曲	他的	膝盖	,	旨在	在	这	精确的	中心	的	这	控制板	和	踢

['aʊtwəd] .

outward	.
向外	.

费伊弯曲膝盖，瞄准面板的正中心，向外踢去。

[hiː; hi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bləʊ] .

He	rolled	over	with	the	force	of	his	blow	.
他	滚动	超过	和	这	力量	的	他的	吹	.

他被这一击的力道打翻在地。

[hiː; hi] [ˈstægəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæb] [wɪð] - [ænd; ənd] [reɪk] [ˈskræmblɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .

He	staggered	from	the	cab	with	Yeader	and	Rake	scrambling	after	him	.
他	交错	从	这	出租车	和	-	和	耙	争抢	后	他	.

他踉跄着走出出租车，耶德和雷克慌忙跟在他身后。

“ [get] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] !
“ Get up your hands !
“ 得到 向上 你的 双手 !

举起手来!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdʒæbɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] .
” he exclaimed , jabbing forward the automatic .
” 他 惊呼 , 刺击 向前 这 自动的 .

“他喊道，同时向前猛刺了一把自动步枪。”

“ [ʌp] !
“ Up !
“ 向上 !

“向上!

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
All three of you !
全部 三 的 你 !

你们三个!

” [reɪk] [lʌndʒd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
” Rake lunged swiftly and wrapped his arms about the forward figure of a
” 耙 猛扑 迅速地 和 包装 他的 武器 关于 这 向前 数字 的 一个
[ˈstɑːtld] [gruːp] .
startled group .
惊慌 团体 .

“雷克迅速扑过去，用双臂环抱住一群受惊的人的前头。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ˈʌndə(r)] [hɪm] .
He went down with the man under him .
他 去 向下 和 这 男人 在下面 他 .

他和身下的人一起倒下了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [feɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈhezɪteɪtɪd] , [spred] , [ænd; ənd] [ˈbəʊltɪd] [tuː; tə]
The two figures in front of Fay's automatic hesitated , spread , and bolted to
这 二 数据 在 正面 的 费伊的 自动的 犹豫了一下 , 传播 , 和 螺栓连接 到
[raɪt] [ænd; ənd] [left] .
right and left .
正确的 和 左边 .

费伊自动步枪前的两个人犹豫了一下，然后散开，向左右两边猛地逃走。

[feɪ] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ˈfaɪəd] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [dæʃt] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv]
Fay lowered his gun , fired once at the ground , then dashed in pursuit of
仙女 降低 他的 枪 , 被解雇 一次 在 这 地面 , 然后 虚线 在 追逐 的
[ðə; ði] [ˈtæksi] - [ˈdraɪvə(r)] ,
the taxi - driver ,
这 出租车 - 司机 ,

费伊放下枪，朝地面开了一枪，然后追着出租车司机跑去。

[huːz] [ˈkɑːki] [ˈlegɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [mɑːk] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
whose khaki leggings were a fair mark to follow .
谁 卡其色 绑腿 是 一个 公平的 标记 到 跟随 .

他的卡其色紧身裤是一个值得效仿的标杆。

[hiː; hi] [geɪnd] [wɪð] [iːtʃ] [streɪd] .

He	gained	with	each	stride	.
他	获得	和	每个	步幅	.

他每走一步都取得进步。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] , ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] ,

He	reached	forward	,	stumbled	over	a	low	wall	,
他	达到	向前	,	踉跄	超过	一个	低的	墙	,

他向前伸手，却被一堵矮墙绊倒了。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ][kəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

and	clutched	a	coat	which	was	torn	from	his	fingers	.
和	紧握	一个	外套	哪个	曾是	撕裂	从	他的	手指	.

他紧紧抓住一件从指间被扯掉的外套。

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] ,

He	bounded	across	a	roadway	,
他	有界	穿过	一个	道路	,

他纵身跃过马路，

[drɒpt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [tuː; tə]

dropped	the	automatic	and	made	a	flying	tackle	which	brought	his	quarry	to
掉落	这	自动的	和	制成	一个	飞行	处理	哪个	带来	他的	采石场	到

[ðə; ði][kləʊz] - [krɒpt] [greɪs] .

the	close	-	cropped	grass	.
这	关闭	-	裁剪	草	.

扔掉自动武器，飞身扑倒猎物，将其逼到齐腰高的草地上。

“ [laɪ] [stɪl] , [juː; jʊ] !

“	Lie	still	,	you	!
“	说谎	仍然	,	你	!

“别动，你！”

” [hiː; hi] ['ɔːdəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fleil] [ɑːmz] .

”	he	ordered	as	his	fingers	closed	on	a	pair	of	flailing	arms	.
”	他	订购	作为	他的	手指	关闭	在	一个	一对	的	挥舞	武器	.

“他命令道，同时手指抓住了一双挥舞的手臂。”

“ [get] [daʊn] !

“	Get	down	!
“	得到	向下	!

“下来！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] !

I	think	I	know	you	!
我	思考	我	知道	你	!

我觉得我认识你！

” [feɪz] [hændz] [grɪpt] [wɪð] [streŋθ] .

”	Fay's	hands	gripped	with	strength	.
”	费伊的	双手	紧握	和	力量	.

费伊的双手紧紧地握着。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

He	heard	a	low	moan	below	him	,
他	听到	一个	低的	呻吟	以下	他	,

他听到身下传来一声低沉的呻吟，

[ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] [klʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɪk] [θrəʊt] .

and	eased	the	clutch	he	had	fastened	upon	a	thick	throat	.
和	缓解	这	离合器	他	有	系紧	之上	一个	厚的	喉	.

他松开了掐住粗壮喉咙的手。

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [stɛərd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .

He	wheeled	and	stared	toward	the	courtyard	.
他	带轮子的	和	凝视	朝向	这	庭院	.

他转过身，凝视着庭院。

[reɪk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sɪˈkjʊəd] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] .

Rake	had	already	secured	his	prisoner	.
耙	有	已经	安全	他的	囚犯	.

雷克已经控制住了他的俘虏。

[ðə; ði][bɪg][eks] - [kənˈvɪkt][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , [wɪtʃ] [mɜːdʒd] [ˈɪntuː] [gluːm] [ænd; ənd]

The	big	ex	-	convict	was	looking	up	the	road	,	which	merged	into	gloom	and
这	大的	前任	-	定罪	曾是	寻找	向上	这	路	,	哪个	合并	进入	愁云	和

['drɪpɪŋ] [triːz] .

dripping	trees	.
滴落	树木	.

这个身材魁梧的前科犯正望着路边，路尽头是昏暗的树林和滴水的树木。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] , [wɪð] - [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

A	man	was	bounding	along	this	road	,	with	Yeader	close	behind	him	.
一个	男人	曾是	边界	沿着	这	路	,	和	-	关闭	在后面	他	.

一个男人沿着这条路奔跑，叶德紧随其后。

[ðə; ði] ['kɒkni] [reɪzd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [eɪm] .

The	Cockney	raised	his	revolver	in	a	slow	aim	.
这	伦敦东区口音	提高	他的	左轮手枪	在	一个	慢的	目的	.

那个伦敦东区人缓缓举起左轮手枪瞄准。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dæʃt] [ɒn] .

He	lowered	it	and	dashed	on	.
他	降低	它	和	虚线	在	.

他放下武器，飞奔而去。

[ə; eɪ]['tæksi] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [kəʊnz][ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

A	taxi	with	blazing	cones	of	yellow	light	swung	over	the	bridge	across	the
一个	出租车	和	炽烈	圆锥体	的	黄色的	光	摇摆	超过	这	桥	穿过	这

['reɪlrəʊd] [træk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [greɪd] .

railroad	track	and	began	descending	the	grade	.
铁路	追踪	和	开始	下降	这	年级	.

一辆出租车顶着耀眼的黄色圆锥灯，驶过铁路桥，开始下坡。

[ˌaɪ 'tiː] [sləu] .

It	slowed	.
它	减速	.

它减速了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['met(ə)l][bændz][ɒn]['met(ə)l] .

It	stopped	with	a	shriek	of	metal	bands	on	metal	.
它	停止	和	一个	尖叫	的	金属	乐队	在	金属	.

一切戛然而止，只剩下金属带摩擦金属的刺耳尖啸声。

[tuː] ['draɪvəz] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huːm]

Two	drivers	sprang	from	the	front	seat	and	reached	for	the	man	whom
二	司机	弹簧	从	这	正面	座位	和	达到	为了	这	男人	谁

- [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] .

Yeader	was	pursuing	.
-	曾是	追求	.

两名司机从前座跳下来，伸手去抓叶德正在追赶的那个人。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [æz; əz]['ʌðə(r)] [fɔːmz] ['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	sank	to	his	knees	in	the	roadway	as	other	forms	scrambled	from	the
他	沉没	到	他的	膝盖	在	这	道路	作为	其他	表格	打乱	从	这

['tæksi] .

taxi	.
出租车	.

他跪倒在路中央，其他人则慌忙从出租车里爬了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [gruːp] [ɒv; əv]['tæksi] - ['draɪvəz] .

He	was	surrounded	by	a	resolute	group	of	taxi	-	drivers	.
他	曾是	包围	经过	一个	坚决	团体	的	出租车	-	司机	.

他被一群意志坚定的出租车司机包围着。

[ðeə(r)]['liːdə(r)] [kɔːld] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['tæksi][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]

Their	leader	called	an	order	and	came	running	toward	the	taxi	in	the	courtyard
他们的	领导者	称为	一个	命令	和	来了	跑步	朝向	这	出租车	在	这	庭院

.

:
.

他们的头目下了命令，然后朝院子里的出租车跑去。

[feɪ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz]['kɒlə(r)] ,

Fay	twisted	his	fingers	in	a	close	collar	,
仙女	扭曲	他的	手指	在	一个	关闭	衣领	,

费伊的手指在紧身的衣领里绞合着，

[ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [ə; eɪ] ['mætɪd]

ran	his	hand	over	the	figure	below	him	and	found	,	in	a	pocket	,	a	matted
跑	他的	手	超过	这	数字	以下	他	和	成立	,	在	一个	口袋	,	一个	哑光

[red] [wɪg] .

red	wig	.
红色的	假发	.

他伸手摸了摸身下的人影，发现口袋里装着一顶蓬乱的红色假发。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɪˈrekt] .

He	sprang	erect	.
他	弹簧	直立	.

他猛地直起身子。

“ [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ] !

“	The	mechanic	of	the	garage	!
“	这	机械	的	这	车库	!

“修车厂的技工！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ]['set(ə)l][wʌn] [daʊt] !

“	You	settle	one	doubt	!
“	你	定居	一	怀疑	!

你解开了一个疑惑！

[juː; jʊ][imˈpəːsəneit, imˈpəːsənit, -neit] ['elsi] [diː] [gruːt] !

You	impersonated	Elsie	De	Groot	!
你	冒充	艾尔西	德	格鲁特	!

你冒充了艾尔西·德·格鲁特！

" [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['tæksi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" The leader of the drivers who had arrived in the second taxi ran across the
" 这 领导者 的 这 司机 WHO 有 到达的 在 这 第二 出租车 跑 穿过 这
['kɔːtjɑːd] ,
courtyard ,
庭院 ,

"第二辆出租车到达时，司机们的领头人跑过院子，

[pɔːzd] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [feɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .
paused , and stared at Fay's prisoner .
暂停 , 和 凝视 在 费伊的 囚犯 .

他停顿了一下，盯着费伊的囚犯。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .
She turned with her eyes sweeping the windows of the silent house .
她 转向 和 她 眼睛 扫荡 这 视窗 的 这 沉默的 房子 .

她转过身，目光扫过这栋寂静房屋的窗户。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .
She came over the grass .
她 来了 超过 这 草 .

她从草地上走了过来。

" [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [mɪs] ['elsi] ! " [sed] [feɪ] .
" Just in time , Miss Elsie ! " said Fay .
" 只是 在 时间 , 错过 艾尔西 ! " 说 仙女 .

"艾尔西小姐，你来得正是时候！"费伊说道。

" [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][mæn][ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
" You got a man up the road .
" 你 得到 一个 男人 向上 这 路 .

"你前面有个家伙。"

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "
Who was he ? "
WHO 曾是 他 ? "

他是谁?

" [ə; eɪ] [krʊk] !
" A crook !
" 一个 骗子 !

"骗子！"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] — "
And this is — "
和 这 是 — "

这就是——"

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mə'kænɪks] .
" This is one of your mechanics .
" 这 是 一 的 你的 机械学 .

这是你的技工之一。

[hiː; hi][rɪ'zemb(ə)lz][juː; jʊ] .
He resembles you .
他 类似 你 .

他长得像你。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [desk] .
He must have had access to your desk .
他 必须 有 有 使用权 到 你的 桌子 .

他肯定有机会接触到你的办公桌。

[hiː; hi][imˈpəːsəneit, imˈpəːsənit, -neit][juː; jʊ][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][wɪg][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][set] [stɛfni] [daʊn]

He	impersonated	you	by	putting	on	a	wig	after	you	set	Stephney	down
他	冒充	你	经过	推杆	在	一个	假发	后	你	放	斯蒂芬妮	向下

[ɒn] [fɪfθ] [ˈævənjuː] .

on	Fifth	Avenue	.
在	第五	大街	.

你把斯蒂芬妮送到第五大道后，他戴上假发冒充你。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [tuːl] .

He	was	Ponsardin's	tool	.
他	曾是	-	工具	.

他是庞萨尔丹的工具。

[hɪz; ɪz]['tæksi][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌkʃ(ə)n][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv][snæp] [lɒks] [ɒn]

His	taxi	was	equipped	with	a	suction	pipe	and	a	set	of	snap	locks	on
他的	出租车	曾是	配备	和	一个	吸	管道	和	一个	放	的	折断	锁	在

[ðə; ði] [dɔːz] .

the	doors	.
这	门	.

他的出租车装有吸水管，车门上还装有一套卡扣锁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deθ] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	death	to	enter	it	.
它	曾是	死亡	到	进入	它	.

进入其中必死无疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][bɪg] [geɪm] [tə'naɪt] .

They	were	after	big	game	tonight	.
他们	是	后	大的	游戏	今晚	.

他们今晚的目标是打一场重要的比赛。

” [ðə; ði][gɜːl] [ˈʃʌdə] .

”	The	girl	shuddered	.
”	这	女孩	颤抖	.

女孩浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ][frɒm; frəm] [feɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

She	turned	away	from	Fay	and	his	prisoner	.
她	转向	离开	从	仙女	和	他的	囚犯	.

她转身背对着费伊和他的囚犯。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['hæpənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	how	it	all	happened	,	”	she	said	.
“	我	不	知道	如何	它	全部	发生	,	”	她	说	.

“我不知道这一切是怎么发生的，”她说。

“ [ai] [səˈspektɪd] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] .

“	I	suspected	the	mechanic	after	your	visit	.
“	我	怀疑	这	机械	后	你的	访问	.

“你来过之后，我就怀疑是修车工干的。”

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] [tə'naɪt] .

We	followed	him	tonight	.
我们	随后	他	今晚	.

今晚我们跟踪了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tæksi][ɪg'zæktli][laɪk]['aʊəz] .

He	had	a	taxi	exactly	like	ours	.
他	有	一个	出租车	确切地	喜欢	我们的	.

他的出租车和我们的一模一样。

[wiː; wi] [lɒst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .

We	lost	him	in	the	Park	.
我们	丢失的	他	在	这	公园	.

我们在公园里把他弄丢了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] .

We	were	close	behind	you	.
我们	是	关闭	在后面	你	.

我们紧随其后。

[ðen] — [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [əˈgen] , [ʌp] [əˈbʌv] ['jɔŋkəz] .

Then	—	we	found	the	trail	again	,	up	above	Yonkers	.
然后	—	我们	成立	这	踪迹	再次	, 向上		多于	扬克斯	.

然后——我们在扬克斯上方再次找到了这条小路。

[ˌaɪ ˈtiː] [led] [hɪə(r)] .

It	led	here	.
它	引领	这里	.

事情就此发展到这里。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['taɪə(r)z] [ðæn; ðən] [məʊst] [kɑːz] .

You	see	,	he	had	different	tires	than	most	cars	.
你	看	,	他	有	不同的	轮胎	比	最多	汽车	.

你看，他的车用的轮胎跟大多数车都不一样。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['vʌlkənaɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [tred] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] . ”

One	was	vulcanized	on	the	tread	and	made	a	different	mark	in	the	dust	.	”
一	曾是	硫化	在	这	踏	和	制成	一个	不同的	标记	在	这	灰尘	.	”

其中一条轮胎胎面上的硫化物在尘土中留下了不同的痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰色兄弟会(The gray brotherhood)
第3/3页

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['klevə(r)] !
“ That was clever !
“ 那 曾是 聪明的 !

“这招真聪明！”

” [ðə; ði][gɜ:l] ['trembld] ['slaɪtli] .
” The girl trembled slightly .
” 这 女孩 颤抖 轻微地 .

女孩微微颤抖了一下。

“ [huz] [ðə; ði] [θɜ:d] [mæn] , ” [feɪ] [ɑ:skt] ,
“ Who's the third man , ” Fay asked ,
“ 谁是 这 第三 男人 , ” 仙女 问 ,

“第三个人是谁？”费伊问道。

“ [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ? ”
“ the one you looked at before you came over to me ? ”
“ 这 一 你 看起来 在 前 你 来了 超过 到 我 ? ”

“就是你来找我之前看的那只吗？”

“ [əʊ] , [ðæts] [pɑ:nsɑ:rdɪn] !
“ Oh , that's Ponsardin !
“ 哦 , 那就是 庞萨尔丹 !

“哦，那是庞沙丁！”

[hi:z] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['tæksi] ['kʌmpəni] .
He's the owner of the Gray Taxi Company .
他是 这 所有者 的 这 灰色的 出租车 公司 .

他是格雷出租车公司的老板。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?
I wonder what will become of it now ?
我 想知道 什么 将要 变得 的 它 现在 ?

我想知道它接下来会怎么样?

[ai] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [lu:z] [ðeə(r)][d'ʒɒbz] . ”
I hate to see the boys lose their jobs . ”
我 恨 到 看 这 男孩们 失去 他们的 工作 . ”

我真不希望看到这些小伙子们丢掉工作。

“ [ðeɪ] [woʊnt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][woʊnt] .
“ They won't , and you won't .
“ 他们 惯于 , 和 你 惯于 .

“他们不会，你也不会。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [fɪks] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ai][kæn; kən][drɒp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
I'm sure I can fix things so that once in a while I can drop around and
我是 当然 我 能 使固定 事物 所以 那 一次 在 一个 尽管 我 能 降低 大约 和
[kɔ:l] [ə'pɒn] [mɪs] ['elsi] [di:] [gru:t] — ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ]
call upon Miss Elsie De Groot — President and General Manager of the Gray
称呼 之上 错过 艾尔西 德 格鲁特 — 总统 和 一般的 经理 的 这 灰色的
['tæksi] ['kʌmpəni] — [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [mɒt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,
Taxi Company — which Mr . George Mott will surely take care of ,
出租车 公司 — 哪个 先生 . 乔治 莫特 将要 一定 拿 关心 的 ,

我相信我能安排好一切，这样我就可以时不时地去拜访一下格雷出租车公司的总裁兼总经理埃尔西·德·格鲁特小姐——乔治·莫特先生肯定会妥善安排的。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][pɑːnsɑːrdɪn] .
no **matter** **what** **happens** **to** **Ponsardin** **.**
不 事情 什么 发生 到 庞萨尔丹 .

无论庞萨尔丁的命运如何。

" [ðə; ðiː][gɜːl] [siːzd] [feɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
" **The** **girl** **seized** **Fay's** **extended** **hand** **.**
" 这 女孩 查获 费伊的 扩展 手 .

女孩抓住了费伊伸出的手。

" ['ðætl] [biː; bi] ['kɔːkɪŋ] !
" **That'll** **be** **corking** **!**
" 那将 是 软木塞 !

"那真是太棒了！"

[ðə; ðiː] [greɪ] ['brʌðəhʊd] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [klɪəd] [ɪts] [neɪm] [tə'naɪt] . "
The **Gray** **Brotherhood** **has** **certainly** **cleared** **its** **name** **tonight** **.** **"**
这 灰色的 兄弟情 有 当然 已清除 它是 姓名 今晚 . "

今晚，灰衣兄弟会无疑洗清了冤屈。

" [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][juː; jʊ] ! " [sed] ['tʃestə(r)] [feɪ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" **And** **so** **have** **you** **!** **"** **said** **Chester** **Fay** **with** **a** **smile** **.**
" 和 所以 有 你 ! " 说 切斯特 仙女 和 一个 微笑 .

"你也是！"切斯特·费伊笑着说。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðiː][ɒk'təʊbə(r)] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bluː] [bʊk]
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **October** **1920** **issue** **of** **The** **Blue** **Book**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十月 - 问题 的 这 蓝色的 书
[ˌmægə'ziːn] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1920 年 10 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神